叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第45期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第45期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第45期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **353**]
[页 -]

[第353页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] - .
Number **45** **.**
数字 - .

第45号。

[ˈsætərdeɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
SATURDAY **,** **MAY** **8** **,** **1841** **.**
周六 , 可能 8 , - .

1841年5月8日，星期六。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg] .
THE **IRISH** **WOLF** **-** **DOG** **.**
这 爱尔兰 狼 - 狗 .

爱尔兰狼犬。

[ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] !
The **greyhound** **!**
这 灵缇犬 !

灰狗！

[ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] !
the **great** **hound** **!**
这 伟大的 猎犬 !

伟大的猎犬！

[ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l][ʌv; əv] [lɪm] !
the **graceful** **of** **limb** **!**
这 优美 的 肢 !

优美的肢体！

[rʌf] [ˈfeloʊ] !
Rough **fellow** **!**
粗糙的 同伴 !

粗鲁的家伙！

[tɔːl] [ˈfeloʊ] !
tall **fellow** **!**
高的 同伴 !

高个子！

[swɪft] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [slɪm] !
swift **fellow** **,** **and** **slim** **!**
迅速 同伴 , 和 苗条的 !

身手敏捷，而且身材苗条!

[let] [ðem; ðəm] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [let] [ðem; ðəm] [seɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Let **them** **sound** **through** **the** **earth** **,** **let** **them** **sail** **o'er** **the** **sea** **,**
让 他们 声音 通过 这 地球 , 让 他们 帆 超过 这 海 ,

让它们探测大地，让它们航行于海洋之上，

[ðeɪ] [wɪl] [laɪt] [ɑːn] [nʌn] ['ʌðər] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðiː] !
They **will** **light** **on** **none** **other** **more** **ancient** **than** **thee** **!**
他们 将要 光 在 没有任何 其他 更多的 古老的 比 你 !

他们不会发现比你更古老的存在!

[oʊld] [ˌem 'es] .
Old **MS** **.**
老的 多发性硬化症 .

老版 MS

[noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [reɪs] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [feɪm] ,
No **individual** **of** **the** **canine** **race** **has** **attained** **an** **equal** **amount** **of** **fame** **,**
不 个人 的 这 犬类 种族 有 已达到 一个 平等的 数量 的 名声 ,

犬类中没有任何一种动物能获得如此高的知名度。

[ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] ['jʊrəp] ,
or **excited** **an** **equal** **degree** **of** **attention** **through** **Europe** **,**
或者 兴奋的 一个 平等的 程度 的 注意力 通过 欧洲 ,

或者在欧洲引起了同样程度的关注，

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ʌv; əv]
not **merely** **in** **the** **days** **of** **his** **acknowledged** **existence** **amongst** **our** **dogs** **of**
不是 仅仅 在 这 天 的 他的 已确认 存在 在 我们的 狗 的
[tʃeɪs] ,
chase **,**
追赶 ,

不仅仅是在他被公认为与我们猎犬一起生活的那段时间里，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] ,
but **even** **now** **,** **that** **he** **is** **considered** **to** **be** **extinct** **,**
但 甚至 现在 , 那 他 是 经过考虑的 到 是 灭绝 ,

但即便现在他被认为已经灭绝了，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌns] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['kriːtʃər] [huːz] ['pɪktʃər] [ə'dɔːnz] ['aʊər; ɑːr] ['taɪt(ə)l] -
with **that** **once** **possessed** **by** **the** **superb** **creature** **whose** **picture** **adorns** **our** **title** **-**
和 那 一次 拥有 经过 这 高超 生物 谁 图片 装饰 我们的 标题 -
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

拥有了曾经属于我们扉页上那幅精美插图所描绘的非凡生物的东西，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and **an** **account** **of** **whom** **forms** **the** **subject** **of** **the** **present** **article** **.**
和 一个 帐户 的 谁 表格 这 主题 的 这 展示 文章 .

本文将对这些人进行介绍。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [fɔːrm]
Public **opinion** **has** **long** **been** **divided** **respecting** **the** **precise** **appearance** **and** **form**
民众 观点 有 长的 到过 分割 尊重 这 精确的 外貌 和 形式
[ʌv; əv] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
of **this** **majestic** **animal** **,**
的 这 雄伟 动物 ,

对于这种威武动物的确切外貌和形态，公众舆论一直存在分歧。

[ænd; ənd][soʊ]['meni] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	so	many	different	ideas	have	been	conceived	of	him	,
和	所以	许多	不同的	想法	有	到过	构思	的	他	,

人们根据他的形象构思出了许多不同的想法。

[ðæt] ['meni] ['pɝ:sənz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

that	many	persons	have	been	induced	to	come	to	the	conclusion	that	no
那	许多	人	有	到过	诱导	到	来	到	这	结论	那	不

[pər'tɪkjələr] [bri:d] [ʌv; əv][dɔ:gz][wʌz; wəz]['evər] [kept] [fɔ:r; fər] [wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

particular	breed	of	dogs	was	ever	kept	for	wolf	-	hunting	in	this	country	,
特别的	品种	的	狗	曾是	曾经	保留	为了	狼	-	打猎	在	这	国家	,

许多人因此得出结论：在这个国家，从来没有专门饲养过任何品种的狗来猎狼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [wʊlf] - [dɔ:g] ” [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['eni] [dɔ:g] [swɪft]

but	that	the	appellation	of	“	wolf	-	dog	”	was	bestowed	upon	any	dog	swift
但	那	这	称谓	的	“	狼	-	狗	”	曾是	授予	之上	任何	狗	迅速

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm]

enough	to	overtake	and	powerful	enough	to	contend	with	and	overcome
足够的	到	超过	和	强大的	足够的	到	抗衡	和	和	克服

[ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

that	formidable	animal	.
那	强大	动物	.

但是，任何速度足够快，能够追上并战胜这种可怕的动物的狗，都会被冠以“狼犬”的称号。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

There	are	those	who	hold	this	opinion	,
那里	是	那些	WHO	抓住	这	观点	,

有些人持有这种观点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bri:d] [wʌz; wəz] [ju:st]

and	there	are	likewise	those	who	hold	that	while	a	particular	breed	was	used
和	那里	是	同样地	那些	WHO	抓住	那	尽管	一个	特别的	品种	曾是	用过的

,

,

,

同样也有人认为，虽然使用了特定的品种，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hevi] ['mæstɪf] - [laɪk][dɔ:g] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

it	was	a	sort	of	heavy	mastiff	-	like	dog	,	now	extinct	.
它	曾是	一个	种类	的	重的	獒	-	喜欢	狗	,	现在	灭绝	.

它是一种体型庞大、类似獒犬的犬种，现已灭绝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd]['aɪərlənd]

It	is	the	object	of	the	present	paper	to	show	that	not	only	did	Ireland
它	是	这	目的	的	这	展示	纸	到	展示	那	不是	仅有的	做过	爱尔兰

[pə'zes] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [reɪs] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][wʊlf] - ['hʌntɪŋ] ,

possess	a	peculiar	race	of	dogs	exclusively	devoted	to	wolf	-	hunting	,
具有	一个	奇特	种族	的	狗	只	奉献	到	狼	-	打猎	,

本文旨在表明，爱尔兰不仅拥有专门用于猎狼的特殊犬种，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [dɔ:gz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstɪf][kaɪnd] , [ri'zembld] [ðə; ði]

but	that	those	dogs	,	instead	of	being	of	the	mastiff	kind	,	resembled	the
但	那	那些	狗	,	反而	的	存在	的	这	獒	种类	,	类似	这

['greɪhaʊnd] [ɪn][fɔ:rm] ;

greyhound	in	form	;
灵缇犬	在	形式	;

但这些狗不是獒犬，而是外形像灵缇犬；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

and	instead	of	being	extinct	,	are	still	to	be	met	with	,
和	反而	的	存在	灭绝	,	是	仍然	到	是	遇见	和	,

它们非但没有灭绝，反而仍然存在。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] .

although	we	are	compelled	to	acknowledge	that	they	are	very	scarce	.
虽然	我们	是	被迫	到	承认	那	他们	是	非常	稀少	.

尽管我们不得不承认它们非常稀少。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] ['veri] [groʊs] ['erər] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [dɔːg] ,

I	myself	was	once	in	very	gross	error	respecting	this	dog	,
我	我	曾是	一次	在	非常	总的	错误	尊重	这	狗	,

我本人曾经对这条狗犯过非常严重的错误，

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk] ['meni] ['ʌðər] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstɪf] ,

for	I	like	many	others	conceived	him	to	have	been	a	mastiff	,
为了	我	喜欢	许多	其他的	构思	他	到	有	到过	一个	獒	,

因为我和许多其他人一样，都以为他是一只獒犬。

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːltəˌmɔnt] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] 3d ['vɑːl] .

and	implicitly	believed	that	the	dogs	of	Lord	Altamont	,	described	in	the	3d	vol	.
和	隐式地	相信	那	这	狗	的	主	阿尔塔蒙特	,	描述	在	这	3d	卷	.

并暗自相信第 3 卷中描述的阿尔塔蒙特勋爵的狗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [baɪ]['mɪstər] ['læmbərt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ]

of	the	Linnæan	Transactions	by	Mr	Lambert	,	were	the	sole	surviving
的	这	林奈	交易	经过	先生	兰伯特	,	是	这	唯一	幸存

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg] .

representatives	of	the	Irish	wolf	-	dog	.
代表	的	这	爱尔兰	狼	-	狗	.

兰伯特先生的《林奈犬种学报告》中记载的爱尔兰狼犬是爱尔兰狼犬唯一幸存的代表。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['peɪpər] , [riːd] [baɪ]['mɪstər][ə; eɪ] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

An	able	and	talented	paper	,	read	by	Mr	A	.	Haffield	of	this	city	,
一个	有能力的	和	才华横溢	纸	,	读	经过	先生	一个	.	-	的	这	城市	,

这是一篇才华横溢、文笔精湛的文章，由本市的A. Haffield先生阅读。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , [sɜːrvd] [tuː; tə]

about	a	year	ago	,	before	the	Dublin	Natural	History	Society	,	served	to
关于	一个	年	前	,	前	这	都柏林	自然的	历史	社会	,	服务	到

['stægər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] ,

stagger	me	in	my	belief	,
错开	我	在	我的	信仰	,

大约一年前，在都柏林自然历史学会成立之前，我所经历的一件事让我对自己的信念产生了动摇。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ]

and	subsequent	careful	inquiry	and	research	have	completed	my
和	随后的	小心	询问	和	研究	有	完全的	我的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

随后的仔细调查和研究最终完成了我的皈依。

[aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði]

I	proceed	to	lay	before	my	readers	the
我	继续	到	躺	前	我的	读者	这

接下来，我将向读者们阐述.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	354	]
[	页	-	]

[第354页]

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

result	of	that	inquiry	,
结果	的	那	询问	,

调查结果如下：

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	I	feel	confident	that	no	individual	after	reading	the	evidences	which	I	shall
和	我	感觉	自信的	那	不	个人	后	阅读	这	证据	哪个	我	将

[ə'duːs] ,

adduce	,
引	,

而且我相信，任何人在阅读完我将要提供的证据后，都不会认同我的观点。

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

will	continue	to	harbour	a	doubt	respecting	the	true	appearance	and	form	of
将要	继续	到	港口	一个	怀疑	尊重	这	真的	外貌	和	形式	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg] .

the	ancient	Irish	wolf	-	dog	.
这	古老的	爱尔兰	狼	-	狗	.

我仍然对古代爱尔兰狼犬的真实外貌和形态抱有怀疑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪs'dʒɔɪntɪd][skræps][ʌv; əv] ['keltɪk] [vɜːrs] [æz; əz] [taɪm] , [ðæt]

We	are	informed	by	such	disjointed	scraps	of	Celtic	verse	as	Time	,	that
我们	是	知情的	经过	这样的	脱节的	碎屑	的	凯尔特人	诗	作为	时间	,	那

['mɜːrsɪləs] [dɪ'strɔɪər] ,

merciless	destroyer	,
无情	驱逐舰	,

我们从诸如"时间，那无情的毁灭者"之类的零散凯尔特诗歌片段中得知：

[hæz; həz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

has	suffered	to	come	down	,	though	in	a	mutilated	form	,	to	our	days	,
有	遭受	到	来	向下	,	尽管	在	一个	残缺	形式	,	到	我们的	天	,

虽然已经残缺不全，但仍然流传至今。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['fiːən] [mæk] - , ['pɑːpjələrli] [staɪld] [fɪn] [mæk] [kuːl] ,

that	in	the	times	of	old	,	when	Fionn	Mac	Cumbaill	,	popularly	styled	Fin	Mac	Cool	,
那	在	这	时代	的	老的	,	什么时候	芬恩	苹果	-	,	广为人知	风格	鳍	苹果	凉爽的	,

在古代，当芬恩·麦克坎拜尔（Fionn Mac Cumbaill），俗称芬·麦克·库尔（Fin Mac Cool）时

[wiːldid] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

wielded	the	sceptre	of	power	and	of	justice	,
挥舞	这	权杖	的	力量	和	的	正义	,

他曾执掌权力与正义的权杖，

[wiː; wi] [pə'zest] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [dɔːg] [juːst] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

we	possessed	a	prodigious	and	courageous	dog	used	for	hunting	the	deer
我们	拥有	一个	惊人	和	勇敢	狗	用过的	为了	打猎	这	鹿

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

and	the	wild	boar	,
和	这	荒野	公猪	,

我们曾拥有一条非常出色且勇敢的猎犬，用来猎鹿和野猪。

[wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [læst][nɑːt] [liːst] ,

with	,	though	last	not	least	,
和	,	尽管	最后的	不是	至少	,

最后，但同样重要的是，

[ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [wʊlf] [wɪtʃ] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [hə:dz]

the	grim	and	savage	wolf	which	ravaged	the	folds	and	slaughtered	the	herds
这	严峻	和	野蛮的	狼	哪个	饱受蹂躏	这	折叠	和	屠杀	这	畜群

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] .

of	our	ancestors	.
的	我们的	祖先	.

那头凶残暴戾的狼，曾蹂躏羊群，屠杀我们祖先的牲畜。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd]
We **learn** **from** **the** **same** **source** **that** **these** **dogs** **were** **also** **frequently** **employed**
我们 学习 从 这 相同的 来源 那 这些 狗 是 还 频繁地 受雇
[æz; əz] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɪn][wɔːr] ,
as **auxiliaries** **in** **war** **,**
作为 辅助设备 在 战争 ,

我们从同一来源了解到，这些犬只也经常被用作战争辅助力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['maɪti] [ɪn]['kɑːmbæt] , [ðer; ðər] [brests] [laɪk] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] ,
and **that** **they** **were** **“** **mighty** **in** **combat** **,** **their** **breasts** **like** **plates** **of** **brass** **,**
和 那 他们 是 “ 强大的 在 战斗 , 他们的 乳房 喜欢 盘子 的 黄铜 ,

他们“在战斗中非常强大，胸膛像铜板一样坚固”。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
and **greatly** **to** **be** **feared** **.**
和 非常 到 是 害怕 .

而且非常可怕。

” [wiː; wi] [maɪt] [ə'duːs] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔsiən] ,
” **We** **might** **adduce** **the** **songs** **of** **Ossian** **,**
” 我们 可能 引 这 歌曲 的 奥西安 ,

“我们可以引用奥西安的歌谣，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['enviəs] ['ræŋkər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but **that** **we** **fear** **to** **draw** **upon** **ourselves** **the** **envious** **rancour** **of** **some**
但 那 我们 害怕 到 画 之上 我们自己 这 羡慕 冤仇 的 一些
[snɑːlɪŋ] ['krɪtɪk] .
snarling **critic** **.**
咆哮 评论家 .

但我们害怕招致某些尖酸刻薄的评论家的嫉妒和怨恨。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'vɔɪd][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [ðə; ði]['epəˌθets] “ ['heri] - ['fʊtɪd] , ”
We **cannot** **,** **however** **,** **avoid** **observing** **,** **that** **the** **epithets** **“** **hairy** **-** **footed** **,** **”**
我们 不能 , 然而 , 避免 观察 , 那 这 绰号 “ 毛茸茸 - 有脚的 , ”

然而，我们不得不注意到，“毛脚”这个绰号

“ [waɪt] - ['brestɪd] , ” [ænd; ənd] “ ['baʊndɪŋ] ,
“ **white** **-** **breasted** **,** **”** **and** **“** **bounding** **,**
“ 白色的 - 胸部 , ” 和 “ 边界 ,

“白胸的”和“跳跃的”

” [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
” **are** **singularly** **characteristic** **of** **some** **of** **the** **striking** **peculiarities** **of** **the**
” 是 单独地 特征 的 一些 的 这 引人注目 特殊性 的 这
[dɔːg][ɪn] ['kwestʃən] ,
dog **in** **question** **,**
狗 在 问题 ,

“这些特征独特地体现了这只狗的一些显著特点。”

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [rɪ'spektɪŋ]
and **strangely** **coincide** **with** **the** **descriptions** **furnished** **by** **other** **writers** **respecting**
和 奇怪的 重合 和 这 描述 提供 经过 其他 作家 尊重
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

而且奇怪的是，这与其它作家对他的描述不谋而合；

[soʊ] [ðæt] - [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]

so	that	M'Pherson	must	at	all	events	have	been	at	the	pains	of
所以	那	-	必须	在	全部	活动	有	到过	在	这	疼痛	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ]

considerable	research	if	he	actually	forged	the	beautiful	poems	which	he	put	forth
大量	研究	如果	他	实际上	锻造	这	美丽的	诗歌	哪个	他	放	前进

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌndər] - [neɪm] .

to	the	world	under	Ossian's	name	.
到	这	世界	在下面	-	姓名	.

因此，如果麦克弗森真的伪造了以奥西恩的名义向世人发表的那些优美诗歌，那么他至少一定花费了大量精力进行研究。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [bræn] , ” [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɪŋgəlz] ['noʊb(ə)l] [haʊnd] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʌðər]

The	word	“	Bran	,	”	the	name	given	to	Fingal's	noble	hound	,	employed	by	others
这	单词	“	麸	,	”	这	姓名	给定	到	芬格尔的	高贵	猎犬	,	受雇	经过	其他的

[ðæn; ðən] ['ɔsiən] ,

than	Ossian	,
比	奥西安	,

“布兰”这个词，是芬格尔的骏马猎犬的名字，除了奥西安之外，其他人也使用过这个词。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['keltɪk] , [ænd; ənd] ['signifaiz] “ ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

or	I	should	not	mention	it	,	is	Celtic	,	and	signifies	“	mountain	torrent	,
或者	我	应该	不是	提到	它	,	是	凯尔特人	,	和	表示	“	山	激流	,

或者我不该提它，它是凯尔特语，意思是“山洪”。

” [ɪm'plaɪŋ] [ðæt] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

”	implying	that	impetuosity	of	course	and	headlong	courage	so	characteristic	of
”	暗示	那	冲动	的	课程	和	一头扎	勇气	所以	特征	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

the	subject	of	my	paper	.
这	主题	的	我的	纸	.

”暗示着我论文的主题人物所特有的冲动和鲁莽。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['meni] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I	have	said	that	many	assert	the	Irish	wolf	-	dog	to	be	no	longer	in	existence	.
我	有	说	那	许多	断言	这	爱尔兰	狼	-	狗	到	是	不	更长	在	存在	.

我曾说过，许多人断言爱尔兰狼犬已经灭绝了。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	have	ventured	a	denial	of	this	,
我	有	冒险	一个	拒绝	的	这	,

我已对此予以否认。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] - [dɔːg][ɔːr] [dɪr] - [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

and	refer	to	the	wolf	-	dog	or	deer	-	dog	of	the	Highlands	of	Scotland
和	参考	到	这	狼	-	狗	或者	鹿	-	狗	的	这	高地	的	苏格兰

[æz; əz][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

as	his	actual	and	faithful	living	representative	.
作为	他的	实际的	和	忠实	活的	代表	.

并将苏格兰高地的狼犬或猎鹿犬视为他真实而忠实的活体代表。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Perhaps	I	am	wrong	in	saying	“	representative	.
也许	我	是	错误的	在	说	“	代表	.

或许我用“代表性”这个词并不恰当。

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [dɪr] - [dɔ:g][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd]

"	I	hold	that	the	Irish	wolf	-	dog	and	the	Highland	deer	-	dog	are	one	and
"	我	抓住	那	这	爱尔兰	狼	-	狗	和	这	高地	鹿	-	狗	是	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

我认为爱尔兰狼犬和高地猎鹿犬是同一种犬；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə][saɪt][ə; eɪ][fju:] ['ɔ:rətiz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'ziʃənz] .

and	I	now	proceed	to	cite	a	few	authorities	in	support	of	my	positions	.
和	我	现在	继续	到	引用	一个	很少	当局	在	支持	的	我的	职位	.

接下来，我将引用一些权威人士的观点来支持我的观点。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bi:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [hɪ'stɔ:riən][dʒɑ:n]['meɪdʒər] ,

The	venerable	Bede	,	as	well	as	the	Scotch	historian	John	Major	,
这	可敬	贝德	,	作为	出色地	作为	这	苏格兰威士忌	历史学家	约翰	主要的	,

德高望重的比德，以及苏格兰历史学家约翰·梅杰，

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['skɑ:tlənd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pi:pld] [frʌm; frəm]['aɪərlənd]['ʌndər][ðə; ði] [kən'dʌkt]

informs	us	that	Scotland	was	originally	peopled	from	Ireland	under	the	conduct
通知	我们	那	苏格兰	曾是	起初	人	从	爱尔兰	在下面	这	执行

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ædz] ,

of	Reuda	,	and	adds	,
的	-	,	和	添加	,

告诉我们，苏格兰最初是由爱尔兰人在鲁达的带领下迁徙而来，并补充道：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] [hæf]['skɑ:tlənd][spoʊk][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər]

that	even	in	his	own	days	half	Scotland	spoke	the	Irish	language	as	their	mother
那	甚至	在	他的	自己的	天	一半	苏格兰	辐	这	爱尔兰	语言	作为	他们的	母亲

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

即使在他生活的年代，苏格兰也有一半的人以爱尔兰语为母语；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm]

and	many	of	my	readers	are	doubtless	aware	that	even	at	this	present	time
和	许多	的	我的	读者	是	毫无疑问	意识到的	那	甚至	在	这	展示	时间

[ðə; ði]['geilik][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rs] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:nɔ:t] [mæn][faindz][noʊ]

the	Gaelic	and	the	Erse	are	so	much	alike	that	a	Connaught	man	finds	no
这	盖尔语	和	这	厄尔塞	是	所以	很多	同样	那	一个	康诺特	男人	发现	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪləndər] ,

difficulty	in	comprehending	and	conversing	with	a	Highlander	,
困难	在	理解	和	对话	和	一个	高地人	,

我的许多读者无疑都知道，即使在今天，盖尔语和爱尔兰语也非常相似，以至于康诺特人理解和与高地人交谈没有任何困难。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['geilik]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['dɪkʃəneri] .

and	I	myself	have	read	the	Gaelic	Bible	with	an	Irish	dictionary	.
和	我	我	有	读	这	盖尔语	圣经	和	一个	爱尔兰	字典	.

我本人曾用爱尔兰语词典阅读过盖尔语圣经。

['skɑ:tlənd]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] ['skoʊʃə]['maɪnər] , [ænd; ənd]['aɪərlənd]['skoʊʃə]

Scotland	also	was	called	by	the	early	writers	Scotia	Minor	,	and	Ireland	Scotia
苏格兰	还	曾是	称为	经过	这	早期的	作家	斯科舍省	次要的	,	和	爱尔兰	斯科舍省

['meɪdʒər] .

Major	.
主要的	.

早期作家也将苏格兰称为 Scotia Minor，将爱尔兰称为 Scotia Major。

[ðə; ði][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd][frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [əd'mits] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

The	colonization	,	therefore	,	of	Scotland	from	Ireland	,	admits	of	little	doubt	.
这	殖民化	,	所以	,	的	苏格兰	从	爱尔兰	,	承认	的	小的	怀疑	.

因此，苏格兰是由爱尔兰殖民而来，这一点几乎毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

As	the	Irish	wolf	-	dog	was	at	that	time	in	the	enjoyment	of	his	most
作为	这	爱尔兰	狼	-	狗	曾是	在	那	时间	在	这	享受	的	他的	最多

[ɪk'stendɪd] [feɪm] ,

extended	fame	,
扩展	名声	,

当时，爱尔兰狼犬正处于其最盛名的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [ə'mɪt] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it	was	not	to	be	expected	that	the	colonists	would	omit	taking	with
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	殖民者	会	忽略	采取	和

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dɔːg] ,

them	such	a	fine	description	of	dog	,
他们	这样的	一个	美好的	描述	的	狗	,

殖民者们不会忘记带上如此精彩的关于狗的描述，这也在意料之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['set(ə)lmənt] ,

and	which	would	prove	so	useful	to	them	in	a	newly	established	settlement	,
和	哪个	会	证明	所以	有用	到	他们	在	一个	新	已确立的	沉降	,

这对他们在新建立的定居点来说非常有用，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

and	that	too	at	a	period	when	hunting	was	not	merely	an	amusement	,
和	那	也	在	一个	时期	什么时候	打猎	曾是	不是	仅仅	一个	娱乐	,

而且当时狩猎不仅仅是一种娱乐活动。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][meɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

but	one	of	their	main	occupations	,	and	their	main	source	of	subsistence	.
但	一	的	他们的	主要的	职业	,	和	他们的	主要的	来源	的	生存	.

但这是他们的主要职业之一，也是他们的主要生活来源。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] ['ɪntuː]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haɪlənd] [ɔːr]

The	Irish	wolf	-	dog	was	thus	carried	into	Scotland	and	became	the	Highland	or
这	爱尔兰	狼	-	狗	曾是	因此	携带	进入	苏格兰	和	成为	这	高地	或者

['skɑːtɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg] ,

Scottish	wolf	-	dog	,
苏格兰	狼	-	狗	,

因此，爱尔兰狼犬被带到了苏格兰，并演变成了高地狼犬或苏格兰狼犬。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

changing	in	process	of	time	his	name	with	his	country	;
变化	在	过程	的	时间	他的	姓名	和	他的	国家	;

随着时间的推移，他的名字和他的国家的名字逐渐改变；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	in	the	course	of	ages	when	the	wolves	died	out	of	the	land	,
和	在	这	课程	的	年龄	什么时候	这	狼	死亡	出去	的	这	土地	,

随着时间的推移，当狼群从这片土地上消失后，

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪr] ,

his	occupation	being	no	longer	the	hunting	of	those	animals	but	of	deer	,
他的	职业	存在	不	更长	这	打猎	的	那些	动物	但	的	鹿	,

他现在的职业不再是猎杀那些动物，而是猎杀鹿。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] [wʊlf] - [dɔːg] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

he	became	known	no	longer	as	the	Highland	wolf	-	dog	,	but	as	the
他	成为	已知	不	更长	作为	这	高地	狼	-	狗	,	但	作为	这

['haɪlənd] [dɪr] - [dɔːg] ,

Highland	deer	-	dog	,
高地	鹿	-	狗	,

它不再被称为高地狼犬，而是被称为高地猎鹿犬。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [æpə'leɪʃnz]

though	indeed	he	is	to	the	present	called	by	the	former	of	these	appellations
尽管	的确	他	是	到	这	展示	称为	经过	这	以前的	的	这些	名称

[baɪ] ['meni] ['raɪtɝz] [bəuθ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] .

by	many	writers	both	Irish	and	Scottish	.
经过	许多	作家	两个都	爱尔兰	和	苏格兰	.

尽管时至今日，许多爱尔兰和苏格兰作家仍然称他为"爱尔兰人"或"苏格兰人"。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn]['skɑːtlənd] ;

In	Ireland	the	wolves	were	in	existence	longer	than	in	Scotland	;
在	爱尔兰	这	狼	是	在	存在	更长	比	在	苏格兰	;

爱尔兰的狼比苏格兰的狼存在时间更长；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	as	soon	as	the	wolves	ceased	to	exist	in	this	country	,
但	作为	很快	作为	这	狼	停止	到	存在	在	这	国家	,

但是，当狼群在这个国家消失后，

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt]['ɔːlsoʊ] ,

the	dogs	were	suffered	to	become	extinct	also	,
这	狗	是	遭受	到	变得	灭绝	还	,

狗也因此走向了灭绝。

[waɪl] [ɪn]['skɑːtlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌndənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [deɪz]

while	in	Scotland	there	was	still	abundant	employment	for	them	after	the	days
尽管	在	苏格兰	那里	曾是	仍然	丰富	就业	为了	他们	后	这	天

[ʌv; əv][wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

of	wolf	-	hunting	were	over	,
的	狼	-	打猎	是	超过	,

虽然在苏格兰，狼狩猎时代结束后，他们仍然有很多工作机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʊlf] - [dɔːgz]

for	the	deer	still	remained	;	and	useful	as	they	had	been	as	wolf	-	dogs
为了	这	鹿	仍然	剩余	;	和	有用	作为	他们	有	到过	作为	狼	-	狗

,

,

,

因为鹿群依然存在；而且它们作为猎狼犬也很有用，

[ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [dɪr] - [haʊndz] .

they	proved	themselves	if	possible	more	so	as	deer	-	hounds	.
他们	已证实	他们自己	如果	可能的	更多的	所以	作为	鹿	-	猎犬	.

他们证明了自己更适合做猎鹿犬。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [rʌf] ['greɪhaʊnd] ,

That	the	Irish	wolf	-	dog	was	a	tall	rough	greyhound	,
那	这	爱尔兰	狼	-	狗	曾是	一个	高的	粗糙的	灵缇犬	,

爱尔兰狼犬实际上是一种高大的粗毛猎犬。

['sɪmələr][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

similar	in	every	respect	to	the	Highland	dog	of	the	present	day	,
相似的	在	每一个	尊重	到	这	高地	狗	的	这	展示	天	,

各方面都与现代的高地犬相似。

[aɪ][beg][tuː; tə] [ə'duːs] [ɪn] [pruːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'θɔːrətiz] :

I	beg	to	adduce	in	proof	the	following	authorities	:
我	求	到	引	在	证明	这	下列的	当局	:

我谨援引以下权威资料作为证据:

— ['streibəu] ['menʃənz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['greɪhaʊnd] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [ænd; ənd] ['keltɪk] [neiʃəns] ,

—	Strabo	mentions	a	tall	greyhound	in	use	among	the	Pictish	and	Celtic	nations	,
—	斯特拉博	提及	一个	高的	灵缇犬	在	使用	之中	这	皮克特人	和	凯尔特人	国家	,

斯特拉波提到皮克特人和凯尔特人使用一种高大的灰狗,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

which	he	states	was	held	in	high	esteem	by	our	ancestors	,
哪个	他	各州	曾是	握住	在	高的	尊重	经过	我们的	祖先	,

他表示，我们的祖先对此非常推崇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [gɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	was	even	imported	into	Gaul	for	the	purposes	of	the	chase	.
和	曾是	甚至	进口	进入	高卢	为了	这	目的	的	这	追赶	.

甚至还被运往高卢用于追捕。

['kæmpiən] [ɪk'spresli] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][æz; əz][ə; eɪ] “ ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [boʊn][ænd; ənd] [lɪm] .

Campion	expressly	speaks	of	the	Irish	wolf	-	dog	as	a	“	greyhound	of	great	bone	and	limb	.
坎皮恩	明确地	说话	的	这	爱尔兰	狼	-	狗	作为	一个	“	灵缇犬	的	伟大的	骨	和	肢	.

坎皮恩明确地将爱尔兰狼犬描述为“骨骼和四肢都很强壮的灰狗”。

” - [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [ə'səːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['aɪərlənd][baɪ][ðə; ði] - ,

”	Silaus	calls	it	also	a	greyhound	,	and	asserts	that	it	was	imported	into	Ireland	by	the	Belgæ	,
”	-	呼叫	它	还	一个	灵缇犬	,	和	断言	那	它	曾是	进口	进入	爱尔兰	经过	这	-	,

西劳斯也称它为灰狗，并断言它是比利时人引进爱尔兰的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['belˌdʒɪk][dɔːg][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	is	the	same	with	the	renowned	Belgic	dog	of	antiquity	,	and	that	it	was	,
和	是	这	相同的	和	这	著名	比利时	狗	的	古代	,	和	那	它	曾是	,

这与古代著名的比利时犬的情况相同，事实也的确如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən]['grændʒər] , [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɒmbæts][ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

during	the	days	of	Roman	grandeur	,	brought	to	Rome	for	the	combats	of	the	amphitheatre	.
期间	这	天	的	罗马	宏伟	,	带来	到	罗马	为了	这	战斗	的	这	圆形剧场	.

在罗马鼎盛时期，人们将他们带到罗马，用于圆形剧场的战斗。

['plini] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːgz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

Pliny	relates	a	combat	in	which	the	Irish	wolf	-	dogs	took	a	part	;
老普林尼	相关	一个	战斗	在	哪个	这	爱尔兰	狼	-	狗	采取	一个	部分	;

老普林尼记载了一场爱尔兰狼犬参与的战斗;

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] “ [keɪnz] - - , ” [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːlər]
he calls them “ Canes Graii Hibernici , ” and describes them as much taller
他 呼叫 他们 “ 飓风队 - - , ” 和 描述 他们 作为 很多 更高
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstɪf] .
than the mastiff .
比 这 獒 .

他称它们为“爱尔兰斗牛犬”，并形容它们比獒犬高得多。

- , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [sez] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʊlvz] , [ænd; ənd]
Hollinshed , in speaking of the Irish , says , “ They are not without wolves , and
- , 在 请讲 的 这 爱尔兰 , 说道 , “ 他们 是 不是 没有 狼 , 和
['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
greyhounds to hunt them .
灵缇犬 到 打猎 他们 .

霍林谢德在谈到爱尔兰人时说：“他们并非没有狼，也有猎狼的猎犬。”

” ['evlɪn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] - ['gɑːrdn] , [sez] , “ [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːgz] [dɪd] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,
” Evelyn , speaking of the bear - garden , says , “ The bull - dogs did exceeding well ,
” 伊芙琳 , 请讲 的 这 熊 - 花园 , 说道 , “ 这 公牛 - 狗 做过 超过 出色地 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg] [ɪk'siːdɪd] ,
but the Irish wolf - dog exceeded ,
但 这 爱尔兰 狼 - 狗 超出 ,

伊芙琳谈到熊园时说：“斗牛犬表现非常出色，但爱尔兰狼犬表现更胜一筹。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['greɪhaʊnd] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mæstɪf] .
which was a tall greyhound , a stately creature , and beat a cruel mastiff .
哪个 曾是 一个 高的 灵缇犬 , 一个 庄严 生物 , 和 打 一个 残忍的 獒 .

那是一只高大的灰狗，姿态威严，打败了一只残忍的獒犬。

” [luː)'welɪn] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spesɪmən]
” Llewellyn , Prince of Wales , was presented by King John with a specimen
” 卢埃林 , 王子 的 威尔士 , 曾是 呈现 经过 国王 约翰 和 一个 标本
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɔːg] ,
of this kind of dog ,
的 这 种类 的 狗 ,

“威尔士亲王卢埃林曾获约翰国王赠予一只这种犬的标本。”

“ [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] [lɪm] ;
“ the greyhound , the greathound , the graceful of limb ;
“ 这 灵缇犬 , 这 - , 这 优美 的 肢 ;

“灰狗，猎犬，四肢优美；

” [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] , [ðə; ði] “
” and most of my readers are familiar with that beautiful poem , the “
” 和 最多 的 我的 读者 是 熟悉的 和 那 美丽的 诗 , 这 “
[greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .
Grave of the Greyhound .
严重 的 这 灰狗 .

我的大多数读者都熟悉那首美丽的诗——《灰狗之墓》。

” [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['oʊnli] [baɪ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]
” These animals were in those days permitted to be kept only by princes and
” 这些 动物 是 在 那些 天 允许 到 是 保留 仅有的 经过 王子们 和
[tʃiːfs] ;
chiefs ;
酋长们 ;

“在当时，只有王子和酋长才被允许饲养这些动物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][faɪnd] ['hevi] ['penəltiz] [leɪd]

and	in	the	Welch	laws	of	the	ninth	century	we	find	heavy	penalties	laid
和	在	这	韦尔奇	法律	的	这	第九	世纪	我们	寻找	重的	处罚	铺设

[daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ɔ:r]['indʒərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] ,

down	for	the	maiming	or	injuring	of	the	Irish	greyhound	,
向下	为了	这	致残	或者	受伤	的	这	爱尔兰	灵缇犬	,

在九世纪的威尔士法律中，我们发现对残害或伤害爱尔兰灰狗的行为规定了严厉的惩罚。

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [staɪld] [ɪn][ðə; ði][koʊd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , " ['keɪnɪs] - - ;

or	,	as	it	was	styled	in	the	code	alluded	to	,	"	Canis	Graius	Hibernicus	;
或者	,	作为	它	曾是	风格	在	这	代码	暗示	到	,	"	犬科动物	-	-	;

或者，正如在所提到的代码中那样，"Canis Graius Hibernicus;

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælju:][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

"	and	a	value	was	set	upon	them	,
"	和	一个	价值	曾是	放	之上	他们	,

并给它们定下了价值。

['i:kwəl][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] [set][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['greɪhaʊnd] .

equal	to	more	than	double	that	set	on	the	ordinary	greyhound	.
平等的	到	更多的	比	双倍的	那	放	在	这	普通的	灵缇犬	.

相当于普通灵缇犬设定值的两倍多。

- , ['sekrəteri] [tu:; tə][lɔ:rd] ['depjuti]['maʊntˌdʒɔɪ] , [sez] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd]

Moryson	,	secretary	to	Lord	Deputy	Mountjoy	,	says	,	"	The	Irishmen	and
-	,	秘书	到	主	副	芒特乔伊	,	说道	,	"	这	爱尔兰人	和

['greɪhaʊnd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['stætʃər] .

greyhounds	are	of	great	stature	.
灵缇犬	是	的	伟大的	身材	.

蒙特乔伊勋爵的秘书莫里森说："爱尔兰人和格雷伊猎犬身材高大。"

" ['lʌmbəd] [sez] [ðæt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz][ɪn] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn]['aɪərlənd] :

"	Lombard	says	that	the	finest	hunting	dogs	in	Europe	were	produced	in	Ireland	:
"	伦巴第	说道	那	这	最好的	打猎	狗	在	欧洲	是	生产	在	爱尔兰	:

隆巴德说，欧洲最好的猎犬产自爱尔兰：

" ['greɪhaʊnd] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][stæg] , [waɪld] [bɔ:r] , [ɔ:r] [wʊlf] .

"	Greyhounds	useful	to	take	the	stag	,	wild	boar	,	or	wolf	.
"	灵缇犬	有用	到	拿	这	麋	,	荒野	公猪	,	或者	狼	.

"灵缇犬可以用来猎捕雄鹿、野猪或狼。

" ['penənt] [dɪ'skraɪbz] [ði:z] [dɔ:gz][æz; əz] [skers] ,

"	Pennant	describes	these	dogs	as	scarce	,
"	三角旗	描述	这些	狗	作为	稀少	,

Pennant称这些狗数量稀少，

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] ['leðər] [slɪps][ɔ:r] [θɔ:ŋz] ,

and	as	being	led	to	the	chase	in	leather	slips	or	thongs	,
和	作为	存在	引领	到	这	追赶	在	皮革	滑倒	或者	丁字裤	,

就像穿着皮裙或皮夹裤被牵着去追逐一样，

[ænd; ənd][kɔ:lz][ðem; ðəm][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] .

and	calls	them	the	"	Irish	greyhound	.
和	呼叫	他们	这	"	爱尔兰	灵缇犬	.

并称它们为"爱尔兰灰狗"。

" [reɪ] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " ['gretɪst] [dɔ:g] " [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

"	Ray	describes	him	as	the	"	greatest	dog	"	he	had	ever	seen	.
"	射线	描述	他	作为	这	"	最	狗	"	他	有	曾经	已见	.

雷称他为自己见过的"最棒的狗"。

[buːˈfɔːŋ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] “ [ˈaɪrɪʃ] [ˈgreɪhaʊnd] ” [wɪtʃ] [ˈmeʒərd] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [wen] [ɪn]

Buffon	**says**	**he**	**saw**	**an**	**“**	**Irish**	**greyhound**	**”**	**which**	**measured**	**five**	**feet**	**in**	**height**	**when**	**in**
布冯	说道	他	锯	一个	“	爱尔兰	灵缇犬	”	哪个	测量	五	脚	在	高度	什么时候	在

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,

a	**sitting**	**posture**	**,**
一个	坐着	姿势	,

布冯说他看到一只“爱尔兰灵缇犬”，坐着的时候身高有五英尺。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈgreɪhaʊnd] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	**says**	**that**	**all**	**other**	**sorts**	**of**	**greyhounds**	**are**	**descended**	**from**	**him**	**,**
和	说道	那	全部	其他	排序	的	灵缇犬	是	下降	从	他	,

并声称其他所有种类的灰狗都是他的后代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈgreɪhaʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

and	**that**	**in**	**Scotland**	**it**	**is**	**called**	**the**	**Highland**	**greyhound**	**,**	**that**	**it**	**is**	**very**	**large**	**,**
和	那	在	苏格兰	它	是	称为	这	高地	灵缇犬	,	那	它	是	非常	大的	,

在苏格兰，它被称为高地灰狗，体型非常大。

[diːp] [ˈtʃestɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [rʌf] [her] .

deep	**chested**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**long**	**rough**	**hair**	**.**
深的	胸部	,	和	涵盖	和	长的	粗糙的	头发	.

胸膛深厚，身上覆盖着长长的粗糙毛发。

[ˈskɑːtɪʃ] [ˈnəublmən][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg][æz; əz]

Scottish	**noblemen**	**were**	**not**	**always**	**content**	**with**	**such**	**specimens**	**of**	**this**	**dog**	**as**
苏格兰	贵族	是	不是	总是	内容	和	这样的	标本	的	这	狗	作为

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [prəˈduːst] ,

their	**own**	**country**	**produced**	**,**
他们的	自己的	国家	生产	,

苏格兰贵族并不总是对本国出产的这种犬种感到满意，

[bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,

but	**frequently**	**sent**	**for**	**them**	**to**	**Ireland**	**,**
但	频繁地	发送	为了	他们	到	爱尔兰	,

但经常派人去爱尔兰接他们，

[kənˈsiːvɪŋ] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈpjʊrɝ][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd]

conceiving	**doubtless**	**that**	**they**	**would**	**be**	**found**	**better**	**and**	**purer**	**in**	**their**	**native**	**land**
受孕	毫无疑问	那	他们	会	是	成立	更好的	和	更纯净	在	他们的	本国的	土地

.

:

.

他们无疑认为，回到故乡后，他们会变得更好、更纯洁。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [baɪ] [ˈdepjuti] [ˈfɔklənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl]

The	**following**	**is**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**letter**	**addressed**	**by**	**Deputy**	**Falkland**	**to**	**the**	**Earl**
这	下列的	是	一个	复制	的	一个	信	已解决	经过	副	福克兰群岛	到	这	伯爵

[ʌv; əv][kɔːrk][ɪn] - : —

of	**Cork**	**in**	**1623**	**:**	**—**
的	软木	在	-	:	—

以下是福克兰副手于1623年写给科克伯爵的一封信的副本：

“ [maɪ] [lɔːrd] ,

“	**My**	**Lord**	**,**
“	我的	主	,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] [bə'kluːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]
I **have** **lately** **received** **letters** **from** **my** **Lord** **Duke** **of** **Buccleuch** **and** **others**
我 有 最近 已收到 信件 从 我的 主 公爵 的 巴克卢 和 其他的
[ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [frendz] ,
of **my** **noble** **friends** **,**
的 我的 高贵 朋友们 ,

我最近收到了巴克卢公爵阁下和其他几位贵族朋友的来信，

[huː] [hæv; həv] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['greɪhaʊnd] [dɔːgz][ænd; ənd] [bɪtʃiz]
who **have** **entreated** **me** **to** **send** **them** **some** **greyhound** **dogs** **and** **bitches**
WHO 有 恳求 我 到 发送 他们 一些 灵缇犬 狗 和 婊子
[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
out **of** **this** **kingdom** **,**
出去 的 这 王国 ,

他们恳求我从这个王国送一些格雷伊猎犬给他们，包括公犬和母犬。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sɔːrt] ,
of **the** **largest** **sort** **,**
的 这 最大 种类 ,

最大的那种，

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə]['prez(ə)nt]['ʌntəˌʌntu]['daɪvərz]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]
which **I** **perceive** **they** **intend** **to** **present** **unto** **divers** **princes** **and** **other** **noble**
哪个 我 感知 他们 打算 到 展示 到 潜水员 王子们 和 其他 高贵
['pɝːsənz] ;
persons **;**
人 ;

我认为他们打算将这些礼物献给不同的王子和其他贵族；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [waɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [moʊst][ɪn]
and **if** **you** **can** **possibly** **,** **let** **them** **be** **white** **,** **which** **is** **the** **colour** **most** **in**
和 如果 你 能 可能 , 让 他们 是 白色的 , 哪个 是 这 颜色 最多 在
[rɪ'kwest] [hɪr] .
request **here** **.**
要求 这里 .

如果可以的话，尽量选择白色，因为白色是这里最受欢迎的颜色。

[ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['berər] , [aɪ] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Expecting **your** **answer** **by** **the** **bearer** **,** **I** **commit** **you** **to** **the** **protection** **of** **the**
期待 你的 回答 经过 这 持有人 , 我 犯罪 你 到 这 保护 的 这
[ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
Almighty **,** **and** **am**
全能者 , 和 是

期待送信人回复，我将你托付给全能的上帝保佑。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'tætʃt] [frend] ,
Your **lordship's** **attached** **friend** **,**
你的 领主的 随附的 朋友 ,

阁下的贴身朋友，

['fɔkländ] .
Falkland **.**
福克兰群岛 .

福克兰群岛。

" [smɪθ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] , [sez] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" **Smith** **,** **in** **the** **second** **edition** **of** **his** **History** **of** **Waterford** **,** **says** **,** **"** **The** **Irish**
" 史密斯 , 在 这 第二 版 的 他的 历史 的 沃特福德 , 说道 , " 这 爱尔兰
['greɪhaʊnd] [ɪz] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] :
greyhound **is** **nearly** **extinct** **:**
灵缇犬 是 几乎 灭绝 :

史密斯在其著作《沃特福德历史》第二版中写道："爱尔兰灰狗几乎已经灭绝了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmæstɪf] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

it	is	much	taller	than	a	mastiff	,	but	more	like	a	greyhound	,	and	for
它	是	很多	更高	比	一个	獒	,	但	更多的	喜欢	一个	灵缇犬	,	和	为了

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

它比獒犬高得多，但更像灵缇犬，而且体型也比较大。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈiːkwəld] .

strength	,	and	shape	,	cannot	be	equalled	.
力量	,	和	形状	,	不能	是	等于	.

力量和形状，无可匹敌。

[ˈrɔdərik] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɔːks] [ænd; ənd] [ˈgreɪhaʊnd]

Roderick	,	King	of	Connaught	,	was	obliged	to	furnish	hawks	and	greyhounds
罗德里克	,	国王	的	康诺特	,	曾是	有义务	到	提供	老鹰	和	灵缇犬

[tuː; tə] [ˈhenri] [iː] .

to	Henry	II	.
到	亨利	二	.

康诺特国王罗德里克被迫向亨利二世提供猎鹰和猎犬。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ruː] [əbˈteɪnd] [greɪt] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌmoˈgʌl][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs]

Sir	Thomas	Rue	obtained	great	favour	from	the	Great	Mogul	in	1615	for	a	brace
先生	托马斯	后悔	获得	伟大的	偏爱	从	这	伟大的	大亨	在	-	为了	一个	支撑

[ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgreɪhaʊnd] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

of	Irish	greyhounds	presented	by	him	.
的	爱尔兰	灵缇犬	呈现	经过	他	.

1615年，托马斯·鲁爵士因赠送两只爱尔兰灰狗而获得了莫卧儿皇帝的极大恩宠。

[ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [græn'diː] , [wɪð; wɪθ]

Henry	VIII	.	presented	the	Marquis	of	Dessarages	,	a	Spanish	grandee	,	with
亨利	八	.	呈现	这	侯爵	的	-	,	一个	西班牙语	贵族	,	和

[tuː] [ˈgɑːshɔːk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgreɪhaʊnd] .

two	goshawks	and	four	Irish	greyhounds	.
二	苍鹰	和	四	爱尔兰	灵缇犬	.

亨利八世。向西班牙贵族德萨拉吉侯爵赠送了两只苍鹰和四只爱尔兰灵缇犬。

” [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əˈdjuːs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

”	I	have	now	adduced	,	I	think	,
”	我	有	现在	已提出	,	我	思考	,

我认为我已经提出了.....

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]

a	sufficient	number	of	authorities	to	demonstrate	the	identity	of	the	Irish
一个	充足的	数字	的	当局	到	证明	这	身份	的	这	爱尔兰

[wʊlf] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [dɪr] - [haʊnd] .

wolf	-	dog	with	the	Highland	deer	-	hound	.
狼	-	狗	和	这	高地	鹿	-	猎犬	.

有足够多的权威人士证明爱尔兰狼犬与高地猎鹿犬是同一物种。

[aɪ] [maɪt] [əˈduːs] [ˈmeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

I	might	adduce	many	more	,	but	want	of	space	prevents	my	doing	so	.
我	可能	引	许多	更多的	,	但	想	的	空间	阻止	我的	正在做	所以	.

我还可以列举更多，但篇幅有限，无法一一列举。

[aɪ] [meɪ] [haʊˈevər] , [er] [kənˈkluːdɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ɪksˈtræktɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt]

I	may	however	,	ere	concluding	,	take	the	liberty	of	extracting	from	the	excellent
我	可能	然而	,	埃雷	总结	,	拿	这	自由	的	提取	从	这	出色的

[ˈpeɪpər][ʌv; əv][ˈmɪstər] - ,

paper	of	Mr	Haffield	,
纸	的	先生	-	,

不过，在结束之前，我谨冒昧地摘录哈菲尔德先生这篇优秀论文中的一段话：

[ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

already	alluded	to	as	having	been	read	before	the	Dublin	Natural	History
已经	暗示	到	作为	拥有	到过	读	前	这	都柏林	自然的	历史

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

此前已提及曾在都柏林自然历史学会上宣读过。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] ,

the	following	communication	,	received	by	that	gentleman	from	Sir	William	Betham	,
这	下列的	沟通	,	已收到	经过	那	绅士	从	先生	威廉	贝瑟姆	,

['ʌlstər] [kɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz] ,

Ulster	King	at	Arms	,
阿尔斯特	国王	在	武器	,

以下是那位先生从阿尔斯特纹章官威廉·贝瑟姆爵士那里收到的来信：

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ]

an	authority	of	very	high	importance	on	any	subject	connected	with	Irish
一个	权威	的	非常	高的	重要性	在	任何	主题	连接	和	爱尔兰

[æn'tɪkwətiːz] .

antiquities	.
古董	.

在爱尔兰古物相关领域具有极高权威地位。

[sɜːr] ['wɪljəm] [sez] : — “ [frʌm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ]

Sir	William	says	:	—	“	From	the	mention	of	the	wolf	-	dogs	in	the	old	Irish
先生	威廉	说道	:	—	“	从	这	提到	的	这	狼	-	狗	在	这	老的	爱尔兰

['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

poems	and	stories	,
诗歌	和	故事	,

威廉爵士说：“从古老的爱尔兰诗歌和故事中提到的狼犬来看，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [lɔːŋ] [sɪns]

and	also	from	what	I	have	heard	from	a	very	old	person	,	long	since
和	还	从	什么	我	有	听到	从	一个	非常	老的	人	,	长的	自从

[ded] ,

dead	,
死的	,

而且，我还从一位早已去世的老人那里听说了……

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['niːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

of	his	having	seen	them	at	the	Neale	,	in	the	county	of	Mayo	,
的	他的	拥有	已见	他们	在	这	尼尔	,	在	这	县	的	蛋黄酱	,

他曾在梅奥郡的尼尔见过他们。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [braʊn] , ['ænsestər][tuː; tə][lɔːrd] [kɪlmeɪn] ,

the	seat	of	Sir	John	Browne	,	ancestor	to	Lord	Kilmaine	,
这	座位	的	先生	约翰	布朗	,	祖先	到	主	基尔梅恩	,

这里是基尔梅恩勋爵的祖先约翰·布朗爵士的府邸。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['greɪhaʊnd] .

I	have	no	doubt	they	were	a	gigantic	greyhound	.
我	有	不	怀疑	他们	是	一个	巨大	灵缇犬	.

我毫不怀疑它们是一只体型巨大的灰狗。

[maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

My	departed	friend	described	them	as	being	very	gentle	,
我的	已离开	朋友	描述	他们	作为	存在	非常	温和的	,

我已故的朋友形容他们非常温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . [braʊn] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	that	Sir	J	.	Browne	allowed	them	to	come	into	his	dining	-	room	,
和	那	先生	J	.	布朗	允许	他们	到	来	进入	他的	用餐	-	房间	,

布朗爵士允许他们进入他的餐厅。

[wer] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] :

where	they	put	their	heads	over	the	shoulders	of	those	who	sat	at	table	:
在哪里	他们	放	他们的	头部	超过	这	肩膀	的	那些	WHO	卫星	在	桌子	:

他们将头靠在桌旁人的肩膀上:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [smuːð] - [skɪnd] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪhaʊnd] , [bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] -

they	were	not	smooth	-	skinned	like	our	greyhounds	,	but	rough	and	curly	-
他们	是	不是	光滑的	-	去皮	喜欢	我们的	灵缇犬	,	但	粗糙的	和	卷曲	-

[ˈherd] .

haired	.
头发	.

它们的皮肤不像我们的灵缇犬那样光滑，而是粗糙卷曲的毛发。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpoʊəts][kɔːl][ðə; ði][wʊlf] - [dɔːg] - [ˈsiːˈjuː] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [haʊnd] - [ˈgeɪɝ] ;

The	Irish	poets	call	the	wolf	-	dog	'	Cu	,	'	and	the	common	hound	'	Gayer	;
这	爱尔兰	诗人	称呼	这	狼	-	狗	-	铜	,	-	和	这	常见的	猎犬	-	更gay	;

爱尔兰诗人称狼犬为"Cu"，称普通猎犬为"Gayer";

- [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈsiːˈjuː] - [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .

-	a	marked	distinction	,	the	word	'	Cu	'	signifying	a	champion	.
-	一个	标记	区别	,	这	单词	-	铜	-	表示	一个	冠军	.

这是一个显著的区别，"Cu"这个词的意思是冠军。

" [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ɔːr] [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [məˈdʒestɪk][ˈænɪm(ə)l] ,

"	The	Highland	or	Irish	wolf	-	dog	is	a	stately	majestic	animal	,
"	这	高地	或者	爱尔兰	狼	-	狗	是	一个	庄严	雄伟	动物	,

"高地狼犬或爱尔兰狼犬是一种高贵威严的动物，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	355	]
[	页	-	]

[第355页]

[ɪkˈstriːmli] [gʊd] [ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ənˈles] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɔːr]

extremely	good	tempered	and	quiet	in	his	disposition	unless	when	irritated	or
极其	好的	淬火	和	安静的	在	他的	处置	除非	什么时候	受刺激	或者

[ɪkˈsaɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他性情极其温和安静，除非受到刺激或激动，否则不会轻易发怒。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [streŋθ] ,

when	he	becomes	furious	,	and	is	,	in	consequence	of	his	tremendous	strength	,
什么时候	他	变成	狂怒	,	和	是	,	在	结果	的	他的	巨大的	力量	,

[ə; eɪ][ˈtruːli][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .

a	truly	formidable	animal	.
一个	真的	强大	动物	.

当他发怒时，由于他力大无穷，他真可谓是一头可怕的野兽。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

The	size	of	these	dogs	has	been	much	exaggerated	.
这	尺寸	的	这些	狗	有	到过	很多	夸张的	.

这些狗的体型被大大夸大了。

[ˈgoʊldsmɪθ] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] !

Goldsmith	asserts	that	he	saw	several	,	some	of	which	were	four	feet	high	!
金匠	断言	那	他	锯	一些	,	一些	的	哪个	是	四	脚	高的	!

戈德史密斯声称他看到了好几个，其中一些高达四英尺!

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kredɪt] [ðɪs] ,

We	cannot	of	course	credit	this	,
我们	不能	的	课程	信用	这	,

我们当然不能相信这一点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['ʌðər] [dɔ:gz] ,

but	there	is	no	doubt	that	they	were	larger	than	most	other	dogs	,
但	那里	是	不	怀疑	那	他们	是	更大的	比	最多	其他	狗	,

但毫无疑问，它们比大多数其他狗都要大。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['haɪlənd] [dɪr] - [haʊnd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [dɔ:g] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	indeed	the	Highland	deer	-	hound	is	now	the	tallest	dog	in	existence	.
和	的确	这	高地	鹿	-	猎犬	是	现在	这	最高	狗	在	存在	.

事实上，高地猎鹿犬现在是世界上最高的犬种。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] .

This	animal	is	nearly	extinct	.
这	动物	是	几乎	灭绝	.

这种动物几乎已经灭绝了。

['i:v(ə)n] [glen'gæri] , [hu:z] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [soʊ] ['feɪməs] , [hæz; həz] [nɑ:t] [wʌn] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən]

Even	Glengarry	,	whose	dogs	were	once	so	famous	,	has	not	one	genuine	specimen
甚至	格伦加里	,	谁	狗	是	一次	所以	著名的	,	有	不是	一	真的	标本

[left] ,

left	,
左边	,

就连曾经以猎犬闻名的格伦加里，如今也已没有留下任何一只真正的猎犬了。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪn] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

and	but	a	few	remain	scattered	here	and	there	through	the	north	of
和	但	一个	很少	保持	疏散	这里	和	那里	通过	这	北	的

['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

Ireland	and	the	Highlands	of	Scotland	.
爱尔兰	和	这	高地	的	苏格兰	.

仅有少数散落在爱尔兰北部和苏格兰高地。

['mɪstər] ['noʊlənz] [dɔ:g] “ ['ɑ:skər] , ” [hu:z] ['pɔ:rtrət] ['hedz] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Mr	Nolan's	dog	“	Oscar	,	”	whose	portrait	heads	this	article	,
先生	诺兰的	狗	“	奥斯卡	,	”	谁	肖像	头部	这	文章	,

诺兰先生的爱犬“奥斯卡”，本文的标题图片就是它的肖像。

[ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ,

is	the	finest	specimen	of	the	kind	I	have	ever	seen	,
是	这	最好的	标本	的	这	种类	我	有	曾经	已见	,

是我见过的同类标本中最优秀的。

['stændɪŋ] 28½ [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

standing	28½	inches	in	height	at	the	shoulders	;
常设	28½	英寸	在	高度	在	这	肩膀	;

肩高28½英寸；

[ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [best] [deɪz] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] .

their	average	height	in	their	very	best	days	seems	to	have	been	about	30	inches	.
他们的	平均的	高度	在	他们的	非常	最好的	天	似乎	到	有	到过	关于	-	英寸	.

他们巅峰时期的平均身高似乎约为 30 英寸。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:gz] ['veriz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'sti:md] [ɑ:r; ər] [dɑ:rk] ['aɪərn] - [greɪ] ,

The	colour	of	these	dogs	varies	,	but	the	most	esteemed	are	dark	iron	-	grey	,
这	颜色	的	这些	狗	变化	,	但	这	最多	尊敬的	是	黑暗的	铁	-	灰色的	,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [brest] .

with	white	breast	.
和	白色的	胸部	.

这些狗的毛色各不相同，但最受推崇的是深铁灰色，胸部为白色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['ɑːskər] .
This is the colour of Oscar .
这 是 这 颜色 的 奥斯卡 .

这是奥斯卡的颜色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ɔːr]['sændi] [hjuː] , ['brɪndld] ,
They are , however , to be found of a yellowish or sandy hue , brindled ,
他们 是 , 然而 , 到 是 成立 的 一个 淡黄色 或者 沙 色调 , 斑纹 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] .
and even white .
和 甚至 白色的 .

然而，它们的颜色有淡黄色、沙色、斑驳色，甚至白色。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - ['letər] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,
In former times , as will be seen from Lord Falkland's letter quoted above ,
在 以前的 时代 , 作为 将要 是 已见 从 主 - 信 引 多于 ,

从上面引用的福克兰勋爵的信件中可以看出，在过去，

[ðɪs] ['lætər] ['kʌlər] [wʌz; wəz][baɪ] ['meni] [prɪ'fɜːrd] .
this latter colour was by many preferred .
这 后者 颜色 曾是 经过 许多 首选 .

后一种颜色更受许多人青睐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] ,
One of the most remarkable facts respecting the size of this dog ,
一 的 这 最多 卓越 事实 尊重 这 尺寸 的 这 狗 ,

关于这只狗的体型，最引人注目的事实之一是:

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
is the great disparity which exists between the sizes of the male and female
是 这 伟大的 差距 哪个 存在 之间 这 尺寸 的 这 男性 和 女性
[ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] ,
of the breed ,
的 这 品种 ,

指的是该品种雄性和雌性体型之间存在的巨大差异。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
many of the latter being very diminutive ,
许多 的 这 后者 存在 非常 小字 ,

后者很多都非常矮小，

[waɪl] [ðer; ðər] [meɪl] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn'veriəbli] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] .
while their male offspring invariably attain the full stature of its race .
尽管 他们的 男性 后代 总是 达到 这 满的 身材 的 它是 种族 .

而它们的雄性后代则总是能达到其种族应有的身高。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] [tɜːrn][ðer; ðər]
Why will not some of our Irish gentlemen and sportsmen turn their
为什么 将要 不是 一些 的 我们的 爱尔兰 先生们 和 运动员 转动 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
attention to this splendid breed of dogs ,
注意力 到 这 灿烂 品种 的 狗 ,

为什么我们爱尔兰的一些绅士和运动员不愿将目光转向这种优秀的犬种呢?

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ɪts]['toʊt(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] ?
and seek to prevent , ere it be too late , its total extirpation ?
和 寻找 到 防止 , 埃雷 它 是 也 晚的 , 它是 全部的 根除 ?

并力求在为时已晚之前阻止其彻底根除?

[naʊ] , ['riːdɚz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ]['peɪpər]

Now	,	readers	,	there	may	be	some	among	you	who	have	thought	my	paper
现在	,	读者	,	那里	可能	是	一些	之中	你	WHO	有	想法	我的	纸

['sʌmwʌt] [draɪ][ænd; ənd]['proʊzi] ;

somewhat	dry	and	prosy	;
有些	干燥	和	散文	;

各位读者，或许你们当中有些人觉得我的文章有些枯燥乏味；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

and	in	case	you	should	forget	the	many	times	I	have	amused	you	before	,
和	在	案件	你	应该	忘记	这	许多	时代	我	有	觉得好笑	你	前	,

免得你忘记了我以前多次逗你开心的事，

[ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

and	cast	me	forth	altogether	from	your	good	graces	,
和	投掷	我	前进	共	从	你的	好的	恩典	,

彻底将我逐出你的视线，不再对我有任何好感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][læst] [wʊlvz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

I	shall	conclude	with	an	authentic	statement	of	how	the	last	wolves	existing	in
我	将	结束	和	一个	真正的	陈述	的	如何	这	最后的	狼	现存的	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [tiˈrəun] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] ;

the	county	Tyrone	were	destroyed	by	means	of	the	Irish	greyhound	;
这	县	泰隆	是	损毁	经过	方法	的	这	爱尔兰	灵缇犬	;

最后，我将如实陈述一下爱尔兰猎犬是如何消灭蒂龙郡最后剩下的狼的；

[maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiˈrəun] ['fæməli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌbel'fɑːst]

my	account	is	taken	from	a	biography	of	a	Tyrone	family	published	in	Belfast
我的	帐户	是	已采取	从	一个	传	的	一个	泰隆	家庭	已发布	在	贝尔法斯特

[ɪn] - .

in	1829	.
在	-	.

我的叙述取材于 1829 年在贝尔法斯特出版的一本关于泰隆家族的传记。

[aɪ] [ðʌs] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - .

I	thus	venture	to	abridge	the	note	to	page	74	.
我	因此	风险投资	到	删节	这	笔记	到	页	-	.

因此，我冒险将注释缩减至第 74 页。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tiˈrəun] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['sʌfərd] [mʌtʃ]

In	the	mountainous	parts	of	the	county	Tyrone	the	inhabitants	suffered	much
在	这	多山	部分	的	这	县	泰隆	这	居民	遭受	很多

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,

from	the	wolves	,
从	这	狼	,

在蒂龙郡的山区，居民们饱受狼群的侵扰。

[ænd; ənd] [geɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	gave	from	the	public	fund	as	much	for	the	head	of	one	of	these
和	给予	从	这	民众	基金	作为	很多	为了	这	头	的	一	的	这些

['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['rɑːbər] [ɑːn][ðə; ði]

animals	as	they	would	now	give	for	the	capture	of	a	notorious	robber	on	the
动物	作为	他们	会	现在	给	为了	这	捕获	的	一个	臭名昭著	强盗	在	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

他们从公共基金中拿出与现在抓捕公路上臭名昭著的强盗一样多的钱，去购买这些动物的头颅。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [huː] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

There	lived	in	those	days	an	adventurer	,	who	,	alone	and	unassisted	,
那里	居住地	在	那些	天	一个	冒险家	,	WHO	,	独自的	和	独自一人	,

那时有一位冒险家，他孤身一人，没有得到任何帮助，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['rævɪdʒərz] .

made	it	his	occupation	to	destroy	these	ravagers	.
制成	它	他的	职业	到	破坏	这些	掠夺者	.

他以消灭这些掠夺者为己任。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	time	for	attacking	them	was	in	the	night	,
这	时间	为了	攻击	他们	曾是	在	这	夜晚	,

攻击他们的时机是在夜间。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] ,

and	midnight	was	the	best	time	for	doing	so	,
和	午夜	曾是	这	最好的	时间	为了	正在做	所以	,

午夜是做这件事的最佳时间。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [taɪm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ler] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

as	that	was	their	wonted	time	for	leaving	their	lair	in	search	of	food	,
作为	那	曾是	他们的	惯常	时间	为了	离开	他们的	巢穴	在	搜索	的	食物	,

因为那是它们通常离开巢穴外出觅食的时间。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət][rest][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðen] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] ,

when	the	country	was	at	rest	and	all	was	still	;	then	issuing	forth	,
什么时候	这	国家	曾是	在	休息	和	全部	曾是	仍然	;	然后	发行	前进	,

当国家安宁，万籁俱寂之时；然后，它发出……

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'fensləs] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] [kə'menst] .

they	fell	on	their	defenceless	prey	,	and	the	carnage	commenced	.
他们	跌倒	在	他们的	毫无防备	猎物	,	和	这	屠杀	开始	.

它们扑向毫无防备的猎物，屠杀开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [kɔːld]

There	was	a	species	of	dog	for	the	purpose	of	hunting	them	,	called
那里	曾是	一个	物种	的	狗	为了	这	目的	的	打猎	他们	,	称为

[ðə; ði][wʊlf] - [dɔːg] ;

the	wolf	-	dog	;
这	狼	-	狗	;

有一种专门用于猎杀它们的犬种，叫做狼犬；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riˈzembld] [ə; eɪ] [rʌf] , [staʊt] , [hæf] - [bred] ['greɪhaʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

the	animal	resembled	a	rough	,	stout	,	half	-	bred	greyhound	,	but	was	much
这	动物	类似	一个	粗糙的	,	肥硕	,	一半	-	繁殖	灵缇犬	,	但	曾是	很多

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

这只动物外形像一只粗壮的混血灰狗，但力气要大得多。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tiˈrəun] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]

In	the	county	Tyrone	there	was	then	a	large	space	of	ground	inclosed	by	a
在	这	县	泰隆	那里	曾是	然后	一个	大的	空间	的	地面	封闭	经过	一个

[haɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

high	stone	wall	,
高的	石头	墙	,

当时在蒂龙郡有一大片空地，四周被高高的石墙围了起来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][gæp][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [iks'tremitis] ,

having	a	gap	at	each	of	the	two	opposite	extremities	,
拥有	一个	差距	在	每个	的	这	二	对面的	四肢	,

在两个相对的末端各有一个缺口，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

and	in	this	were	secured	the	flocks	of	the	surrounding	farmers	.
和	在	这	是	安全	这	羊群	的	这	周围	农民	.

这样一来，周围农户的牲畜就安全了。

[stɪl] , [sɪ'kjʊr] [ðoʊ] [ðɪs] [foʊld][wʌz; wəz] [di:md] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ,
Still , secure though this fold was deemed , it was entered by the wolves ,
仍然 , 安全的 尽管 这 折叠 曾是 被认为 , 它 曾是 进入 经过 这 狼 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ['slɔ:təd] .
and its inmates slaughtered .
和 它是 囚犯 屠杀 .

尽管这个羊圈被认为很安全，但狼还是闯了进去，把里面的羊都屠杀了。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [prəp'raɪətəz] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd][wʊlf] - ['hʌntər] [ə'bʌv]
The neighbouring proprietors having heard of the noted wolf - hunter above
这 邻接 业主 拥有 听到 的 这 著名的 狼 - 猎人 多于
['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [neɪm] ['rɔ:ri,'rəjri] - ,
mentioned , by name Rory Carragh ,
提及 , 经过 姓名 罗里 - ,

邻近的业主们听说了上面提到的那位名叫罗里·卡拉赫的著名猎狼人，

[sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][rɪ'wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
sent for him , and offered the usual reward , with some addition ,
发送 为了 他 , 和 提供 这 通常 报酬 , 和 一些 添加 ,

派人把他叫来，并提供了通常的赏金，外加一些额外报酬。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
if he would undertake to destroy the two remaining wolves that had committed
如果 他 会 承担 到 破坏 这 二 其余的 狼 那 有 坚定的
[sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] .
such devastation .
这样的 毁灭 .

如果他能着手消灭那两只造成如此巨大破坏的狼的话。

- [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk] , [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [wʊlf] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Carragh undertaking the task , took with him two wolf - dogs , and a little
- 承诺 这 任务 , 采取 和 他 二 狼 - 狗 , 和 一个 小的
[bɔɪ] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
boy only twelve years old ,
男生 仅有的 十二 年 老的 ,

卡拉格接受这项任务时，带上了两只狼犬和一个只有十二岁的小男孩。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
the only person who would accompany him ,
这 仅有的 人 WHO 会 陪伴 他 ,

唯一愿意陪伴他的人，

[ænd; ənd] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][foʊld][ɪn] ['kwestʃən] .
and repaired at the approach of midnight to the fold in question .
和 已修复 在 这 方法 的 午夜 到 这 折叠 在 问题 .

并在午夜时分对所涉折叠处进行了修复。

“ [naʊ] , ” [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Now , ” said Carragh to the boy ,
“ 现在 , ” 说 - 到 这 男生 ,

“现在，”卡拉对男孩说，

“ [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wʊlvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['entər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] -
“ as the two wolves usually enter the opposite extremities of the sheep -
“ 作为 这 二 狼 通常 进入 这 对面的 四肢 的 这 羊 -
[foʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
fold at the same time ,
折叠 在 这 相同的 时间 ,

“由于两只狼通常会同时从羊圈的两端进入，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [wʌn] [waɪl] [aɪ][goʊ]

I	must	leave	you	and	one	of	the	dogs	to	guard	this	one	while	I	go
我	必须	离开	你	和	一	的	这	狗	到	警卫	这	一	尽管	我	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

我必须留下你和其中一只狗看守这个，我去看另一个。

[hiː; hɪ] [stiːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	steals	with	all	the	caution	of	a	cat	,	nor	will	you	hear	him	,
他	偷窃	和	全部	这	警告	的	一个	猫	,	也不	将要	你	听到	他	,

他偷东西像猫一样小心翼翼，你根本听不见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔːg] [wɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst][fɔːl] ; [ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

but	the	dog	will	,	and	positively	will	give	him	the	first	fall	;	if	,	therefore	,
但	这	狗	将要	,	和	积极地	将要	给	他	这	第一的	落下	;	如果	,	所以	,

但那条狗会，而且肯定会让他先摔倒；因此，如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪv] [wen] [hiː; hɪ][ɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

you	are	not	active	when	he	is	down	to	rivet	his	neck	to	the	ground	with
你	是	不是	积极的	什么时候	他	是	向下	到	铆钉	他的	脖子	到	这	地面	和

[ðɪs] [spɪr] ,

this	spear	,
这	矛	,

当他倒地用长矛将脖子钉在地上时，你却无动于衷。

[hiː; hɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] .

he	will	rise	up	and	kill	both	you	and	the	dog	.
他	将要	上升	向上	和	杀	两个都	你	和	这	狗	.

他会起来杀了你和那条狗。

[soʊ] [gʊd] [naɪt] . ”

So	good	night	.	”
所以	好的	夜晚	.	”

晚安。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I'll	do	what	I	can	,	”	said	the	little	boy	,
“ 患病的		做	什么	我	能	,	”	说	这	小的	男生	,

“我会尽我所能，”小男孩说。

[æz; əz][hiː; hɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʊlf] - ['hʌntɚz] [hænd] .

as	he	took	the	spear	from	the	wolf	-	hunter's	hand	.
作为	他	采取	这	矛	从	这	狼	-	猎人的	手	.

他从猎狼人手中接过长矛。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊld] ,

The	boy	immediately	threw	open	the	gate	of	the	fold	,
这	男生	立即地	扔	打开	这	门	的	这	折叠	,

男孩立刻打开了羊圈的门，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [pɑːrt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] ;

and	took	his	seat	in	the	inner	part	,	close	to	the	entrance	;
和	采取	他的	座位	在	这	内	部分	,	关闭	到	这	入口	;

他坐在靠近入口的内座上；

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	faithful	companion	crouching	at	his	side	,
他的	忠实	伴侣	蹲伏	在	他的	边	,

他忠实的伙伴蜷缩在他身边，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] .

and	seeming	perfectly	aware	of	the	dangerous	business	he	was	engaged	in	.
和	似乎	完美	意识到的	的	这	危险的	商业	他	曾是	已订婚的	在	.

他似乎完全清楚自己从事的是多么危险的事情。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

The	night	was	very	dark	and	cold	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	寒冷的	,

夜色漆黑寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] ,

and	the	poor	little	boy	being	benumbed	with	the	chilly	air	,
和	这	贫穷的	小的	男生	存在	麻木	和	这	寒冷	空气	,

可怜的小男孩被寒冷的空气冻得麻木了。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] ,

was	beginning	to	fall	into	a	kind	of	sleep	,
曾是	开始	到	落下	进入	一个	种类	的	睡觉	,

开始昏昏欲睡，

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [liːpt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

when	at	that	instant	the	dog	with	a	roar	leaped	across	him	,
什么时候	在	那	立即的	这	狗	和	一个	吼	跳跃	穿过	他	,

就在这时，那条狗咆哮着跃过他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	laid	his	mortal	enemy	upon	the	earth	.
和	铺设	他的	凡人	敌人	之上	这	地球	.

并将他的死敌置于世上。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː]['dʌb(ə)l][æk'tɪvəti][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

The	boy	,	was	roused	into	double	activity	by	the	voice	of	his	companion	,
这	男生	,	曾是	唤醒	进入	双倍的	活动	经过	这	嗓音	的	他的	伴侣	,

男孩被同伴的声音唤醒，变得更加活跃。

[ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wʊlfs] [nek] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,

and	drove	the	spear	through	the	wolf's	neck	as	he	had	been	directed	,
和	驾驶	这	矛	通过	这	狼的	脖子	作为	他	有	到过	指导	,

他按照指示，将长矛刺入狼的脖子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] - [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	which	time	Carragh	appeared	,	bearing	the	head	of	the	other	.
在	哪个	时间	-	出现	,	轴承	这	头	的	这	其他	.

这时，卡拉赫出现了，手里拿着另一个人的头颅。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

I	have	not	been	able	to	ascertain	with	certainty	the	date	of	the	death
我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	和	肯定	这	日期	的	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] ,

of	the	last	Irish	wolf	,
的	这	最后的	爱尔兰	狼	,

我一直未能确切查明最后一只爱尔兰狼的死亡日期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [wʊlvz] ['græntɪd][ɪn][kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

but	there	was	a	presentment	for	killing	wolves	granted	in	Cork	in	the	year
但	那里	曾是	一个	呈报	为了	杀	狼	的确	在	软木	在	这	年

- .

1710	.
-	.

但1710年，科克郡曾有一份猎杀狼的起诉书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -

I	am	at	present	acquainted	with	an	old	gentleman	between	80	and	90
我	是	在	展示	熟人	和	一个	老的	绅士	之间	-	和	-

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

我目前认识一位年龄在80到90岁之间的老先生。

[hu:z] ['mʌðər] [rɪ'membər] [wʊlvz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd]

whose	mother	remembered	wolves	to	have	been	killed	in	the	county	of	Wexford
谁	母亲	记得	狼	到	有	到过	被杀	在	这	县	的	韦克斯福德

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - - - ;

about	the	year	1730	-	40	;
关于	这	年	-	-	-	;

他的母亲记得在 1730-1740 年左右，韦克斯福德郡曾有狼被猎杀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ] ['meni] ['pɝ:sənz][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][və'ræsəti] [ðæt] [ə; eɪ][wʊlf]

and	it	is	asserted	by	many	persons	of	weight	and	veracity	that	a	wolf
和	它	是	断言	经过	许多	人	的	重量	和	真实性	那	一个	狼

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wikləu] ['maʊntnz] [soʊ]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - .

was	killed	in	the	Wicklow	mountains	so	recently	as	1770	.
曾是	被杀	在	这	威克洛	山脉	所以	最近	作为	-	.

许多有分量、有信誉的人都断言，就在 1770 年，威克洛山脉中还曾有人猎杀过一匹狼。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['ledʒəndz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] ,

I	have	other	legends	on	the	subject	of	wolf	-	hunting	in	Ireland	in	former	times	,
我	有	其他	传说	在	这	主题	的	狼	-	打猎	在	爱尔兰	在	以前的	时代	,

我还有其他关于爱尔兰古代猎狼的传说，

[bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] [kəm'pelz][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə]

but	want	of	space	compels	me	,	for	the	present	at	all	events	,	to
但	想	的	空间	强制	我	,	为了	这	展示	在	全部	活动	,	到

[kən'klu:d] ,

conclude	,
结束	,

但由于篇幅所限，我只能暂时作此总结。

[wɪtʃ] [aɪ][du:] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [wɪl] ['grætɪfaɪ][maɪ] ['ri:dɝz] .

which	I	do	,	trusting	that	what	I	have	already	written	will	gratify	my	readers	.
哪个	我	做	,	信任	那	什么	我	有	已经	书面	将要	满足	我的	读者	.

我这样做，是相信我已写的内容会让读者满意。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [hɑ:rp] , ['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv]['braɪən] - , [stɪl]

An	ancient	Irish	harp	,	popularly	known	as	the	harp	of	Brian	Boriumha	,	still
一个	古老的	爱尔兰	竖琴	,	广为人知	已知	作为	这	竖琴	的	布莱恩	-	,	仍然

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

preserved	in	Trinity	College	,
保存完好	在	三位一体	大学	,

一架古老的爱尔兰竖琴，俗称布莱恩·博里乌姆哈的竖琴，至今仍保存在三一学院。

['dʌblɪn] , [ɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [dɔ:g] , [wɪtʃ] ,

Dublin	,	is	ornamented	with	a	figure	of	the	wolf	-	dog	,	which	,
都柏林	,	是	装饰	和	一个	数字	的	这	狼	-	狗	,	哪个	,

都柏林的一座建筑上装饰着狼犬的雕像，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [strɔ:ŋ] ['greɪhaʊnd] ,

as	representing	him	under	the	form	of	a	rough	strong	greyhound	,
作为	代表	他	在下面	这	形式	的	一个	粗糙的	强的	灵缇犬	,

以粗犷强壮的灰狗形象代表他，

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] [dɪr] - [haʊnd] ,
precisely **similar** **to** **the** **animal** **now** **known** **as** **the** **Highland** **deer** **-** **hound** **,**
恰恰 相似的 到 这 动物 现在 已知 作为 这 高地 鹿 - 猎犬 ,

与现在被称为高地猎鹿犬的动物完全相同，

['fəːniʃiz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]
furnishes **an** **additional** **argument** **to** **the** **correctness** **of** **the** **position** **above**
提供 一个 额外的 争论 到 这 正确性 的 这 位置 多于
[əd'vænst] .
advanced **.**
先进的 .

这为上述观点的正确性提供了另一个论据。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] .
H **.** **D** **.** **R** **.**
H . D . 拉 .

HDR

[moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [roʊm] [sɪns] [ðə; ði]
Mosaic **Work** **.** **—** **The** **art** **of** **mosaic** **work** **has** **been** **known** **in** **Rome** **since** **the**
马赛克 工作 . — 这 艺术 的 马赛克 工作 有 到过 已知 在 罗马 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
days **of** **the** **republic** **.**
天 的 这 共和国 .

马赛克工艺——马赛克工艺在罗马共和国时期就已为人所知。

[ðə; ði] [si'viə] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɑːrblz] ,
The **severer** **rulers** **of** **that** **period** **forbade** **the** **introduction** **of** **foreign** **marbles** **,**
这 更严重 统治者 的 那 时期 禁止 这 介绍 的 外国的 弹珠 ,

当时较为严厉的统治者禁止引进外国大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [moʊ'zeɪɪks][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **the** **republican** **mosaics** **are** **all** **in** **black** **and** **white** **.**
和 这 共和党人 马赛克 是 全部 在 黑色的 和 白色的 .

共和党的马赛克图案全部是黑白的。

['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
Under **the** **empire** **the** **art** **was** **greatly** **improved** **,**
在下面 这 帝国 这 艺术 曾是 非常 改进 ,

在帝国的统治下，艺术得到了极大的提升。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
and **not** **merely** **by** **the** **introduction** **of** **marbles** **of** **various** **colours** **,**
和 不是 仅仅 经过 这 介绍 的 弹珠 的 各种各样的 颜色 ,

不仅仅是引入各种颜色的弹珠，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] , [tɜːm] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['smɑːlti] ,
but **by** **the** **invention** **of** **artificial** **stones** **,** **termed** **by** **the** **Italians** **smalti** **,**
但 经过 这 发明 的 人造的 石头 , 称为 经过 这 意大利人 珐琅 ,

但随着人造石材（意大利人称之为smalti）的发明，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][tɪnt] .
which **can** **be** **made** **of** **every** **variety** **of** **tint** **.**
哪个 能 是 制成 的 每一个 种类 的 着色 .

它可以由各种颜色制成。

[ðɪs] [ɑːrt][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .
This **art** **was** **never** **entirely** **lost** **.**
这 艺术 曾是 绝不 完全 丢失的 .

这种艺术从未完全失传。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪntuː] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɛmpəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [ʌv; əv]

On	the	introduction	of	pictures	into	Christian	temples	,	they	were	first	made	of
在	这	介绍	的	图片	进入	基督教	寺庙	,	他们	是	第一的	制成	的

[moʊˈzeɪɪk] ;

mosaic	;
马赛克	;

基督教教堂里最初引入绘画时，画作是用马赛克制成的；

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ruːd] , [bʌt; bət] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

remaining	specimens	of	these	are	rude	,	but	profoundly	interesting	in	a	historical
其余的	标本	的	这些	是	粗鲁的	,	但	深刻地	有趣的	在	一个	历史

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

这些遗存的样本虽然粗糙，但从历史角度来看却非常有趣。

[wen] [ɑːrt][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] [ˈɪtəli] , [moʊˈzeɪɪk][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] ,

When	art	was	restored	in	Italy	,	mosaic	also	was	improved	,
什么时候	艺术	曾是	恢复	在	意大利	,	马赛克	还	曾是	改进	,

意大利艺术复兴时，马赛克工艺也得到了改进。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪnd] [ɪts] [ˈgretɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .

but	it	attained	its	greatest	perfection	in	the	last	and	present	century	.
但	它	已达到	它是	最	完美	在	这	最后的	和	展示	世纪	.

但它在上个世纪和本世纪达到了最完美的境界。

[ˈroʊmən][moʊˈzeɪɪk] , [æz; əz] [naʊ] [ˈpræktɪst] ,

Roman	mosaic	,	as	now	practised	,
罗马	马赛克	,	作为	现在	已实践	,

罗马马赛克，如现在所采用的工艺，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [kəˈnektɪŋ] [təˈgeðər]

may	be	described	as	being	the	production	of	pictures	by	connecting	together
可能	是	描述	作为	存在	这	生产	的	图片	经过	连接	一起

[ˈnuːmərəs] [ˈmɪnɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈmɑːrb(ə)l][ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [stoʊnz] ;

numerous	minute	pieces	of	coloured	marble	or	artificial	stones	;
很多的	分钟	件	的	有色	大理石	或者	人造的	石头	;

可以将其描述为通过将许多细小的彩色大理石或人造石块连接在一起来制作图画的过程；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪˈment]

these	are	attached	to	a	ground	of	copper	by	means	of	a	strong	cement
这些	是	随附的	到	一个	地面	的	铜	经过	方法	的	一个	强的	水泥

[ʌv; əv] [gʌm] [ˈmæstɪk] ,

of	gum	mastic	,
的	胶	乳香	,

它们通过强力胶粘剂（例如树脂胶）固定在铜基底上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] ,

and	other	materials	,
和	其他	材料	,

以及其他材料，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈæftərwərdz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]

and	are	afterwards	ground	and	polished	as	a	stone	would	be	to	a
和	是	然后	地面	和	抛光	作为	一个	石头	会	是	到	一个

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] ;

perfectly	level	surface	;
完美	等级	表面	;

然后像打磨石头一样，将其研磨抛光至完全平整的表面；

[baɪ] [ðɪs] [ɑːrt][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

by	this	art	not	only	are	ornaments	made	on	a	small	scale	,
经过	这	艺术	不是	仅有的	是	装饰品	制成	在	一个	小的	规模	,

这种艺术形式不仅可以小规模地制作装饰品，

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz][ɑːr; ər]['kɑːpɪd] .

but	pictures	of	the	largest	size	are	copied	.
但	图片	的	这	最大	尺寸	是	复制	.

但是，最大尺寸的图片会被复制。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kjuːpələ][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

In	former	times	the	largest	cupolas	of	churches	,	and	not	unfrequently	the	entire
在	以前的	时代	这	最大	穹顶	的	教堂	,	和	不是	不常	这	全部的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

过去，教堂最大的穹顶，甚至常常是整面墙壁，

[wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk] .

were	encrusted	with	mosaic	.
是	结壳的	和	马赛克	.

上面镶嵌着马赛克图案。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːdərn][wɜːrks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ʌv; əv]

The	most	remarkable	modern	works	are	the	copies	which	have	been	executed	of
这	最多	卓越	现代的	作品	是	这	副本	哪个	有	到过	执行	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn]

some	of	the	most	important	works	of	the	great	masters	for	the	altars	in
一些	的	这	最多	重要的	作品	的	这	伟大的	大师	为了	这	祭坛	在

[ˌes 'tiː] ['piːtɝz] .

St	Peter's	.
英石	彼得的	.

最引人注目的现代作品是为圣彼得大教堂祭坛而复制的一些伟大艺术大师最重要的作品。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

These	are	in	every	respect	perfect	imitations	of	the	originals	;	and	when	the
这些	是	在	每一个	尊重	完美的	仿制品	的	这	原件	;	和	什么时候	这

[ə'ridʒənəlz] ,

originals	,
原件	,

这些在各方面都是原作的完美仿制品；而当原作……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker] , [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

in	spite	of	every	care	,	must	change	and	perish	,
在	尽管如此	的	每一个	关心	,	必须	改变	和	沦	,

即便悉心照料，终究也会改变和消亡。

[ðiːz] [moʊ'zeɪɪks] [wɪl] [stɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs]

these	mosaics	will	still	convey	to	distant	ages	a	perfect	idea	of	the	triumphs
这些	马赛克	将要	仍然	传达	到	遥远	年龄	一个	完美的	主意	的	这	胜利

[ʌv; əv][ɑːrt] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	art	achieved	in	the	fifteenth	century	.
的	艺术	已达成	在	这	第十五	世纪	.

这些马赛克作品仍将向遥远的后世完美地展现十五世纪艺术所取得的辉煌成就。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌmænjə'fæktəri][ɪn] [roʊm] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] [wɪtʃ]

The	government	manufactory	in	Rome	occupies	the	apartments	in	the	Vatican	which
这	政府	工厂	在	罗马	占据	这	公寓	在	这	教廷	哪个

[wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

were	used	as	offices	of	the	Inquisition	.
是	用过的	作为	办公室	的	这	宗教裁判所	.

罗马的政府工厂占据了梵蒂冈曾经用作宗教裁判所办公室的公寓。

[noʊ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] , [bʌt; bət]['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɑːlti][ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [kən'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	copies	are	now	made	,	but	cases	of	smalti	are	shown	,	containing	,	it	is
不	副本	是	现在	制成	,	但	案例	的	珐琅	是	所示	,	包含	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

现在不再制作复制品，但展出了一些镶嵌玻璃的盒子，据说里面装着：

- , - ['dɪfrənt] [tɪnts] .

18	,	000	different	tints	.
-	,	-	不同的	色调	.

18000 种不同的色调。

['twenti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Twenty	years	were	employed	in	making	one	of	the	copies	I	have	mentioned	.
二十	年	是	受雇	在	制作	一	的	这	副本	我	有	提及	.

我提到的其中一份副本耗时二十年才制作完成。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ['veri] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [eɪtθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]

The	pieces	of	mosaic	vary	in	size	from	an	eighth	to	a	sixteenth	of
这	件	的	马赛克	各不相同	在	尺寸	从	一个	第八	到	一个	第十六	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

马赛克碎片的大小从八分之一英寸到十六分之一英寸不等。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][men][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðæt] [taɪm][ɑːn] [iːtʃ] ['pɪktʃər] .

and	eleven	men	were	employed	for	that	time	on	each	picture	.
和	十一	男人	是	受雇	为了	那	时间	在	每个	图片	.

当时每幅画都雇佣了 11 名工人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][siː'njɔːr] [rɑːfaɛli] ,

A	great	improvement	was	introduced	into	the	art	in	1775	by	the	Signor	Raffaeli	,
一个	伟大的	改进	曾是	介绍	进入	这	艺术	在	-	经过	这	签名者	拉斐利	,

1775年，拉斐利先生对这门艺术进行了重大改进。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['smɑːlti][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [faɪn] [θredz] .

who	thought	of	preparing	the	smalti	in	what	may	be	termed	fine	threads	.
WHO	想法	的	准备	这	珐琅	在	什么	可能	是	称为	美好的	线程	.

谁想到用细线来制作珐琅彩？

[ðə; ði] [peɪsts] [ɔːr]['smɑːlti][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

The	pastes	or	smalti	are	manufactured	at	Venice	in	the	shape	of	crayons	,
这	糊状物	或者	珐琅	是	制造	在	威尼斯	在	这	形状	的	蜡笔	,

这些膏状物或珐琅彩是在威尼斯生产的，形状像蜡笔。

[ɔːr][laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['æftərwərdz] [drɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['wɜːrkmən]

or	like	sticks	of	sealing	-	wax	,	and	are	afterwards	drawn	out	by	the	workman
或者	喜欢	棍子	的	密封	-	蜡	,	和	是	然后	绘制	出去	经过	这	工人

[æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp] ,

at	a	blow	-	pipe	,
在	一个	吹	-	管道	,

或者像封蜡棒一样，之后由工人用吹管将其拉出。

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , ['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [her] ,

into	the	thickness	he	requires	,	often	almost	to	a	hair	,
进入	这	厚度	他	需要	,	经常	几乎	到	一个	头发	,

粗细程度要达到他要求的程度，通常几乎细到一根头发丝。

[ænd; ənd] [naʊ] ['seldəm] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [græs] [stɔːk] .

and	now	seldom	thicker	than	the	finest	grass	stalk	.
和	现在	很少	较厚	比	这	最好的	草	茎	.

如今，它的粗细很少能超过最细的草茎。

[fɔːr; fər][teiblz][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['θɪkər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

For	tables	and	large	articles	,	of	course	,	the	pieces	are	thicker	;	but	the
为了	表格	和	大的	文章	,	的	课程	,	这	件	是	较厚	;	但	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

beauty	of	the	workmanship	,
美丽	的	这	做工	,

当然，桌子和大型物件的用料会更厚；但工艺之美，

[ðə; ði][sɔːft] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs]

the	soft	gradation	of	the	tints	,	and	the	cost	,	depend	upon	the	minuteness
这	柔软的	层次	的	这	色调	,	和	这	成本	,	依赖	之上	这	微小

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

of	the	pieces	,
的	这	件	,

色彩的柔和渐变以及成本取决于作品的精细程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	the	skill	displayed	by	the	artist	.
和	这	技能	显示	经过	这	艺术家	.

以及艺术家所展现的技巧。

[ə; eɪ]['ruːɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] ,

A	ruin	,	a	group	of	flowers	or	figures	,
一个	废墟	,	一个	团体	的	花朵	或者	数据	,

一处废墟，一组花卉或人物，

[wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [wen] ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

will	employ	a	good	artist	about	two	months	when	only	two	inches	square	,
将要	采用	一个	好的	艺术家	关于	二	几个月	什么时候	仅有的	二	英寸	正方形	,

大约两个月时间，我们会聘请一位优秀的艺术家，制作一个两英寸见方的图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [kɔːsts][frʌm; frəm] £5 [tuː; tə] £20 , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	a	specimen	of	such	a	description	costs	from	£5	to	£20	,	according
和	一个	标本	的	这样的	一个	描述	成本	从	£5	到	£20	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

to	the	execution	;
到	这	执行	;

根据制作工艺的不同，此类标本的价格从 5 英镑到 20 英镑不等；

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔːr] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

a	landscape	,	six	inches	by	four	,	would	require	eighteen	months	,
一个	景观	,	六	英寸	经过	四	,	会	要求	十八	几个月	,

一幅六英寸乘四英寸的风景画需要十八个月才能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] [paʊndz] .

and	would	cost	from	forty	to	fifty	pounds	.
和	会	成本	从	四十	到	五十	磅	.

价格在四十到五十英镑之间。

[ðɪs] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][noʊ] ['ædɪkwət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

This	will	strike	you	as	no	adequate	remuneration
这	将要	罢工	你	作为	不	足够的	报酬

你会觉得这算不上足够的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	356	]
[	页	-	]

[第356页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [bi'stəu] .

for	the	time	bestowed	.
为了	这	时间	授予	.

在所赐予的时间里。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nekləs] , [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd]

The	finest	ornaments	for	a	lady	,	consisting	of	necklace	,	ear	-	rings	,	and
这	最好的	装饰品	为了	一个	女士	,	由	的	项链	,	耳朵	-	戒指	,	和

[broʊtʃ] , [kɔ:st]['fɔ:rti] [paʊndz] .

brooch	,	cost	forty	pounds	.
胸针	,	成本	四十	磅	.

女士最精致的饰品，包括项链、耳环和胸针，售价四十英镑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pestəm] , [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪntʃɪz] [brɔ:d] ,

For	a	picture	of	Paestum	,	eight	feet	long	,	and	twenty	inches	broad	,
为了	一个	图片	的	帕埃斯图姆	,	八	脚	长的	,	和	二十	英寸	广阔	,

帕埃斯图姆的画像，长八英尺，宽二十英寸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , £1 , - ['stɜ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] .

on	which	four	men	were	occupied	for	three	years	,	£1	,	000	sterling	was	asked	.
在	哪个	四	男人	是	占领	为了	三	年	,	£1	,	-	英镑	曾是	问	.

四名男子在此驻守三年，索要1000英镑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['noʊtɪs][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][wɜ:rk][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

I	shall	now	notice	the	mosaic	work	of	Florence	.
我	将	现在	注意	这	马赛克	工作	的	佛罗伦萨	.

接下来，我将欣赏佛罗伦萨的马赛克作品。

[ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] , ['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [in'sə:tid] [ɪn]

It	differs	entirely	from	Roman	mosaic	,	being	composed	of	stones	inserted	in
它	不同	完全	从	罗马	马赛克	,	存在	由	的	石头	插入	在

[kəm'pærətɪvli] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] ;

comparatively	large	masses	;
比较	大的	群众	;

它与罗马马赛克完全不同，它是由相对大块的石块镶嵌而成；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [wɜ:rk][ɪn]['pi:ˌɛtrə]['dʊrə] .

it	is	called	work	in	pietra	dura	.
它	是	称为	工作	在	皮耶特拉	杜拉	.

它被称为硬石镶嵌工艺。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ju:st] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['neɪtʃər] .

The	stones	used	are	all	more	or	less	of	a	rare	and	precious	nature	.
这	石头	用过的	是	全部	更多的	或者	较少的	的	一个	稀有的	和	宝贵的	自然	.

所用的宝石都或多或少属于稀有珍贵品种。

[ɪn][oʊld] ['spesɪmənz] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

In	old	specimens	the	most	beautiful	works	are	those	in	which	the	designs	are	of
在	老的	标本	这	最多	美丽的	作品	是	那些	在	哪个	这	设计	是	的

[æn; ən] [ˌærə'besk] ['kærəktər] .

an	arabesque	character	.
一个	阿拉伯式花纹	特点	.

在古代的瓷器中，最精美的作品是那些带有阿拉伯风格图案的作品。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['pi:ˌɛtrə]['dʊrə][ɪz][æn; ən] [ɑ:k'tægənl]

The	most	remarkable	specimen	of	this	description	of	pietra	dura	is	an	octagonal
这	最多	卓越	标本	的	这	描述	的	皮耶特拉	杜拉	是	一个	八边形

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] - [ˌdi: 'aɪ] - ,

table	in	the	Gubinetto	di	Baroccio	,
桌子	在	这	-	迪	-	,

这种硬石镶嵌工艺最引人注目的例证是巴罗乔古比内托的一张八角桌。

[ɪn][ðə; ði] ['flɔrəns] ['gæləri] .

in	the	Florence	Gallery	.
在	这	佛罗伦萨	画廊	.

在佛罗伦萨画廊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vælju:d][æt; ət] £20 , - ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [baɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ]

It	is	valued	at	£20	,	000	sterling	,	and	was	commenced	in	1623	by	Jacopo
它	是	有价值的	在	£20	,	-	英镑	,	和	曾是	开始	在	-	经过	雅各布

-	,

Detelli	,
-	,

它的价值为 20,000 英镑，由雅各布·德泰利于 1623 年开始建造。

[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [lɪgɑtsi] .

from	designs	by	Ligozzi	.
从	设计	经过	利戈齐	.

由利戈齐设计。

['twenti] - [tuː] ['ɑːrtɪsts] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]

Twenty	-	two	artists	worked	upon	it	without	interruption	till	it	was	terminated	in
二十	-	二	艺术家	工作	之上	它	没有	中断	直到	它	曾是	终止	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1649	.
这	年	-	.

二十二位艺术家不间断地参与了这部作品的创作，直到 1649 年才完成。

[ə'tempts] [æt; ət] ['lændskeips] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] , [wɜːr; wər]

Attempts	at	landscapes	,	and	the	imitation	of	natural	objects	,	were
尝试	在	风景	,	和	这	模仿	的	自然的	对象	,	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪljɚz] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

usually	failures	in	former	times	,
通常	失败	在	以前的	时代	,

过去，描绘风景和模仿自然物体的尝试通常都以失败告终。

[mɪr] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ;

mere	works	of	labour	,	which	did	not	attain	their	object	;
仅仅	作品	的	劳动	,	哪个	做过	不是	达到	他们的	目的	;

仅仅是劳动成果，并没有达到预期目的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ,

but	of	late	works	have	been	produced	in	this	art	,
但	的	晚的	作品	有	到过	生产	在	这	艺术	,

但近来，这种艺术形式已经涌现出许多作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [veisis] , ['mjuːzɪk(ə)l]

in	which	are	represented	groups	of	flowers	and	fruit	,	vases	,	musical
在	哪个	是	代表	团体	的	花朵	和	水果	,	花瓶	,	音乐

['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pætəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

instruments	,	and	other	compatible	objects	,
仪器	,	和	其他	兼容的	对象	,

其中描绘了成组的花卉和水果、花瓶、乐器以及其他相配的物品，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

with	a	truth	and	beauty	which	excite	the	utmost	admiration	and	surprise	.
和	一个	真相	和	美丽	哪个	激发	这	极致	钦佩	和	惊喜	.

它所展现的真理和美，令人无比钦佩和惊叹。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [stoʊn] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪ'nɔːrməsli] [ɪk'spensɪv] ,

These	pictures	in	stone	are	,	however	,	enormously	expensive	,
这些	图片	在	石头	是	,	然而	,	非常	昂贵的	,

然而，这些石刻画像价格极其昂贵。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

and	can	only	be	seen	in	the	palaces	of	the	great	.
和	能	仅有的	是	已见	在	这	宫殿	的	这	伟大的	.

只能在权贵的宫殿中看到。

[tuː] [teiblz][ɪn][ðə; ði] - ['pɪti] [ɑːr; ər]['vælјuːd][æt; ət] £7 , - ,
Two tables in the Pilazzo Pitti are valued at £7 , 000 ,
二 表格 在 这 - 皮蒂 是 有价值的 在 £7 , - ,

皮蒂展上的两张桌子价值7000英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [praɪs][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'sesɪv] .
and this price is by no means excessive .
和 这 价格 是 经过 不 方法 过多的 .

这个价格绝对不算过高。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'zaɪn] , [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,
These are of modern design , on a ground of porphyry ,
这些 是 的 现代的 设计 , 在 一个 地面 的 斑岩 ,

这些是现代设计风格，底座为斑岩石材。

[ænd; ənd][ten] [men][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and ten men were employed for four years on one of them ,
和 十 男人 是 受雇 为了 四 年 在 一 的 他们 ,

其中一艘船雇佣了十名工人，工期四年。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
and a spot is pointed out , not more than three inches square ,
和 一个 点 是 尖 出去 , 不是 更多的 比 三 英寸 正方形 ,

并指出一个不超过三英寸见方的斑点，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] .
on which a man had worked for ten months .
在 哪个 一个 男人 有 工作 为了 十 几个月 .

一个男人花了十个月的时间才完成的作品。

[bʌt; bət]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][moʊ'zeɪɪk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [juːst] [fɔːr; fər]['kæbɪnəts]
But Florentine mosaic , like that of Rome , is not merely used for cabinets
但 佛罗伦萨 马赛克 , 喜欢 那 的 罗马 , 是 不是 仅仅 用过的 为了 橱柜
,
,
,

但是，佛罗伦萨的马赛克，就像罗马的马赛克一样，不仅仅用于橱柜装饰。

[teiblz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
tables , or other ornamental articles ;
表格 , 或者 其他 装饰 文章 ;

桌子或其他装饰品；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the walls of the spacious chapel which is used as the burial - place of the
这 墙壁 的 这 宽敞 教堂 哪个 是 用过的 作为 这 葬礼 - 地方 的 这
['reɪnɪŋ] ['fæməli][æt; ət] ['flɔrəns] [ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ]['piːˌɛtrə]['dʊrə] ,
reigning family at Florence are lined with pietra dura ,
统治 家庭 在 佛罗伦萨 是 衬里 和 皮耶特拉 杜拉 ,

佛罗伦萨统治家族的墓地——那座宽敞的小教堂，墙壁上镶嵌着硬石镶嵌画。

['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪˌliz] .
realising the gem - encrusted halls of the Arabian tales .
意识到 这 宝石 - 结壳的 大厅 的 这 阿拉伯 故事 .

仿佛置身于阿拉伯传说中镶满宝石的宫殿之中。

['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][tuː; tə]
Roman mosaic , as we have seen , is of great value as an ally to
罗马 马赛克 , 作为 我们 有 已见 , 是 的 伟大的 价值 作为 一个 盟友 到
[ɑːrt] ;
art ;
艺术 ;

我们已经看到，罗马马赛克对于艺术来说具有极大的价值；

[bʌt; bət]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn][moʊ'zeɪɪk][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd][taɪm]

but	Florentine	mosaic	can	have	no	such	pretensions	,	and	time
但	佛罗伦萨	马赛克	能	有	不	这样的	虚荣心	,	和	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [bi'stəu] .

and	money	might	be	better	bestowed	.
和	钱	可能	是	更好的	授予	.

但佛罗伦萨马赛克艺术却没有这样的野心，时间和金钱或许应该更好地投入其中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

The	effect	is	far	from	pleasing	in	the	chapel	I	have	alluded	to	,
这	影响	是	远的	从	令人愉悦	在	这	教堂	我	有	暗示	到	,

在我提到的那座小教堂里，这种效果远非令人满意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

and	I	think	that	the	art	might	be	advantageously	confined	to	the	production
和	我	思考	那	这	艺术	可能	是	有利地	受限	到	这	生产

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɔrnəmənts] ,

of	small	ornaments	,
的	小的	装饰品	,

我认为，将这种艺术形式限定在小型饰品的制作上或许会更有利。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd] . — [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:rkəˌtɛkts]

for	which	it	is	eminently	adapted	.	—	The	Civil	Engineer	and	Architect's
为了	哪个	它	是	非常	改编	.	—	这	民用	工程师	和	建筑师的

['dʒɜ:rn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

它非常适合用于此。——《土木工程师和建筑师杂志》。

[si:lz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [tʃi:fs] .

SEALS	OF	IRISH	CHIEFS	.
封印	的	爱尔兰	酋长们	.

爱尔兰酋长的印章。

[æn; ən] ['eseɪ] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['pi:tri] , [ɑ:r]

An	Essay	read	at	a	Meeting	of	the	Royal	Irish	Academy	,	by	George	Petrie	,	R
一个	散文	读	在	一个	会议	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,	经过	乔治	佩特里	,	拉

. [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [em] . [ɑ:r] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

.	H	.	A	.	,	M	.	R	.	I	.	A	.
.	H	.	一个	.	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

乔治·佩特里（George Petrie，RHA，MRIA）在爱尔兰皇家科学院会议上宣读的一篇文章

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Having	a	few	months	since	succeeded	in	deciphering	an	ancient	and
拥有	一个	很少	几个月	自从	成功了	在	破译	一个	古老的	和

['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] [tʃi:f] ,

somewhat	difficult	inscription	on	the	seal	of	a	distinguished	Irish	chief	,
有些	难的	题词	在	这	海豹	的	一个	杰出的	爱尔兰	首席	,

几个月前，我成功破译了一位杰出的爱尔兰酋长印章上古老而又有些晦涩难懂的铭文。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['pri:viəsli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

which	the	Dean	of	St	Patrick's	had	but	just	previously	added	to	his
哪个	这	院长	的	英石	帕特里克的	有	但	只是	之前	额外	到	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][æn'tɪkwəti:z] ,

magnificent	collection	of	our	national	antiquities	,
壮丽	收藏	的	我们的	国家的	古董	,

圣帕特里克大教堂院长不久前才将它添加到他那令人叹为观止的国宝级文物收藏中。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [si:l] ,

it	occurred	to	me	that	a	notice	of	this	seal	,
它	发生	到	我	那	一个	注意	的	这	海豹	,

我突然想到，应该发布一份关于此印章的通知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [klæs] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðæt] [kə'lekʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	of	a	few	others	of	the	same	class	,	preserved	in	that	collection	and
和	的	一个	很少	其他的	的	这	相同的	班级	,	保存完好	在	那	收藏	和

[ɪn][maɪ][oʊn] ,

in	my	own	,
在	我的	自己的	,

还有几件同类藏品，保存在该收藏和我自己的收藏中。

[maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] ,

might	be	somewhat	interesting	to	the	Academy	,
可能	是	有些	有趣的	到	这	学院	,

或许学院会对此有些兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ]

and	at	the	same	time	prove	useful	in	showing	the	importance	of	forming
和	在	这	相同的	时间	证明	有用	在	显示	这	重要性	的	成型

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

collections	of	this	kind	.
收藏	的	这	种类	.

同时，也证明了形成此类收藏的重要性。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'dres] ,

In	an	assembly	so	enlightened	as	that	which	I	have	the	honour	to	address	,
在	一个	集会	所以	开明	作为	那	哪个	我	有	这	荣誉	到	地址	,

在我荣幸地向各位致辞的这届才华横溢的集会上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [siːlz] ,

it	would	be	impertinent	to	offer	any	remarks	on	the	value	of	ancient	seals	,
它	会	是	无礼	到	提供	任何	评论	在	这	价值	的	古老的	封印	,

对古代印章的价值妄加评论是不恰当的。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

not	only	as	evidences	of	the	truth	of	history	,	both	local	and	national
不是	仅有的	作为	证据	的	这	真相	的	历史	,	两个都	当地的	和	国家的

, [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

,	but	also
,	但	还

不仅作为地方和国家历史真相的证据，而且

[æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn] [taɪmz] [pæst] .

as	illustrations	of	the	state	and	progress	of	the	arts	in	times	past	.
作为	插图	的	这	状态	和	进步	的	这	艺术	在	时代	过去的	.

作为过去艺术状况和发展历程的例证。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,

As	has	been	justly	remarked	,
作为	有	到过	公正地	评论	,

正如有人恰当地指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

it	is	from	the	great	seals	of	England	that	we	have	been	supplied	with
它	是	从	这	伟大的	封印	的	英格兰	那	我们	有	到过	供应	和

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [kraɪ'tɪriə][fɔːr; fər] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [æd'vænsmənts] [meɪd] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

the	surest	criteria	for	estimating	the	progressive	advancements	made	in	architectural
这	最可靠的	标准	为了	估算	这	进步	进展	制成	在	建筑

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

正是从英国的国玺中，我们获得了衡量建筑品味进步的最可靠标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
and **the** **various** **successive** **phases** **which** **it** **has** **from** **time** **to** **time**
和 这 各种各样的 连续 阶段 哪个 它 有 从 时间 到 时间
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
exhibited **in** **the** **country** **;**
展出 在 这 国家 ;

以及它在该国不时展现出的各种连续阶段；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evidənsiz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,
and **if** **all** **other** **historical** **evidences** **were** **lost** **,**
和 如果全部 其他 历史 证据 是 丢失的 ,

如果所有其他历史证据都丢失了，

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt] .
this **alone** **would** **perhaps** **be** **sufficient** **to** **compensate** **for** **the** **want** **.**
这 独自的 会 也许 是 充足的 到 补偿 为了 这 想 .

单凭这一点或许就足以弥补这种需求。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [felt][ænd; ənd]
The **importance** **of** **this** **branch** **of** **archæology** **has** **indeed** **been** **felt** **and**
这 重要性 的 这 分支 的 考古学 有 的确 到过 毛毡 和
[ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
acknowledged **in** **every** **other** **country** **of** **Europe** **,**
已确认 在 每一个 其他 国家 的 欧洲 ,

考古学这一分支的重要性确实已经在欧洲其他国家得到认可和重视。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
in **proportion** **to** **the** **progress** **which** **it** **has** **made** **in** **civilization** **and**
在 部分 到 这 进步 哪个 它 有 制成 在 文明 和
[rɪ'faɪnmənt] ;
refinement **;**
精炼 ;

与它在文明和修养方面取得的进步成正比；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [fiːl] [sʌm; səm][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ni'sesiteitid] [tuː; tə]
and **we** **should** **perhaps** **feel** **some** **mortification** **at** **being** **necessitated** **to**
和 我们 应该 也许 感觉 一些 屈辱 在 存在 必要 到
[kən'fes] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] ['skersli] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
confess **that** **in** **Ireland** **alone** **it** **has** **hitherto** **received** **scarcely** **any** **attention** **.**
承认 那 在 爱尔兰 独自的 它 有 迄今为止 已收到 几乎 任何 注意力 .

我们或许应该感到有些羞愧，因为我们不得不承认，迄今为止，仅在爱尔兰，它几乎没有受到任何关注。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æntɪkwərɪ] [hæz; həz] [ə'rɪzn]
I **shall** **not** **say** **that** **this** **neglect** **on** **the** **part** **of** **our** **antiquaries** **has** **arisen**
我 将 不是 说 那 这 忽视 在 这 部分 的 我们的 古董商 有 出现
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] ,
from **a** **distaste** **for** **investigations** **which** **,**
从 一个 厌恶 为了 调查 哪个 ,

我不会说我们古物学家的这种疏忽是出于对研究的厌恶，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
as **they** **require** **merely** **a** **little** **learning** **and** **common** **sense** **,**
作为 他们 要求 仅仅 一个 小的 学习 和 常见的 感觉 ,

因为它们只需要一点学习和常识，

[ə'laʊ] [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] ['ʌpər]
allow **no** **indulgence** **for** **the** **mind** **to** **soar** **into** **the** **dim** **and** **distant** **upper**
允许 不 放纵 为了 这 头脑 到 翱翔 进入 这 暗淡 和 遥远 上
['riːdʒənz][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][kən'dʒektʃər] ,
regions **of** **romance** **and** **fanciful** **conjecture** **,**
地区 的 浪漫 和 奇幻的 推测 ,

不要放纵自己的思绪，让它飘向浪漫幻想和臆想的朦胧遥远的境界。

[wer] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['weɪti] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [ɪn'kʌmbrəns] .

where	such	qualities	would	be	found	but	weighty	and	earthly	incumbrances	.
在哪里	这样的	品质	会	是	成立	但	重	和	尘世的	债务	.

这些品质本应存在，却被沉重的世俗负担所束缚。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

A	sufficient	reason	may	be	found	in	the	fact	,
一个	充足的	原因	可能	是	成立	在	这	事实	,

充分的理由可以从以下事实中找到：

[ðæt] [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn]

that	until	very	recently	there	were	no	collections	of	antiquities	of	this	class	in
那	直到	非常	最近	那里	是	不	收藏	的	古董	的	这	班级	在

[ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r] ;

existence	to	which	investigators	could	refer	;
存在	到	哪个	调查人员	可以	参考	;

直到最近，还没有此类文物收藏可供研究人员参考；

[ænd; ənd] [hens] ,

and	hence	,
和	因此	,

因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æntɪkweri] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

if	the	Irish	antiquary	had	been	only	a	few	years	back	asked	the	question
如果	这	爱尔兰	古董商	有	到过	仅有的	一个	很少	年	后退	问	这	问题

['weðər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['evər][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪgnɪts] ['kɑ:mənli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

whether	the	Irish	ever	had	the	use	of	signets	commonly	among	them	,
无论	这	爱尔兰	曾经	有	这	使用	的	印章	通常	之中	他们	,

如果几年前有人问这位爱尔兰古物学家，爱尔兰人是否曾经普遍使用印章，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

he	would	have	been	constrained	to	confess	his	inability	to	give	an	answer	.
他	会	有	到过	受限	到	承认	他的	无力	到	给	一个	回答	.

他不得不承认自己无法回答这个问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri]

Such	a	question	,	however	,	can	be	replied	to	now	in	a	more	satisfactory
这样的	一个	问题	,	然而	,	能	是	回复	到	现在	在	一个	更多的	令人满意的

['mænər] .

manner	.
方式	.

然而，现在可以对这个问题给出更令人满意的答复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['peti] ['prɪnsəz] ,

It	is	ascertained	that	not	only	the	Irish	kings	and	petty	princes	,
它	是	已确定	那	不是	仅有的	这	爱尔兰	国王	和	小气	王子们	,

经证实，不仅是爱尔兰国王和小王子们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] , [ju:st] ['sɪgnɪts] ,

from	the	period	of	the	Anglo	-	Norman	conquest	,	used	signets	,
从	这	时期	的	这	盎格鲁	-	诺曼	征服	,	用过的	印章	,

自盎格鲁-诺曼征服时期起，人们就开始使用印章。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [ræŋk] .

but	also	that	they	were	common	among	persons	of	inferior	rank	.
但	还	那	他们	是	常见的	之中	人	的	下	秩	.

但也常见于地位较低的人群中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪgnɪts] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs]

It	can	be	also	shown	that	such	signets	closely	resembled	in	style	and	device
它	能	是	还	所示	那	这样的	印章	密切	类似	在	风格	和	设备

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmənz] [ʌv; əv]['sɪmələr][ræŋks] .

those	of	the	Anglo	-	Normans	of	similar	ranks	.
那些	的	这	盎格鲁	-	诺曼人	的	相似的	排名	.

还可以证明，这种印章在风格和图案上与同等地位的盎格鲁-诺曼人的印章非常相似。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Still	,	however	,	from	the	imperfection	consequent	on	the	recent	formation	of
仍然	,	然而	,	从	这	缺陷	后果	在	这	最近的	形成	的

['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] ,

our	collections	of	antiquities	,
我们的	收藏	的	古董	,

然而，由于我们近期古代文物收藏的形成过程中存在一些不完善之处，

[ðə; ði]['ɪrə][æt; ət] [wɪtʃ] [siːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['aɪərlənd] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;

the	era	at	which	seals	began	to	be	used	in	Ireland	remains	undecided	;
这	时代	在	哪个	封印	开始	到	是	用过的	在	爱尔兰	遗迹	未决定	;

爱尔兰何时开始使用印章，至今仍未有定论；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [siːlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

for	although	we	have	no	seals	of	an	earlier	age	than	the	thirteenth
为了	虽然	我们	有	不	封印	的	一个	早些时候	年龄	比	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

虽然我们没有发现早于十三世纪的印章，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [jet] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [nʌn] [sʌtʃ] ['evər][ɪg'zɪstɪd] .

it	would	be	as	yet	premature	to	conclude	that	none	such	ever	existed	.
它	会	是	作为	然而	过早	到	结束	那	没有任何	这样的	曾经	存在	.

现在就断定这种现象从未存在过还为时过早。

[tɪl] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwərɪ] ['dʒen(ə)rəli]

Till	a	recent	period	it	was	the	opinion	of	the	English	antiquaries	generally
直到	一个	最近的	时期	它	曾是	这	观点	的	这	英语	古董商	一般来说

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪgnɪts] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] ,

that	the	use	of	signets	was	unknown	to	the	Saxons	,
那	这	使用	的	印章	曾是	未知	到	这	撒克逊人	,

直到近代，英国古物学家普遍认为撒克逊人并不知道印章的使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;

and	was	introduced	into	England	by	the	Normans	;
和	曾是	介绍	进入	英格兰	经过	这	诺曼人	;

并由诺曼人引入英格兰；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['sæksn] [siːlz] [hæd; həd]['evər]

and	this	opinion	was	grounded	on	the	fact	that	no	Saxon	seals	had	ever
和	这	观点	曾是	接地	在	这	事实	那	不	撒克逊	封印	有	曾经

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

这种观点的依据是，从未发现过任何撒克逊印章。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [siːlz] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

But	of	late	years	there	have	been	found	seals	,	unquestionably	of	the	Saxon
但	的	晚的	年	那里	有	到过	成立	封印	,	毫无疑问	的	这	撒克逊

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

但近年来发现了一些印章，毫无疑问是撒克逊时代的；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][juːz]

and	no	doubt	can	now	be	reasonably	entertained	of	their	general	use
和	不	怀疑	能	现在	是	合理	娱乐	的	他们的	一般的	使用

[ə'mʌŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [hens] ,

among	that	people	;	and	hence	,
之中	那	人们	;	和	因此	,

毫无疑问，现在可以合理地认为它们会在该人群中普遍使用；因此，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [siːlz] [ʌv; əv] [kəutempə'reinjəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn][taɪmz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn]

although	no	seals	of	cotemporaneous	with	the	Saxon	times	have	as	yet	been
虽然	不	封印	的	同时期	和	这	撒克逊	时代	有	作为	然而	到过

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aɪərlənd] ,

met	with	in	Ireland	,
遇见	和	在	爱尔兰	,

虽然在爱尔兰尚未发现与撒克逊时代同时期的印章，

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] [pri'veild] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn]

the	similarity	that	prevailed	between	the	two	countries	in	customs	,	and	in
这	相似	那	最终获胜	之间	这	二	国家	在	海关	,	和	在

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

knowledge	of	the	arts	,
知识	的	这	艺术	,

两国在习俗和艺术知识方面存在诸多相似之处。

[wʊd] ['veri] ['strɔːŋli] ['wɔːrənt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪgnɪts] [kʊd; kəd][nɑːt]

would	very	strongly	warrant	the	conclusion	that	the	use	of	signets	could	not
会	非常	强烈	保证	这	结论	那	这	使用	的	印章	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr][pər'hæps] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['aɪərlənd] .

have	been	unknown	or	perhaps	uncommon	in	Ireland	.
有	到过	未知	或者	也许	罕见	在	爱尔兰	.

这足以有力地证明，印章的使用在爱尔兰并非闻所未闻，或者至少并非不常见。

[tuː; tə] [ðiːz] ['prefətɔːri] [ri'maːks] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

To	these	prefatory	remarks	I	have	only	to	add	,
到	这些	序言	评论	我	有	仅有的	到	添加	,

对于以上开场白，我只想补充一点：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪgnɪts] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

that	though	the	use	of	signets	was	common	not	only	among	the	Greeks	and
那	尽管	这	使用	的	印章	曾是	常见的	不是	仅有的	之中	这	希腊人	和

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

虽然印章的使用不仅在希腊人和罗马人中很普遍，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

but	also	among	the	earlier	civilized	nations	of	the	East	,
但	还	之中	这	早些时候	文明	国家	的	这	东方	,

但也包括东方早期文明国家，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aɪərlənd]

we	have	no	evidence	that	such	a	use	had	ever	been	introduced	into	Ireland
我们	有	不	证据	那	这样的	一个	使用	有	曾经	到过	介绍	进入	爱尔兰

[baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔlənɪsts] .

by	its	original	colonists	.
经过	它是	原来的	殖民者	.

我们没有任何证据表明，爱尔兰最初的殖民者曾将这种用法引入爱尔兰。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

With	these	few	general	introductory	observations	I	shall	now	proceed	to	exhibit
和	这些	很少	一般的	引言	观察	我	将	现在	继续	到	展览

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [siːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

to	the	Academy	the	seals	which	it	appeared	to	me	desirable	to	bring
到	这	学院	这	封印	哪个	它	出现	到	我	理想	到	带来

['ʌndər] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

under	their	notice	.
在下面	他们的	注意	.

有了以上几点一般性的介绍性意见，我现在将向学院展示我认为有必要让他们注意的印章。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,

The	first	,	unfortunately	,	I	can	only	exhibit	in	a	drawing	,
这	第一的	,	很遗憾	,	我	能	仅有的	展览	在	一个	绘画	,

很遗憾，第一幅作品我只能以绘画的形式展出。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɑːt] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

as	the	original	is	not	now	known	to	exist	.
作为	这	原来的	是	不是	现在	已知	到	存在	.

因为原件现已不知所踪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['fɛləm][oʊ'koʊnər] ,

It	is	the	seal	of	Felim	O'Conor	,
它	是	这	海豹	的	费利姆	奥康纳	,

这是费利姆·奥康纳的印章。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

who	was	allowed	by	the	English	government	to	bear	the	hereditary	title	of
WHO	曾是	允许	经过	这	英语	政府	到	熊	这	遗传	标题	的

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

king	of	Connaught	in	the	thirteenth	century	,
国王	的	康诺特	在	这	第十三	世纪	,

十三世纪，他被英国政府允许拥有康诺特国王的世袭头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][es] . ['riːdʒis] - .

and	the	legend	is	S	.	Fedlimid	Regis	Conactie	.
和	这	传奇	是	S	.	Fedlimid	雷吉斯	-	.

图例为 S. Fedlimid Regis Conactie。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɛrz] [æn'tɪkwətiːz] ,

The	impression	of	this	seal	has	been	published	in	Ware's	Antiquities	,
这	印象	的	这	海豹	有	到过	已发布	在	商品	古董	,

这枚印章的图案已发表在韦尔的《古物志》中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [ri'teind]

where	it	is	adduced	as	an	evidence	that	some	of	the	Irish	chiefs	retained
在哪里	它	是	已提出	作为	一个	证据	那	一些	的	这	爱尔兰	酋长们	保留

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

the	title	of	king	subsequently	to	the	Anglo	-	Norman	conquest	.
这	标题	的	国王	随后	到	这	盎格鲁	-	诺曼	征服	.

有证据表明，一些爱尔兰酋长在盎格鲁-诺曼征服之后仍然保留了国王的头衔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'kɜːrz] : —

The	following	is	the	passage	in	which	the	statement	occurs	:	—
这	下列的	是	这	通道	在	哪个	这	陈述	发生	:	—

以下是该语句所在的段落：——

“ [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

“	Thus	far	the	kings	of	Ireland	,
“	因此	远的	这	国王	的	爱尔兰	,

“迄今为止，爱尔兰的国王们，

[huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʌndər] [kɪŋ] [ˈhenri] [iː] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər]
who lived before the arrival of the English under King Henry II , but even after
WHO 居住地 前 这 到达 的 这 英语 在下面 国王 亨利 二 , 但 甚至 后
[ðæt] [ˈpɪriəd] ,
that period ,
那 时期 ,

生活在亨利二世国王统治时期英国人到来之前，甚至在那之后的时期，

[sʌm; səm] , [ðoʊ] [ˈsʌbdʒekts] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [staɪld] [kɪŋz] [ˈiːv(ə)n]
some , though subjects , enjoyed the regal title , and were styled kings even
一些 , 尽管 主题 , 享受 这 尊贵 标题 , 和 是 风格 国王 甚至
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
by the kings of England .
经过 这 国王 的 英格兰 .

有些臣民却享有王室头衔，甚至被英格兰国王尊称为国王。

[fɔːr; fər] - [ˈsaɪts][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [jɪr] - .
For Hoveden cites the following passage under the year 1175 .
为了 - 引用 这 下列的 通道 在下面 这 年 - .

霍夫登引用了 1175 年的以下段落。

[hɪk][ˌiː es ˈtiː][ˈfaɪnɪs][et] [ˈkɔŋkɔːdiə] , & [siː] . - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][end][ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] ,
Hic est Finis et Concordia , & c . ' This is the final end and concord ,
嗝 est 结束 等 康考迪亚 , & c . - 这 是 这 最终的 结尾 和 和睦 ,

Hic est Finis et Concordia, &c. '这就是最终的结局和和谐，'

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɒktɪvz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː][ˈmaɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
which was made at Windsor on the octaves of St Michael in the year of
哪个 曾是 制成 在 温莎 在 这 八度音阶 的 英石 迈克尔 在 这 年 的
[greɪs] - ,
grace 1175 ,
优雅 - ,

该作品于1175年圣米迦勒节八日庆典期间在温莎创作。

[bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [ˈhenri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈmɔd] , [ænd; ənd]
between our Lord Henry king of England , son of the Empress Maude , and
之间 我们的 主 亨利 国王 的 英格兰 , 儿子 的 这 皇后 莫德 , 和
[ˈrɔdərik] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] ,
Roderick king of Connaught ,
罗德里克 国王 的 康诺特 ,

英格兰国王亨利大人（莫德皇后之子）与康诺特国王罗德里克之间，

[baɪ] [kəˈθɑːlɪkəs] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][tuːˈɑːm] , [ænd; ənd] - , [ˈæbət] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈbrɛndən] ,
by Catholicus , Archbishop of Tuam , and Cantord , Abbot of St Brendan ,
经过 天主教徒 , 大主教 的 图阿姆 , 和 - , 方丈 的 英石 布伦丹 ,
[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈlɔːrəns] ,
and Master Laurence ,
和 掌握 劳伦斯 ,

由图阿姆大主教卡托利库斯、圣布伦丹修道院院长坎托德和劳伦斯大师撰写

[ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [grænt] [tuː; tə]
chancellor of the king of Conaught , viz . , that the king of England grants to
校长 的 这 国王 的 - , 即 . , 那 这 国王 的 英格兰 拨款 到
[ðə; ði] [sed] [ˈrɔdərik] ,
the said Roderick ,
这 说 罗德里克 ,

康诺特国王的宰相，即英格兰国王授予上述罗德里克的权力，

[hɪz; ɪz] [liːdʒ] [mæn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['feɪθfəli] [sɜːrv]
his liege man , king of Conaught , that as long as he shall faithfully serve
他的 列日 男人 , 国王 的 - , 那 作为 长的 作为 他 将 忠实 服务
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的臣民，康诺特国王，只要他忠诚地为他效力，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [liːdʒ] [mæn] , & [siː]
he shall be king under him , ready to do him service as liege man , & c
他 将 是 国王 在下面 他 , 准备好 到 做 他 服务 作为 列日 男人 , & c
.
:
.

他将成为他的臣属，随时准备为他效力，等等。

- [ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [iː] ,
' The letters patent of king Henry II ,
- 这 信件 专利 的 国王 亨利 二 ,

亨利二世国王的特许状，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['fɪts] -
by which he committed the management of his Irish affairs to William Fitz -
经过 哪个 他 坚定的 这 管理 的 他的 爱尔兰 事务 到 威廉 菲茨 -
- ,
Adelm ,
- ,

他由此将自己在爱尔兰的事务管理权委托给了威廉·菲茨-阿德尔姆。

[hɪz; ɪz] ['suːər] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nɑːmɪn(ə)l] [kɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
his sewer , shew us the rank in which these nominal kings were at that time
他的 下水道 , 展示 我们 这 秩 在 哪个 这些 名义上的 国王 是 在 那 时间
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他的下水道向我们展示了这些名义上的国王在当时的地位。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðʌs] : - [hɛn'raɪkəs] , & [siː] . ['henri] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
They begin thus : ' Henricus , & c . Henry by the grace of God , king of England ,
他们 开始 因此 : - 亨利克斯 , & c . 亨利 经过 这 优雅 的 上帝 , 国王 的 英格兰 ,

它们以这样的方式开头："亨利，等等。蒙上帝恩典，亨利，英格兰国王，

[lɔːrd][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
lord of Ireland , duke of Normandy and Aquitain , and earl of Anjou ,
主 的 爱尔兰 , 公爵 的 诺曼底 和 - , 和 伯爵 的 安茹 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
to the archbishops ,
到 这 大主教们 ,

爱尔兰领主、诺曼底和阿基坦公爵、安茹伯爵致大主教们：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

['bɪʃəp] , [kɪŋz] , ['ɜːlz] , ['bærənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
bishops , kings , earls , barons , and to all his faithful subjects of Ireland ,
主教们 , 国王 , 伯爵 , 男爵们 , 和 到 全部 他的 忠实 主题 的 爱尔兰 ,
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

主教们、国王们、伯爵们、男爵们，以及爱尔兰所有忠诚的臣民们，致以问候。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][roʊl][æn; ən] . 6th [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

'	It	appears	also	out	of	the	close	roll	An	.	6th	of	king	John	in	the	Tower
-	它	出现	还	出去	的	这	关闭	卷	一个	.	6th	的	国王	约翰	在	这	塔

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

"它也出现在伦敦塔约翰国王六年密卷中。"

[ðæt] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['rɔdərik] [wʌz; wəz][ɪn][laɪk] ['mænər] [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

that	the	successor	of	Roderick	was	in	like	manner	called	king	of	Conaught	.
那	这	接班人	的	罗德里克	曾是	在	喜欢	方式	称为	国王	的	-	.

罗德里克的继任者也同样被称为康诺特国王。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][kloʊz][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

So	in	the	close	roll	of	the	5th	of	Henry	III	,
所以	在	这	关闭	卷	的	这	5th	的	亨利	三、	,

因此，在亨利三世第五年的最后几页中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letərz] ['pæt(ə)nt][wɜːr; wər][də'rektɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][keɪ] . [kɪŋ]

some	of	the	king's	letters	patent	were	directed	,	among	others	to	K	.	king
一些	的	这	国王的	信件	专利	是	指导	,	之中	其他的	到	K	.	国王

[ʌv; əv] - ,

of	Conaught	,
的	-	,

国王的一些特许状是发给康诺特国王K的。

[ænd; ənd][tuː; tə][oʊ] . [kɪŋ] [ʌv; əv][kɪnəl] - [iːn] ;

and	to	O	.	king	of	Kinel	-	ean	;
和	到	哦	.	国王	的	基内尔	-	ean	;

以及致基内尔国王 O.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

and	in	the	following	year	the	same	king	granted	to	the	king	of	Tosmond
和	在	这	下列的	年	这	相同的	国王	的确	到	这	国王	的	-

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - .

the	land	of	Tosmond	.
这	土地	的	-	.

第二年，这位国王将托斯蒙德的土地赐予了托斯蒙德国王。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [mɛmbɚ] .

For	thus	it	is	in	the	charter	roll	of	the	6th	of	Henry	III	,	Membr	.
为了	因此	它	是	在	这	宪章	卷	的	这	6th	的	亨利	三、	,	成员	.

因为亨利三世六年特许状卷宗中就是这样记载的，成员。

[ˌtuː'tuː] , - [reks] , & [siː] .

2	,	'	Rex	,	&	c	.
2	,	-	雷克斯	,	&	c	.

2、'Rex 等。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , ['griːtɪŋ] .

The	king	to	the	king	of	Tosmond	,	greeting	.
这	国王	到	这	国王	的	-	,	问候	.

国王向托斯蒙德国王致以问候。

[wiː; wi][grænt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,

We	grant	unto	you	the	land	of	Tosmond	,
我们	授予	到	你	这	土地	的	-	,

我们将托斯蒙德的土地授予你们，

([aɪ] . [iː] . -) [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [held][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [maːrks] ,

(	i	.	e	.	Thumond	)	which	you	formerly	held	at	the	farm	of	130	marks	,
(	我	.	e	.	-	)	哪个	你	以前	握住	在	这	农场	的	-	标记	,

（即 Thumond）你以前在农场持有的价值 130 马克的股份，

[tuː; tə][biː; bi][held][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

to	be	held	of	us	until	we	come	of	age	.
到	是	握住	的	我们	直到	我们	来	的	年龄	.

在我们成年之前，要一直关押着我们。

\- [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][suːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [oʊ'koʊnər] [bɪ'fɔːr] [keɪ] . ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

'	Concerning	the	suit	exhibited	at	London	by	Fedlimid	O'Conor	before	K	.	Henry	III
-	有关	这	套装	展出	在	伦敦	经过	Fedlimid	奥康纳	前	K	.	亨利	三、

.

:

.

关于费德利米德·奥康纳在伦敦向亨利三世国王提出的诉讼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [siː] ['mæθjuː] ['pærɪs]['ʌndər][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	his	court	,	see	Matthew	Paris	under	the	year	1140	,
和	他的	法庭	,	看	马修	巴黎	在下面	这	年	-	,

以及他的宫廷，参见马修·帕里斯在1140年的记载。

[wer] [ðæt] ['raɪtər] [kɔːlz][hɪm; ɪm] - ['peti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

where	that	writer	calls	him	'	Petty	King	of	that	part	of	Ireland	,	which	is	called
在哪里	那	作家	呼叫	他	-	小气	国王	的	那	部分	的	爱尔兰	,	哪个	是	称为

\- ,

Cunnoch	,
-	,

那位作者称他为"爱尔兰库诺赫地区的小国王"，

[aɪ] . [iː] . - ; - [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ]

i	.	e	.	Conaught	;	'	and	that	Fedlimid	himself	took	upon	him	the	name	of	king
我	.	e	.	-	;	-	和	那	Fedlimid	他自己	采取	之上	他	这	姓名	的	国王

[ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,

of	Connaught	,
的	康诺特	,

即康诺特；'而费德利米德本人则自称为康诺特国王，

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːl] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

appears	from	his	seal	,	the	impression	of	which	is	exhibited	to	the	reader	,
出现	从	他的	海豹	,	这	印象	的	哪个	是	展出	到	这	读者	,

[pleɪt] [wʌn] ,

plate	1	,
盘子	1	,

从他的印章可以看出，印章的图案展示给读者，见图版 1。

[noʊ] . [θriː] . — [[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['stæfɚdz] ['letərz] ([siː] .) [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [hɪr]

No	.	3	.	—	[	It	appears	by	the	Lord	Stafford's	letters	(	c	.	)	that	the	seal	here
不	.	3	.	—	[	它	出现	经过	这	主	斯塔福德的	信件	(	c	.	)	那	这	海豹	这里

['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .]

mentioned	was	presented	to	King	Charles	I	.	in	the	year	1636	.	]
提及	曾是	呈现	到	国王	查尔斯	我	.	在	这	年	-	.	]

第3条——[根据斯塔福德勋爵的信件（约）显示，此处提到的印章于1636年献给了查理一世国王。]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [lɔːrd] ['stæfərd] [baɪ]

"	From	the	letter	here	alluded	to	,	which	was	addressed	to	Lord	Stafford	by
"	从	这	信	这里	暗示	到	,	哪个	曾是	已解决	到	主	斯塔福德	经过

['sekrəteri] ['kʊk] [ɪn] - ,

Secretary	Cooke	in	1636	,
秘书	库克	在	-	,

"从这里提到的那封信中，即库克大臣于1636年写给斯塔福德勋爵的信中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [siːl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜːr] ['bevərli] ['nuːˌkʌmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
it **appears** **that** **this** **seal** **was** **presented** **by** **Sir** **Beverley** **Newcomen** **to** **the** **king**
它 出现 那 这 海豹 曾是 呈现 经过 先生 贝弗利 纽科门 到 这 国王
[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
in **person** **,**
在 人 ,

这枚印章似乎是贝弗利·纽科门爵士亲自呈献给国王的。

[baɪ] [huːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [steɪts] , [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd] [wel]
by **whom** **,** **as** **the** **letter** **states** **,** **the** **seal** **was** **much** **esteemed** **,** **and** **well**
经过 谁 , 作为 这 信 各州 , 这 海豹 曾是 很多 尊敬的 , 和 出色地
[ək'septɪd] .
accepted **.**
公认 .

正如信中所述，该印章受到他们的高度重视和认可。

[æz; əz] [ðɪs] [siːl] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
As **this** **seal** **is** **not** **known** **to** **exist** **at** **present** **,**
作为 这 海豹 是 不是 已知 到 存在 在 展示 ,

由于目前尚未发现这种印章，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]
it **may** **be** **supposed** **that** **it** **was** **lost** **in** **the** **civil** **wars** **which** **followed**
它 可能 是 据称 那 它 曾是 丢失的 在 这 民用 战争 哪个 随后
[soʊ] [suːn] ['æftərwərdz] .
so **soon** **afterwards** **.**
所以 很快 然后 .

人们或许会认为它是在随后发生的内战中遗失的。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['fɛləm][oʊ'koʊnər]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
As **the** **life** **of** **Felim** **O'Conor** **constitutes** **a** **portion** **of** **the** **general** **history**
作为 这 生活 的 费利姆 奥康纳 构成 一个 部分 的 这 一般的 历史
[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
of **Ireland** **,**
的 爱尔兰 ,

费利姆·奥康纳的一生构成了爱尔兰历史的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ædvɜːrt] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
it **is** **unnecessary** **for** **me** **to** **advert** **more** **in** **detail** **to** **it** **,**
它 是 不必要 为了 我 到 广告 更多的 在 细节 到 它 ,

我无需对此做更详细的介绍。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,
than **to** **mention** **that** **he** **was** **elected** **to** **the** **throne** **of** **Connaught** **,**
比 到 提到 那 他 曾是 当选 到 这 王座 的 康诺特 ,

与其说是提及他当选为康诺特王位继承人，不如说是……

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] - ,
by **the** **English** **of** **that** **province** **in** **1230** **,** **was** **deposed** **by** **them** **in** **1232** **,**
经过 这 英语 的 那 省 在 - , 曾是 被罢免 经过 他们 在 - ,

1230年被该省的英国人废黜，1232年被他们废黜。

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [suːn] ['æftərwərdz] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]
was **restored** **again** **soon** **afterwards** **,** **died** **in** **1265** **,** **and** **was** **interred** **in** **the**
曾是 恢复 再次 很快 然后 , 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 这
['æbi] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ,
abbey **of** **Roscommon** **,**
修道院 的 罗斯康芒 ,

不久后他又恢复了原貌，于 1265 年去世，葬于罗斯康芒修道院。

[wer] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
where **a** **magnificent** **tomb** **was** **raised** **over** **his** **remains** **,** **which** **is** **still** **to** **be**
在哪里 一个 壮丽 墓 曾是 提高 超过 他的 遗迹 , 哪个 是 仍然 到 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

人们在他的遗骸上建造了一座宏伟的陵墓，至今仍能看到。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] : — " - .
His **death** **is** **thus** **recorded** **in** **the** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **:** **—** **"** **1265** **.**
他的 死亡 是 因此 记录 在 这 志 的 这 四 大师 : — " - .

《四大师编年史》中记载了他的去世："1265年。

['fɛləm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][oʊ'koʊnər] ,
Felim **,** **the** **son** **of** **Charles** **the** **red** **-** **handed** **O'Conor** **,**
费利姆 , 这 儿子 的 查尔斯 这 红色的 - 递交 奥康纳 ,

费利姆，查尔斯·奥康纳之子，

[dɪ'fendər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] ['evri]
defender **and** **supporter** **of** **his** **own** **province** **and** **of** **his** **friends** **on** **every**
防守队员 和 支持者 的 他的 自己的 省 和 的 他的 朋友们 在 每一个
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

他是自己省份和各方朋友的捍卫者和支持者；

[ek'spelər; ɪk'spelər][ænd; ənd] ['plʌndərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
expeller **and** **plunderer** **of** **his** **enemies** **;** **a** **man** **full** **of** **hospitality** **,**
榨汁机 和 掠夺者 的 他的 敌人 ; 一个 男人 满的 的 热情好客 ,
['vælər] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
valour **,** **and** **renown** **;**
勇气 , 和 名声 ;

驱逐和掠夺敌人；热情好客、英勇无畏、声名远播；

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ;
patron **of** **the** **orders** **of** **the** **clergy** **and** **of** **men** **of** **science** **;**
赞助人 的 这 订单 的 这 牧师 和 的 男人 的 科学 ;

神职人员和科学家的守护圣人；

['wɜːrðɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['vælər] ,
worthy **heir** **to** **the** **throne** **of** **Ireland** **for** **his** **nobility** **,** **justice** **and** **valour** **,**
值得 继承人 到 这 王座 的 爱尔兰 为了 他的 贵族 , 正义 和 勇气 ,

他品格高尚、公正勇敢，是爱尔兰王位当之无愧的继承人。

['wɪzdəm] , ['pɜːrsən(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ; [daɪd]['æftər] [ɪk'strɪːm] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd]
wisdom **,** **personal** **shape** **,** **and** **love** **of** **truth** **;** **died** **after** **extreme** **unction** **and**
智慧 , 个人的 形状 , 和 爱 的 真相 ; 死亡 后 极端 功能 和
['penəns] ,
penance **,**
忏悔 ,

智慧、人格魅力和对真理的热爱；在接受临终圣事和忏悔后去世。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪərz][æt; ət] [rɔs'kɔmən] ,
in **the** **monastery** **of** **the** **Dominican** **Friars** **at** **Roscommon** **,**
在 这 修道院 的 这 多米尼加 修士们 在 罗斯康芒 ,

在罗斯康芒的多明我会修道院里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['græntɪd][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdər] .
which **he** **himself** **had** **granted** **to** **God** **and** **that** **order** **.**
哪个 他 他自己 有 的确 到 上帝 和 那 命令 .

这是他自己赐予上帝的，也是那秩序。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːl] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr]
" It will be observed that the style and device of this seal are very similar
" 它 将要 是 观察到 那 这 风格 和 设备 的 这 海豹 是 非常 相似的
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
to those of the Norman and Anglo - Norman seals of the same age ;
到 那些 的 这 诺曼 和 盎格鲁 - 诺曼 封印 的 这 相同的 年龄 ;

"可以看出，这枚印章的样式和图案与同时期的诺曼印章和盎格鲁-诺曼印章非常相似；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [æd'mɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [taɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
and it can scarcely admit of doubt that its type was derived from
和 它 能 几乎 承认 的 怀疑 那 它是 类型 曾是 衍生的 从
[ðæt] [sɔːrs] .
that source .
那 来源 .

几乎可以肯定，它的类型源自该来源。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [left] ;
As to its general form , we have no description left ;
作为 到 它是 一般的 形式 , 我们 有 不 描述 左边 ;

至于它的一般形式，我们已经没有描述方法了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪrli] ['kəu'tempərəri] [siːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dezmənd] ,
but a nearly cotemporary seal of a king of Desmond ,
但 一个 几乎 当代 海豹 的 一个 国王 的 德斯蒙德 ,

但几乎同时期的德斯蒙德国王的印章，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə]
which I have now the honour to exhibit will probably enable the Academy to
哪个 我 有 现在 这 荣誉 到 展览 将要 大概 使能够 这 学院 到
[fɔːrm][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
form an accurate idea of it .
形式 一个 准确的 主意 的 它 .

我今天有幸展出的作品，或许能够让学院对它形成一个准确的认识。

[ðɪs] [siːl] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kæbɪnət] , [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃoʊz] ,
This seal , which is from my own cabinet , is , as the inscription shows ,
这 海豹 , 哪个 是 从 我的 自己的 内阁 , 是 , 作为 这 题词 演出 ,

这枚印章来自我的橱柜，正如上面的铭文所示：

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [oʊ 'dʒiː] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [roʊ] [mæk] ['kɑːrθi] , [huː] ,
the seal of Donald Og , the son of Donald Roe Mac Carthy , who ,
这 海豹 的 唐纳德 奥格 , 这 儿子 的 唐纳德 鱼子 苹果 卡西 , WHO ,

这是唐纳德·罗·麦卡锡之子唐纳德·奥格的印章，他

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,
as appears from the notices in the Irish and English authorities ,
作为 出现 从 这 通知 在 这 爱尔兰 和 英语 当局 ,

从爱尔兰和英国当局的公告来看，

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɔːr][lɔːrd][ʌv; əv] ['dezmənd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['dɑːnld] [roʊ] ,
became king or lord of Desmond by the murder of his father , Donald Roe ,
成为 国王 或者 主 的 德斯蒙德 经过 这 谋杀 的 他的 父亲 , 唐纳德 鱼子 ,

他通过谋杀其父唐纳德·罗而成为德斯蒙德的国王或领主。

[ɪn] - , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [steɪt] , [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [kɪld] [ɪn]
in 1306 , or , as some accounts state , in 1302 , and was himself killed in
在 - , 或者 , 作为 一些 账户 状态 , 在 - , 和 曾是 他自己 被杀 在
- .
1309 .
- .

他于 1306 年，或者如一些记载所说，于 1302 年，并于 1309 年被杀。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðʌs] : — [es] . - : [oʊ 'dʒi:] : ['fili] : [di:] : [rɔ:θ] [mək'ɑ:rθi] .

The	legend	runs	thus	:	—	S	.	Dovenaldi	:	Og	:	Fili	:	D	:	Roth	MaCarthy	.
这	传奇	跑步	因此	:	—	S	.	-	:	奥格	:	菲利	:	D	:	罗斯	麦卡锡	.

传说如下：—S. Dovenaldi: Og: Fili: D: Roth MaCarthy。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæk] ['kɑ:rθi] ['fæməli][æz; əz]

The	name	of	this	prince	appears	in	the	pedigree	of	the	Mac	Carthy	family	as
这	姓名	的	这	王子	出现	在	这	谱系	的	这	苹果	卡西	家庭	作为

[ˌfɪf'ti:nθ] [ɪn] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˌklæn'kɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ɪn] [dɪ'sent]

fifteenth	in	ascent	from	the	last	Earl	of	Clancarty	and	the	thirtieth	in	descent
第十五	在	上升	从	这	最后的	伯爵	的	克兰卡蒂	和	这	第三十	在	下降

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] - ['oʊlʌm] .

from	their	great	ancestor	Oilioll	Olum	.
从	他们的	伟大的	祖先	-	奥卢姆	.

这位王子的名字出现在麦卡锡家族的族谱中，他是克兰卡蒂伯爵的后裔，排行第十五位，是其伟大祖先奥利奥尔·奥卢姆的后裔，排行第三十位。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪts] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

It	will	be	seen	that	its	device	is	very	similar	to	that	of	the	king	of
它	将要	是	已见	那	它是	设备	是	非常	相似的	到	那	的	这	国王	的

['kɑ:nɔ:t] ,

Connaught	,
康诺特	,

可以看出，它的装置与康诺特国王的装置非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][eɪdʒ] .

but	the	form	of	the	letters	in	the	inscription	indicates	a	somewhat	later	age	.
但	这	形式	的	这	信件	在	这	题词	表示	一个	有些	之后	年龄	.

但铭文中的字母形式表明其年代稍晚一些。

[ðɪs] [si:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,

This	seal	was	found	about	twenty	years	ago	in	the	county	of	Cork	,
这	海豹	曾是	成立	关于	二十	年	前	在	这	县	的	软木	,

这枚海豹大约二十年前在科克郡被发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['meɪkər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and	was	purchased	originally	by	a	watch	-	maker	in	that	city	.
和	曾是	购买	起初	经过	一个	手表	-	制造商	在	那	城市	.

最初是由该市的一位钟表匠购得。

[ðə; ði][nekst] [si:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	next	seal	that	I	have	the	honour	to	exhibit	is	from	the	collection	of
这	下一个	海豹	那	我	有	这	荣誉	到	展览	是	从	这	收藏	的

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] ,

the	Dean	of	St	Patrick's	,
这	院长	的	英石	帕特里克的	,

接下来我要展出的这枚印章来自圣帕特里克大教堂院长的收藏。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

and	is	that	to	which	I	made	allusion	at	the	commencement	of	this	paper	.
和	是	那	到	哪个	我	制成	典故	在	这	开始	的	这	纸	.

而这正是我在本文开头提到的内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðæt] ['zeləs] [kə'lektər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld]['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ]

It	was	discovered	by	that	zealous	collector	among	some	old	silver	in	a
它	曾是	发现	经过	那	热心	集电极	之中	一些	老的	银	在	一个

['dʒu:ələrz] [ʃɑ:p] .

jeweller's	shop	.
珠宝商	店铺	.

那位热心的收藏家在一家珠宝店的一些旧银器中发现了它。

[ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [siːlz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

In	its	general	features	it	is	similar	to	the	seals	already	noticed	,
在	它是	一般的	特征	它	是	相似的	到	这	封印	已经	注意到	,

它的总体特征与之前提到的海豹相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər][eɪdʒ] ;

but	the	character	of	the	letters	in	the	legend	indicate	a	still	later	age	;
但	这	特点	的	这	信件	在	这	传奇	表明	一个	仍然	之后	年龄	;

但图例中字母的特征表明其年代更晚；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	this	circumstance	,	unimportant	as	it	may	appear	,	is	of	consequence	,
和	这	环境	,	不重要	作为	它	可能	出现	,	是	的	结果	,

而这种情况，虽然看起来无关紧要，但实际上却意义重大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['oʊnər] ,

as	it	enables	us	with	certainty	to	determine	its	owner	,
作为	它	启用	我们	和	肯定	到	决定	它是	所有者	,

因为它使我们能够确定其所有者，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æsə'teind] ,

which	would	otherwise	have	been	with	difficulty	ascertained	,
哪个	会	否则	有	到过	和	困难	已确定	,

否则，这些情况将很难确定。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

as	there	were	two	chiefs	of	the	name	in	the	legend	in	the	family	to
作为	那里	是	二	酋长们	的	这	姓名	在	这	传奇	在	这	家庭	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

which	it	belongs	.
哪个	它	属于	.

因为传说中，这个家族有两个同名的首领。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [siːl] [riːdz] [ðʌs] : — [ˌes 'aɪ] .

The	inscription	on	this	seal	reads	thus	:	—	Si	.
这	题词	在	这	海豹	阅读	因此	:	—	硅	.

此印章上的铭文如下：—Si。

[mæk][kɑːn] , ['duːsɪs][diː] [ˌjuː 'aɪ] [kə'sæn; kæ'se] .

Mac	Con	,	ducis	de	Ui	Cassin	.
苹果	康	,	杜西斯	德	用户界面	卡辛	.

Mac Con，来自 Ui Cassin。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kɔːld] [hai] - - [ˌkɔmpri'hendid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	territory	called	Hy	-	Caissin	comprehended	a	considerable	tract	of	the	ancient
这	领土	称为	嗨	-	-	理解	一个	大量	通道	的	这	古老的

['θɑːmənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] ,

Thomond	in	the	county	of	Clare	,
托蒙德	在	这	县	的	克莱尔	,

被称为海凯辛（Hy-Caissin）的地区包含了克莱尔郡古代托蒙德（Thomond）的大片区域。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hə'redɪteri] [lɔːds] ;

of	which	the	Macnamaras	were	hereditary	lords	;
的	哪个	这	-	是	遗传	领主们	;

其中麦克纳马拉家族是世袭领主；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][kɑːn] [huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [siːl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɛdəgriːz]

and	the	Mac	Con	whose	name	appears	on	this	seal	is	found	in	all	the	pedigrees
和	这	苹果	康	谁	姓名	出现	在	这	海豹	是	成立	在	全部	这	血统书

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,

of	that	illustrious	family	,
的	那	杰出	家庭	,

而印章上出现的 Mac Con 的名字，可以在这个显赫家族的所有族谱中找到。

[æz; əz][ðə; ði] 28th [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] - ['oʊlʌm] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][mæk]

as	the	28th	in	descent	from	Oilioll	Olum	,	the	common	ancestor	of	the	Mac
作为	这	28th	在	下降	从	-	奥卢姆	,	这	常见的	祖先	的	这	苹果
-	,													
Carthys	,													
-	,													

作为麦卡锡家族共同祖先奥利奥尔·奥卢姆的第28代后裔，

[oʊ'braɪənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsli] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] .

O'Briens	,	and	other	princely	families	of	Munster	.
奥布莱恩斯	,	和	其他	王子	家庭	的	芒斯特	.

奥布莱恩家族，以及芒斯特的其他王室家族。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ɪnɪsfɔlən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

According	to	the	Annals	of	Innisfallen	,	which	are	the	best	authority	for	the
根据	到	这	志	的	因尼斯法伦	,	哪个	是	这	最好的	权威	为了	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] ,

history	of	Munster	,
历史	的	芒斯特	,

根据《因尼斯法伦编年史》（该编年史是研究芒斯特历史的最佳权威著作）的记载，

[ðə; ði][fɜːrst][mæk][kɑːn][mə'rɑː][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]

the	first	Mac	Con	Mara	was	elected	to	be	chief	head	of	the	tribe	of
这	第一的	苹果	康	玛拉	曾是	当选	到	是	首席	头	的	这	部落	的
-	[ɪn]	-	:											
O'Coilean	in	1313	:											
-	在	-	:											

第一位麦克康马拉于1313年当选为奥科伊伦部落的首领：

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['mæknəˌmɛrə] , [ænd; ənd][mɑː'hɔː]

and	again	,	at	the	year	1315	,	it	is	stated	that	Macnamara	,	and	Mahon
和	再次	,	在	这	年	-	,	它	是	声明	那	麦克纳马拉	,	和	马洪

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

the	son	of	Cumea	,
这	儿子	的	-	,

1315年，又有记载称麦克纳马拉和库梅亚之子马洪，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][diː] [kler] [tuː; tə][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən]

went	to	the	tower	of	De	Clare	to	compel	him	to	enter	into	an
去	到	这	塔	的	德	克莱尔	到	迫使	他	到	进入	进入	一个

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他前往德克莱尔塔楼，强迫他签订协议。

[wɪtʃ] [diː] [kler] [ək'siːd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [gɪv] [mæk][kɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

which	De	Clare	acceded	to	,	to	give	Mac	Con	and	his	heirs	the	canthred	of
哪个	德	克莱尔	同意	到	,	到	给	苹果	康	和	他的	继承人	这	-	的

[juː'eɪ] - ,

Ua	Caissin	,
ua	-	,

德克莱尔同意了，将乌阿凯辛的坎特雷德赐予麦克康及其继承人。

[ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [wer'ʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][diː] [kler] .

the	charters	whereof	had	been	given	to	De	Clare	.
这	包机	其中	有	到过	给定	到	德	克莱尔	.

这些特许状曾授予德·克莱尔。

[ðə; ði]['sekənd][mæk][kɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [ðɪs] [siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] ,

The	second	Mac	Con	,	to	whom	as	I	conceive	this	seal	should	be	assigned	,
这	第二	苹果	康	,	到	谁	作为	我	构想	这	海豹	应该	是	分配	,

我认为这枚印章应该授予第二位 Mac Con，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][haɪ] - - [ə'baʊt]
and **who** **was** **grandson** **to** **the** **former** **,** **became** **chief** **of** **Hy** **-** **Caissin** **about**
和 WHO 曾是 孙子 到 这 以前的 , 成为 首席 的 嗨 - - 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the **year** **1340** **,**
这 年 - ,

而前者的孙子，大约在1340年成为海凯辛的首领。

[ænd; ənd][daɪd][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
and **died** **about** **ten** **years** **afterwards** **.**
和 死亡 关于 十 年 然后 .

大约十年后去世。

[[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] .]
[**The** **remainder** **of** **this** **article** **shall** **be** **given** **in** **an** **early** **number** **.** **]**
[这 余 的 这 文章 将 是 给定 在 一个 早期的 数字 .]

[本文余下部分将在后续期刊中刊登。]

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
THE **GIRLS** **OF** **THE** **WEST** **.**
这 女孩们 的 这 西方 .

西部少女们。

[er] — “ ['tedi] [jiː; ji]['gændər] .
Air **—** **“** **Teddy** **ye** **gander** **.**
空气 — “ 泰迪 是的 鹅 .

空气——“泰迪，你这只鹅。

” [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
” **You** **may** **talk** **,** **if** **you** **please** **,**
” 你 可能 讲话 , 如果 你 请 ,

“如果你愿意，可以发言。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Of **the** **brown** **Portuguese** **,**
的 这 棕色的 葡萄牙语 ,

棕色的葡萄牙人，

[bʌt; bət] , [wer'evər] [juː; jʊ][roʊm] , [wer'evər] [juː; jʊ][roʊm] ,
But **,** **wherever** **you** **roam** **,** **wherever** **you** **roam** **,**
但 , 无论 你 漫游 , 无论 你 漫游 ,

但是，无论你走到哪里，无论你走到哪里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第45期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [miːt] ,
You **nothing** **will** **meet** **,**
你 没有什么 将要 见面 ,

你什么都不会遇到，

[hæf] [soʊ] ['lʌvli] [ɔːr] [swiːt] ,
Half **so** **lovely** **or** **sweet** **,**
一半 所以 迷人的 或者 甜的 ,

一半如此可爱或甜蜜，

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [hoʊm] .
As **the** **girls** **at** **home** **,** **the** **girls** **at** **home** **.**
作为 这 女孩们 在 家 , 这 女孩们 在 家 .

就像家里的女孩们一样，家里的女孩们。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sloʊ] ,
Their **eyes** **are** **not** **sloes** **,**
他们的 眼睛 是 不是 黑刺李 ,

他们的眼睛不是黑刺李，

[nɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊz] ,
Nor **so** **long** **is** **their** **nose** **,**
也不 所以 长的 是 他们的 鼻子 ,

它们的鼻子也不长，

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
But **,** **between** **me** **and** **you** **,** **between** **me** **and** **you** **,**
但 , 之间 我 和 你 , 之间 我 和 你 ,

但是，在我和你之间，在我和你之间，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
They **are** **just** **as** **alarming** **,**
他们 是 只是 作为 令人担忧 ,

它们同样令人担忧。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
And **ten** **times** **more** **charming** **,**
和 十 时代 更多的 迷人 ,

而且魅力值提升了十倍，

[wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] .
With **hazel** **and** **blue** **,** **with** **hazel** **and** **blue** **.**
和 榛 和 蓝色的 , 和 榛 和 蓝色的 .

榛子色和蓝色，榛子色和蓝色。

[ðeɪ] [dəunt] ['oʊg(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ,
They **don't** **ogle** **a** **man** **,**
他们 不 眄 一个 男人 ,

她们不会盯着男人看。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fæn] ,
O'er **the** **top** **of** **their** **fan** **,**
超过 这 顶部 的 他们的 扇子 ,

在他们扇子的顶部，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

Till	his	heart's	in	a	flame	,	his	heart's	in	a	flame	,
直到	他的	心脏的	在	一个	火焰	,	他的	心脏的	在	一个	火焰	,

直到他的心燃起火焰，他的心燃起火焰，

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

But	though	bashful	and	shy	,
但	尽管	害羞的	和	害羞的	,

虽然他腼腆害羞，

[ðeɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ,

They've	a	look	in	their	eye	,
他们有	一个	看	在	他们的	眼睛	,

他们眼神里透着一丝异样，

[ðæt] [dʒʌst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

That	just	comes	to	the	same	,	just	comes	to	the	same	.
那	只是	来	到	这	相同的	,	只是	来	到	这	相同的	.

结果是一样的，结果是一样的。

[noʊ] [mæn'tɪlə] [ðeɪ] [spɔ:rt] ,

No	mantillas	they	sport	,
不	曼蒂拉	他们	运动	,

他们不戴头巾，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʃɔ:rt] ,

But	a	petticoat	short	,
但	一个	衬裙	短的	,

但是衬裙太短了，

[ʃoʊz] [æn; ən] ['æŋkl] [ðə; ði] [best] , [æn; ən] ['æŋkl] [ðə; ði] [best] ,

Shows	an	ancle	the	best	,	an	ancle	the	best	,
演出	一个	脚踝	这	最好的	,	一个	脚踝	这	最好的	,

最能展现脚踝，最能展现脚踝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][leg] , [bʌt; bət] , [oʊ] ['mɜ:rðər] !

And	a	leg	,	but	,	O	murther	!
和	一个	腿	,	但	,	哦	谋杀	!

还有一条腿，但是，哦，谋杀！

[aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] ['fɜ:rðər] ,

I	dare	not	go	further	,
我	敢	不是	去	更远	,

我不敢再往前走了。

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

So	here's	to	the	West	,	so	here's	to	the	West	.
所以	这里是	到	这	西方	,	所以	这里是	到	这	西方	.

所以，敬西方！敬西方！

— [frʌm; frəm] “ [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] .

—	From	“	Charles	O'Malley	.
—	从	“	查尔斯	奥马利	.

——摘自“查尔斯·奥马利”。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	358	]
”	[	页	-	]

“[第 358 页]

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [der] - ['devə)l] .

SOME	ACCOUNT	OF	AN	IRISH	DARE	-	DEVIL	.
一些	帐户	的	一个	爱尔兰	敢	-	魔鬼	.

一位爱尔兰冒险家的故事。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ,
People **may** **talk** **about** **the** **idleness** **and** **indolence** **of** **Irishmen** **,**
人们 可能 讲话 关于 这 懒惰 和 懒惰 的 爱尔兰人 ,

人们可能会谈论爱尔兰人的懒惰和懈怠，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] ['mɪrli] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] .
but **in** **my** **mind** **they** **merely** **betray** **their** **ignorance** **in** **so** **doing** **.**
但 在 我的 头脑 他们 仅仅 背叛 他们的 无知 在 所以 正在做 .

但在我看来，他们这样做只会暴露自己的无知。

['pɑ:zətɪvli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Positively **there** **is** **no** **other** **country** **on** **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
积极地 那里 是 不 其他 国家 在 这 脸 的 这 地球 ,

绝对没有其他国家，地球上没有其他国家。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
the **inhabitants** **of** **which** **have** **wrought** **out** **for** **themselves** **so** **many** **different**
这 居民 的 哪个 有 锻 出去 为了 他们自己 所以 许多 不同的
[prə'fɛʃənz] ,
professions **,**
职业 ,

那里的居民创造了许多不同的职业，

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪk'spi:di:ənts] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pæs] [ə'gri:əbli] :
occupations **,** **and** **ingenious** **expedients** **,** **to** **make** **the** **time** **pass** **agreeably** **:**
职业 , 和 巧妙 权宜之计 , 到 制作 这 时间 经过 欣然 :

各种消遣活动和巧妙的办法，使时间过得愉快:

[let] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
let **any** **change** **in** **the** **constitution** **of** **society** **require** **the** **exercise** **of** **any** **particular**
让 任何 改变 在 这 宪法 的 社会 要求 这 锻炼 的 任何 特别的
['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ,
faculty **for** **good** **or** **for** **evil** **,**
学院 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,

社会结构的任何改变，若需要运用某种特定能力行善或作恶，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['veɪkənsi][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
and **straightway** **the** **vacancy** **is** **filled** **up** **with** **an** **expedition** **and** **efficiency**
和 立刻 这 空缺 是 已填 向上 和 一个 远征 和 效率
['tru:li]['wʌndərf(ə)l] .
truly **wonderful** **.**
真的 精彩的 .

空缺很快就被填补了，而且效率极高。

[ə'staʊndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
Astounding **as** **the** **proposition** **may** **sound** **to** **the** **wise** **men** **and** **women** **of**
惊人 作为 这 主张 可能 声音 到 这 明智的 男人 和 女性 的
[ðə; ði]['empaɪər] ,
the **empire** **,**
这 帝国 ,

尽管这个提议在帝国的智者们听来可能令人震惊，

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [heɪt] ['aɪdlnəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][loʊd][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
the **fact** **is** **,** **that** **Irishmen** **hate** **idleness** **;** **it** **is** **an** **intolerable** **load** **to** **them** **;**
这 事实 是 , 那 爱尔兰人 恨 懒惰 ; 它 是 一个 无法容忍 加载 到 他们 ;

事实上，爱尔兰人讨厌懒惰；对他们来说，懒惰是一种无法忍受的负担；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
they **are** **ever** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **something** **to** **do** **;**
他们 是 曾经 在 这 看 - 出去 为了 某物 到 做 ;

他们总是想方设法找点事做；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbl]

and	as	all	parties	concede	to	them	the	possession	of	almost	infallible
和	作为	全部	各方	承认	到	他们	这	拥有	的	几乎	绝对正确

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

各方都承认他们拥有近乎完美的创造力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lænd][soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] [əd'ventʃər] ,

it	would	be	strange	indeed	,	if	,	in	a	spot	of	land	so	fertile	in	adventure	,
它	会	是	奇怪的	的确	,	如果	,	在	一个	点	的	土地	所以	沃	在	冒险	,

如果在这片充满冒险的沃土上，真的发生这样的事，那将是多么奇怪啊！

['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'suːt] .

any	one	of	them	should	be	long	at	fault	in	such	a	pursuit	.
任何	一	的	他们	应该	是	长的	在	过错	在	这样的	一个	追逐	.

在这种追求中，他们中的任何一人都不应承担过错。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɪks] , [ɪn][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdiːte'steɪʃn]

That	the	occupations	upon	which	they	occasionally	fix	,	in	their	amiable	detestation
那	这	职业	之上	哪个	他们	偶尔	使固定	,	在	他们的	可亲	憎恶

[ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

of	idleness	,
的	懒惰	,

他们偶尔从事的职业，是因为他们既厌恶懒惰，又乐于从事这些职业。

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɔːr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

are	not	always	the	best	calculated	to	promote	the	well	-	being	or	comforts	of
是	不是	总是	这	最好的	计算	到	推动	这	出色地	-	存在	或者	舒适	的

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	rest	of	the	community	,
这	休息	的	这	社区	,

并非总是最有利于增进社区其他成员福祉或舒适的措施，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,

I	am	quite	free	to	confess	;	but	this	is	all	matter	of	taste	,
我	是	相当	自由的	到	承认	;	但	这	是	全部	事情	的	品尝	,

我完全可以坦白；但这完全是个人口味的问题。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt] ,

and	does	not	at	all	interfere	with	the	validity	of	my	argument	,
和	做	不是	在	全部	干扰	和	这	有效性	的	我的	争论	,

而且丝毫不影响我论点的有效性。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [siːks] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən][biː; bi]

which	merely	seeks	to	assert	that	an	Irishman	will	do	anything	sooner	than	be
哪个	仅仅	寻找	到	断言	那	一个	爱尔兰人	将要	做	任何事物	很快	比	是

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

doing	nothing	.
正在做	没有什么	.

这仅仅是为了表明，爱尔兰人宁愿做任何事也不愿无所事事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [prə'pensɪtiːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

To	be	sure	they	have	their	propensities	,	among	the	most	favourite	of	which
到	是	当然	他们	有	他们的	倾向	,	之中	这	最多	最喜欢的	的	哪个

[ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ,

are	fighting	,
是	斗争	,

当然，它们都有各自的嗜好，其中最喜欢的就是打架。

['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['eni] [ʌn'tɔːrd] ['ɑːbstək(ə)l] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

farming	,	and	love	-	making	;	but	should	any	untoward	obstacle	prevent	their
农业	,	和	爱	-	制作	;	但	应该	任何	不愉快的	障碍	防止	他们的

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪsts] ,

indulgence	in	any	of	these	tastes	,
放纵	在	任何	的	这些	口味	,

务农和性爱；但如果任何意外的障碍阻止他们享受这些乐趣，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sɪŋk]['ɪntuː][æn; ən][ˌæpə'θetɪk] [dɪ'spɑːndənsi] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	by	no	means	sink	into	an	apathetic	despondency	like	many	of	their
他们	经过	不	方法	下沉	进入	一个	冷漠的	沮丧	喜欢	许多	的	他们的

['neɪbərz] :

neighbours	:
邻居	:

他们绝不会像许多邻居那样陷入冷漠沮丧的情绪中：

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

they	have	too	many	resources	for	that	,
他们	有	也	许多	资源	为了	那	,

他们拥有的资源太多了，不值得这么做。

[ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd]

upon	some	one	of	which	they	immediately	fall	back	with	as	much	zeal	and
之上	一些	一	的	哪个	他们	立即地	落下	后退	和	作为	很多	热情	和

['enərdʒi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

energy	as	if	it	had	been	the	original	occupation	of	their	choice	.
活力	作为	如果	它	有	到过	这	原来的	职业	的	他们的	选择	.

他们立刻全身心投入到某项工作中，就像这是他们最初选择的职业一样，充满了热情和活力。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fə'stɪdiəs] :

Nor	are	they	fastidious	:
也不	是	他们	挑剔	:

他们也不讲究：

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

in	the	generality	of	cases	it	is	quite	immaterial	to	them	whether	they	are
在	这	概论	的	案例	它	是	相当	无关紧要	到	他们	无论	他们	是

['præktɪsɪŋ] ['gʌnəri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [di'naunst] ['lændlɔːrd] ,

practising	gunnery	upon	a	denounced	landlord	,
练习	炮术	之上	一个	谴责	房东	,

一般而言，他们是否在对一名被举报的地主进行炮击，对他们来说完全无关紧要。

[ɔːr] ['figəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [gʊd] , [bæd] , [ɔːr]

or	figuring	in	a	procession	:	they	are	ready	for	anything	,	good	,	bad	,	or
或者	计算	在	一个	游行	:	他们	是	准备好	为了	任何事物	,	好的	,	坏的	,	或者

[ɪn'dɪfrənt] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] .

indifferent	—	anything	but	idleness	.
冷漠	—	任何事物	但	懒惰	.

或者参加游行：他们随时准备应对任何事情，好的、坏的、无所谓的事情——除了无所事事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] ,

It	was	said	of	old	that	were	you	to	put	an	Irishman	on	the	spit	,
它	曾是	说	的	老的	那	是	你	到	放	一个	爱尔兰人	在	这	吐	,

古人曾说过，如果你把一个爱尔兰人放在烤肉架上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	not	long	be	at	a	loss	for	another	to	turn	it	.
你	会	不是	长的	是	在	一个	损失	为了	其他	到	转动	它	.

你很快就会发现有人可以帮你翻转它。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt][fɜːrst] [prə'paʊndid] [ðæt]['mæksɪm] , ['səːtiz] [hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]

Whoever	he	was	that	first	propounded	that	maxim	,	certes	he	knew	our
谁	他	曾是	那	第一的	提出的	那	格言	,	的确	他	知道	我们的

['neɪʃ(ə)n] [wel] ;

nation	well	;
国家	出色地	;

无论第一个提出这句格言的人是谁，他肯定非常了解我们的国家；

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [roʊst]

nay	,	I	would	venture	to	say	that	in	ninety	-	nine	cases	an	Irishman	would	roast
不	,	我	会	风险投资	到	说	那	在	九十	-	九	案例	一个	爱尔兰人	会	烤

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

不，我敢说，在九十九种情况下，爱尔兰人都会烤了自己的母亲。

[ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['iːðər] ['aɪd(ə)l][ɔːr] [ɪn'æktɪv]

if	driven	to	that	melancholy	alternative	,	sooner	than	remain	either	idle	or	inactive
如果	驱动	到	那	忧郁	选择	,	很快	比	保持	任何一个	闲置的	或者	不活跃

.

:

.

如果被迫走向这种忧郁的选择，与其闲着无所事事，不如早点行动起来。

['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [huː] ['grʌmb(ə)l][moʊst][ə'baʊt]['aɪərlənd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

Joking	apart	,	I	wish	those	who	grumble	most	about	Ireland	would	give	us	something
开玩笑	除	,	我	希望	那些	WHO	叽	最多	关于	爱尔兰	会	给	我们	某物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

玩笑归玩笑，我真希望那些最爱抱怨爱尔兰的人能给我们做点什么。

[ænd; ənd][faɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɑːbvieɪt][ðə; ði]['deɪli]

and	find	for	us	some	rational	occupation	which	might	obviate	the	daily
和	寻找	为了	我们	一些	合理的	职业	哪个	可能	避免	这	日常的

[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['rendər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ə; eɪ]

occurrence	of	those	little	extravagances	of	conduct	which	render	our	people	a
发生	的	那些	小的	奢侈	的	执行	哪个	使成为	我们的	人们	一个

['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə] ['betər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] .

puzzle	and	a	wonder	to	better	regulated	communities	.
谜	和	一个	想知道	到	更好的	受监管	社区	.

并为我们找到一些合理的职业，以避免每天发生那些小小的荒唐行为，这些行为让那些管理更规范的社区感到困惑和惊奇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['restləs] [æk'tɪvəti][ə'loʊn] ,

Such	a	state	of	society	as	this	,	and	such	restless	activity	alone	,
这样的	一个	状态	的	社会	作为	这	,	和	这样的	不安	活动	独自的	,

这种社会状况，以及这种躁动不安的活动，仅仅是这样就足以说明问题。

[kʊd; kəd] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] [huːz] ['tɜːrbjələnt] [kə'rɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]

could	give	birth	to	the	extraordinary	character	whose	turbulent	career	I	am	about
可以	给	出生	到	这	非凡的	特点	谁	湍流	职业	我	是	关于

[ɪn'daɪtɪŋ] ;

inditing	;
写作	;

或许会孕育出我即将描绘的这位非凡人物，他坎坷的一生正是由此展开；

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [proʊ'si:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

but	ere	I	proceed	,	it	would	perhaps	be	well	to	allude	to	the	circumstances
但	埃雷	我	继续	,	它	会	也许	是	出色地	到	暗示	到	这	情况

[ænd; ənd] [i'mə:dʒənsiz] [wɪtʃ] ,

and	emergencies	which	,
和	紧急情况	哪个	,

但在我继续之前，或许应该先提及一下当时的情况和紧急情况：

[ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] , [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

on	the	principles	I	have	laid	down	,	threw	such	an	individual	to	the	surface	.
在	这	原则	我	有	铺设	向下	,	扔	这样的	一个	个人	到	这	表面	.

根据我制定的原则，将这样的人暴露出来。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

Little	more	than	allusion	will	be	necessary	;	for	in	these	days	,
小的	更多的	比	典故	将要	是	必要的	;	为了	在	这些	天	,

只需稍加暗示即可；因为在如今这个时代，

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] — [waɪl] ['kɑ:rltən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	so	much	has	been	said	and	sung	about	Ireland	—	while	Carleton	in	his
什么时候	所以	很多	有	到过	说	和	唱	关于	爱尔兰	—	尽管	卡尔顿	在	他的

[soʊl] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,

soul	-	searching	tales	anatomises	the	very	inmost	heart	of	our	countrymen	,
灵魂	-	搜索	故事	解剖	这	非常	最	心	的	我们的	同胞们	,

关于爱尔兰，人们已经说了那么多话，唱了那么多歌——而卡尔顿在他的灵魂探索故事中剖析了我们同胞最内心深处的情感，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [hɔ:l] [skimz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'mʌŋst]

and	Mrs	Hall	skims	the	surface	of	all	that	is	good	and	beautiful	amongst
和	太太	大厅	撇油	这	表面	的	全部	那	是	好的	和	美丽的	在

[ˌju: 'es] — [waɪl] [ə'tɜ:rniz] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] ,

us	—	while	attorneys	make	fortunes	,
我们	—	尽管	律师	制作	财富	,

霍尔夫人只是浅尝辄止地触及了我们身边所有美好事物的表面——而律师们却赚得盆满钵满。

[ænd; ənd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [faʊnd] ['fæməliz] ,

and	lawyers	found	families	,
和	律师	成立	家庭	,

律师们找到了这些家庭，

[hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ]

who	can	be	ignorant	of	the	lamentable	mismanagement	of	property	which
WHO	能	是	无知	的	这	令人惋惜的	管理不善	的	财产	哪个

[hæz; həz] ['begə] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊldɪst] ['fæməliz] ?

has	beggared	so	many	of	our	oldest	families	?
有	穷困潦倒	所以	许多	的	我们的	最老	家庭	?

谁能对财产管理不善造成的惨痛后果视而不见，这种后果已经使许多古老家族陷入贫困?

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

The	history	of	one	will	almost	tell	the	fate	of	them	all	.
这	历史	的	一	将要	几乎	告诉	这	命运	的	他们	全部	.

一个人的历史几乎可以预示所有人的命运。

[ɪn'kʌmbrəns] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [sʌm; səm]

Incumbrances	accumulating	for	perhaps	half	-	a	-	dozen	generations	,	some
债务	累积	为了	也许	一半	-	一个	-	打	几代人	,	一些

['prɑ:bəbli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dis'tʃa:dʒd] ,

probably	long	before	discharged	,
大概	长的	前	出院	,

这些债务可能已经累积了六代之久，有些甚至可能在债务解除之前很久就已存在。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'peɪd] , [θru:] [mɪr] [nɪ'glekt]
but **still** **allowed** **to** **remain** **on** **record** **as** **if** **unpaid** **,** **through** **mere** **neglect**
但 仍然 允许 到 保持 在 记录 作为 如果 未付 , 通过 仅仅 忽视
[ænd; ənd] ['kerləsnəs] ,
and **carelessness** **,**
和 疏忽 ,

但由于疏忽和粗心，这些款项仍然被保留在记录中，就好像没有支付一样。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [fɔ:lz]['ɪntu:][ə'blɪviən] , [ɔ:r] [bɪ'kʌmz]
until **the** **fact** **of** **their** **ever** **having** **been** **paid** **falls** **into** **oblivion** **,** **or** **becomes**
直到 这 事实 的 他们的 曾经 拥有 到过 有薪酬的 瀑布 进入 遗忘 , 或者 变成
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] ;
incapable **of** **proof** **;**
无法 的 证明 ;

直到他们曾经获得报酬的事实被遗忘，或者无法证明为止；

['ʌðər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] [wʊd] [sʌm; səm]
others **permitted** **to** **continue** **,** **in** **the** **hope** **that** **some** **lucky** **accident** **would** **some**
其他的 允许 到 继续 , 在 这 希望 那 一些 幸运的 事故 会 一些
[taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] ,
time **or** **other** **,**
时间 或者 其他 ,

其他人则被允许继续工作，希望有朝一日能发生某种幸运的意外。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [træns'fɜ:r][ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
and **somehow** **or** **other** **,** **transfer** **them** **by** **inheritance** **to** **the** **heir** **,**
和 不知何故 或者 其他 , 转移 他们 经过 遗产 到 这 继承人 ,

并以某种方式将它们通过继承传给继承人。

[ɔ:r] [els] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [kən'vi:niəntli] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
or **else** **enable** **him** **to** **liquidate** **them** **more** **conveniently** **than** **at** **the**
或者 别的 使能够 他 到 清算 他们 更多的 方便 比 在 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

或者让他能够比现在更方便地变现这些资产。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [ə'ferz] ,
At **last** **,** **in** **the** **changes** **of** **mortal** **affairs** **,**
在 最后的 , 在 这 变化 的 凡人 事务 ,

最终，在人世间的变迁中，

[ðeɪ] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɔ:r]['pɝ:sənz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] .
they **fall** **into** **the** **hands** **of** **strangers** **or** **persons** **who** **must** **have** **their** **own** **.**
他们 落下 进入 这 双手 的 陌生人 或者 人 WHO 必须 有 他们的 自己的 .

它们落入陌生人或必须拥有自己东西的人手中。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [di'mɑ:ndid] — [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [faindz] [hɪm'self] ['fɪfti] [pər] [sent] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
A **settlement** **is** **demanded** **—** **the** **inheritor** **finds** **himself** **fifty** **per** **cent** **worse** **than**
一个 沉降 是 要求 — 这 继承人 发现 他自己 五十 每 中心 更糟 比
['nʌθɪŋ] — [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [hi:; hi] [plʌndʒz] ['ɪntu:]['tenfoʊld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
nothing **—** **redemption** **is** **out** **of** **the** **question** **—** **he** **plunges** **into** **tenfold** **dissipation**
没有什么 — 赎回 是 出去 的 这 问题 — 他 暴跌 进入 十倍 耗散
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,
and **extravagance** **,**
和 奢侈 ,

有人要求达成和解——继承人发现自己的处境比一无所有还要糟糕50%——赎罪已无可能——他陷入了十倍的挥霍和奢靡之中。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[weɪsts]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ɔːr]	[rɪ'triːv]	.
knowing	**that**	**he**	**wastes**	**nothing**	**which**	**it**	**is**	**in**	**his**	**power**	**to**	**retain**	**or**	**retrieve**	**.**
会心	那	他	废物	没有什么	哪个	它	是	在	他的	力量	到	保持	或者	取回	.

他深知自己不会浪费任何他有能力保留或找回的东西。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]	['meri]	[wʌn]	, [ɪz][hɪz; ɪz]['mæksɪm]	; [tuː; tə][proʊ'trækt][ˌaɪ 'tiː]	,
A	**short**	**life**	**and**	**a**	**merry**	**one**	**,**	**is**	**his**	**maxim**	**;**	**to**	**protract**	**it**	**,**
一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	,	是	他的	格言	;	到	延长	它	,

他的座右铭是：短暂而快乐地度过一生；拖延生命，

[hiː; hi]	['lɪtɪgeɪt]	['evri]	[kleɪm]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	—	[siːks]	[tuː; tə]['bæf(ə)l]	['evri]	['prɑːses]	[ʌv; əv][ðə; ði]
he	**litigates**	**every**	**claim**	**right**	**and**	**left**	**—**	**seeks**	**to**	**baffle**	**every**	**process**	**of**	**the**
他	诉讼	每一个	宣称	正确的	和	左边	—	寻找	到	挡板	每一个	过程	的	这

[lɔː]	—	[kɔːlz][hɪz; ɪz]	['tenəntri]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	—	[waɪl]	[ðeɪ]	,
law	**—**	**calls**	**his**	**tenantry**	**to**	**his**	**assistance**	**—**	**while**	**they**	**,**
法律	—	呼叫	他的	承租人	到	他的	协助	—	尽管	他们	,

他四处打官司，想方设法阻挠法律程序，甚至叫来佃户帮忙——而他们，

['teɪkɪŋ]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[dis'tresiz]	, [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]	[raɪts]	,	[ə'suːm]
taking	**advantage**	**of**	**his**	**distresses**	**,**	**and**	**the**	**confusion**	**of**	**all**	**rights**	**,**	**assume**
采取	优势	的	他的	痛苦	,	和	这	困惑	的	全部	权利	,	认为

[æn; ən]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
an	**independent**	**position**	**,**
一个	独立的	位置	,

利用他的困境和权利混乱，采取独立立场，

['pleɪɪŋ]	[ɔːf][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['ædvərˌseriz]	[ə'genst]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	—	[naʊ]	['rebəlɪŋ]
playing	**off**	**the**	**landlord**	**and**	**his**	**adversaries**	**against**	**one**	**another**	**—**	**now**	**rebelling**
玩耍	离开	这	房东	和	他的	对手	反对	一	其他	—	现在	反叛

[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wiːk]	[kleɪmz]	—	[naʊ]	[ə'fɔːd]	[hɪm; ɪm]	[prə'tekʃn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[əd'vænsɪz]	[ʌv; əv]
against	**his**	**weak**	**claims**	**—**	**now**	**affording**	**him**	**protection**	**against**	**the**	**advances**	**of**
反对	他的	虚弱的	索赔	—	现在	负担得起	他	保护	反对	这	进展	的

[ðə; ði]	[lɔː]	,
the	**law**	**,**
这	法律	,

利用房东和他的对手之间的矛盾——一会儿反抗他薄弱的诉求，一会儿又保护他免受法律的制裁。

['θroʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[weɪt]	['ɪntuː]	[wət'evər]	[skeɪl]	['prɔmisiz][ðə; ði][moʊst]	[fʌn]	[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
throwing	**their**	**weight**	**into**	**whatever**	**scale**	**promises**	**the**	**most**	**fun**	**and**	**the**	**most**
投掷	他们的	重量	进入	任何	规模	承诺	这	最多	乐趣	和	这	最多

[əd'væntɪdʒ]	—	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	['dʌz(ə)n]	['beɪlɪf]	[ɑːr; ər]	[meɪmd]	[ɔːr]	['məːdəd]	—	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	['dʌz(ə)n]
advantage	**—**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**bailiffs**	**are**	**maimed**	**or**	**murdered**	**—**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**
优势	—	一半	-	一个	-	打	法警	是	残废	或者	被谋杀	—	一半	-	一个	-	打

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]	[meɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ə'fendɪd]	['dɪgnəti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]	.
examples	**are**	**made**	**to**	**the**	**offended**	**dignity**	**of**	**justice**	**.**
示例	是	制成	到	这	被冒犯了	尊严	的	正义	.

他们竭尽全力追求最有趣、最有利的局面——六名法警被致残或杀害——六个例子是对正义尊严的冒犯。

[ə'ferz]	[kʌm]	[tuː; tə][ðer; ðər]['kraɪsɪs][æt; ət][læst][ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ɔːl]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
Affairs	**come**	**to**	**their**	**crisis**	**at**	**last**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**opposition**	**.**
事务	来	到	他们的	危机	在	最后的	在	尽管如此	的	全部	反对	.

尽管遭到种种反对，事态最终还是发展到了危机阶段。

[ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [get][ðer; ðər][kɔːsts] — [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [get][ðə; ði]['sɜːrplʌs] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

The	attorneys	get	their	costs	—	the	creditors	get	the	surplus	—	the	unfortunate
这	律师	得到	他们的	成本	—	这	债权人	得到	这	剩余	—	这	不幸

['detər] [gets][ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] — [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fæməli]

debtor	gets	the	turn	-	out	—	and	so	ends	an	old	song	and	an	old	family
债务人	获得	这	转动	-	出去	—	和	所以	结束	一个	老的	歌曲	和	一个	老的	家庭

.

.

.

律师们拿到了费用——债权人拿到了剩余款项——不幸的债务人得到了赔偿——一首老歌和一个老家庭的故事就此结束。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌʌltɪ'meɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

This	terrible	ultimatum	of	the	law	did	not	,	however	,
这	糟糕的	最后通牒	的	这	法律	做过	不是	,	然而	,

然而，法律的这一可怕最后通牒并没有奏效。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd]

in	all	cases	put	an	end	to	the	hopes	and	energies	of	the	discomfited
在	全部	案例	放	一个	结尾	到	这	希望	和	能量	的	这	不安

['lɪtɪgənt] .

litigant	.
当事人	.

无论如何，都要彻底粉碎败诉方的希望和努力。

[ə'nʌðər] [kɑːrd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

Another	card	still	remained	to	be	played	,
其他	卡片	仍然	剩余	到	是	玩	,

还有一张牌没打出来，

[baɪ]['eni][wʌn] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

by	any	one	reckless	and	desperate	enough	to	avail	himself	of	it	:
经过	任何	一	鲁莽	和	绝望的	足够的	到	可用	他自己	的	它	:

任何鲁莽且绝望到足以利用它的人：

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪz][ɪn]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] ,

this	was	no	less	than	to	rise	in	open	opposition	to	all	law	,
这	曾是	不	较少的	比	到	上升	在	打开	反对	到	全部	法律	,

这无异于公然藐视一切法律！

[set][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːltərn] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

set	the	sheriff	and	his	subalterns	at	defiance	,
放	这	警长	和	他的	下级军官	在	蔑视	,

挑衅警长及其下属，使其处于不服从状态。

[ænd; ənd][hoʊld] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

and	hold	possession	with	a	strong	hand	after	the	manner	of	the	ancients	.
和	抓住	拥有	和	一个	强的	手	后	这	方式	的	这	古代人	.

并像古人那样，以强硬手段守住领地。

[bɪ'fɔːr] ['mætərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tenəntri] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	matters	came	to	this	,	the	tenantry	were	usually	,	from	the
前	事情	来了	到	这	,	这	承租人	是	通常	,	从	这

['kɔːzɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

causes	I	have	mentioned	,
原因	我	有	提及	,

在此之前，由于我前面提到的原因，租户们通常.....

[sə'fɪʃntli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

sufficiently	demoralized	for	any	purpose	;	and	whatever	might	have	been	their
足够	士气低落	为了	任何	目的	;	和	任何	可能	有	到过	他们的

['priːviəs] [kən'dʌkt] ,

previous	conduct	,
以前的	执行	,

士气低落到无法从事任何活动；无论他们之前的行为如何，

[ðoʊz] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪl][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mæstər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [raʊzd] [tuː; tə]

those	sympathies	which	seldom	fail	a	ruined	master	,	were	of	course	roused	to
那些	同情	哪个	很少	失败	一个	毁坏	掌握	,	是	的	课程	唤醒	到

[ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ;

their	highest	pitch	;
他们的	最高	沥青	;

对于落魄主人而言，他们很少会丧失同情心，而这种同情心自然被激发到了极致；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɪmjələnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

in	addition	to	which	stimulant	,	it	was	manifestly	their	advantage	that	the
在	添加	到	哪个	兴奋剂	,	它	曾是	显然	他们的	优势	那	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ,

reign	of	misrule	should	continue	,
在位	的	统治不善	应该	继续	,

除了这些刺激因素之外，显然，让他们继续维持暴政统治对他们有利。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] ,

so	that	,	when	a	man	was	thus	turned	at	bay	,
所以	那	,	什么时候	一个	男人	曾是	因此	转向	在	湾	,

因此，当一个人被逼到绝境时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [end] .

there	was	no	saying	how	the	matter	might	end	.
那里	曾是	不	说	如何	这	事情	可能	结尾	.

谁也无法预料这件事最终会如何收场。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

I	believe	it	very	often	happened	,
我	相信	它	非常	经常	发生	,

我相信这种情况经常发生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,

during	the	weak	and	uncertain	administration	of	justice	in	the	past	century	,
期间	这	虚弱的	和	不确定	行政	的	正义	在	这	过去的	世纪	,

在上个世纪司法行政薄弱且不稳定的时期，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['despərət] [laɪn][ʌv; əv]['pɑːləsi][hæz; həz]['taɪərd][aʊt]

that	a	pertinacious	adherence	to	this	desperate	line	of	policy	has	tired	out
那	一个	顽强的	依从性	到	这	绝望的	线	的	政策	有	疲劳的	出去

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ædvərˌseriz] ,

the	persecution	of	all	adversaries	,
这	迫害	的	全部	对手	,

对这一孤注一掷的政策路线的执着坚持，已经耗尽了所有对手的迫害。

[ænd; ənd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

and	been	crowned	with	final	success	.
和	到过	加冕	和	最终的	成功	.

并最终获得了成功。

['eni] ['mʌni] , ['ðerfɔːr] ,

Any	money	,	therefore	,
任何	钱	,	所以	,

因此，任何金钱

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːtizən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	a	partizan	able	and	willing	to	undertake	the	support	of	such	a
为了	一个	游击队员	有能力的	和	愿意的	到	承担	这	支持	的	这样的	一个

[ˈdespərət] [kɔːz] ;

desperate	cause	;
绝望的	原因	;

对于一位能够且愿意支持如此绝望事业的党员来说；

[wʌn] [huː] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

one	who	,	while	his	principal	kept	in	the	background	,
一	WHO	,	尽管	他的	主要的	保留	在	这	背景	,

当他的主谋保持低调时，他

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] —

had	no	fear	or	shame	to	prevent	him	from	putting	himself	forward	—
有	不	害怕	或者	耻辱	到	防止	他	从	推杆	他自己	向前	—

[ˈdrɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] — [kəˈlektɪŋ] [ədˈhɪərənts][ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

drilling	the	tenants	—	collecting	adherents	and	information	—	concentrating	all	the
钻孔	这	租户	—	收集	信徒	和	信息	—	集中	全部	这

[ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn]

lawlessness	of	the	district	against	the	operations	of	the	law	—	holding	his	own
无法无天	的	这	区	反对	这	运营	的	这	法律	—	保持	他的	自己的

[laɪf][æt; ət] [nɔːt] ,

life	at	nought	,
生活	在	零	,

他毫无畏惧或羞耻之心，挺身而出——鞭策佃户——招募追随者和收集情报——将该地区所有的不法行为集中起来对抗法律——甚至不惜牺牲自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈstændərd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	the	lives	of	all	others	at	a	lower	standard	,	if	possible	.
和	这	生活	的	全部	其他的	在	一个	降低	标准	,	如果	可能的	.

如果可能的话，降低其他人的生活水平。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [səˈsaɪəti][rɪˈkwaɪərd] [der] - [ˈdɛvəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [ˈstɔːriz] [biː; bi] [truː] ,

In	those	days	society	required	Dare	-	devils	,	and	if	old	stories	be	true	,
在	那些	天	社会	必需的	敢	-	魔鬼	,	和	如果	老的	故事	是	真的	,

当时的社会需要敢于冒险的人，如果老故事属实的话，

[der] - [ˈdɛvəlz] [gəˈlɔːr] [əˈroʊz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt] .

Dare	-	devils	galore	arose	to	supply	the	want	.
敢	-	魔鬼	数不胜数	出现	到	供应	这	想	.

为了满足这种需求，涌现出了一大批胆大妄为之人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə] [mɪk] [ˈkɑːnəl] [ʌv; əv] [ˈθɜːrlɪs] ?

But	what	were	they	all	to	Mick	Connell	of	Thurles	?
但	什么	是	他们	全部	到	米克	康奈尔	的	瑟勒斯	?

但对于瑟勒斯的米克·康奈尔来说，他们又算得了什么呢?

[ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdoʊ] [huːz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

The	desperado	whose	name	is	still	remembered	with	terror	and	admiration
这	亡命之徒	谁	姓名	是	仍然	记得	和	恐怖	和	钦佩

[θruː] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɜːrbjələnt] [kəˈrɪr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

through	the	district	which	was	the	scene	of	his	turbulent	career	fifty	years	ago
通过	这	区	哪个	曾是	这	场景	的	他的	湍流	职业	五十	年	前

,

,

,

五十年前，这位亡命之徒在那个地区经历了一段动荡的生涯，至今他的名字仍然令人既恐惧又敬畏。

[wʌz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

was	,	as	my	informant	described	him	to	me	,	a	man	of	the	most
曾是	,	作为	我的	线人	描述	他	到	我	,	一个	男人	的	这	最多

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

indomitable	resolution	,
不屈不挠	解决	,

据我的线人描述，他是一个意志极其坚定的人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di]['tru:li]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər]

endowed	with	a	strength	of	body	truly	formidable	,	though	of	small	stature
捐赠	和	一个	力量	的	身体	真的	强大	,	尽管	的	小的	身材

[ænd; ənd] [mi:n] [ə'pɪrəns] ,

and	mean	appearance	,
和	意思是	外貌	,

虽然身材矮小，外表丑陋，但却拥有极其强大的体魄。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɔ:rt(ə)l] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [ðæt]

and	withal	one	of	the	most	mortal	opponents	of	the	king's	writ	that
和	此外	一	的	这	最多	凡人	对手	的	这	国王的	写	那

['evər] ['fɪgjərd] ,

ever	figured	,
曾经	想	,

而且，他还是一位历史上最顽强、最反对国王法令的对手。

['i:v(ə)n][ɪn] ['tipə'rɛəri] .

even	in	Tipperary	.
甚至	在	蒂珀雷里	.

即使在蒂珀雷里郡也是如此。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

This	fellow	was	not	slow	to	perceive	that	a	more	pleasing	and	profitable
这	同伴	曾是	不是	慢的	到	感知	那	一个	更多的	令人愉悦	和	有利可图

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

occupation	could	be	found	for	the	exercise	of	the	daring	qualities	which	he
职业	可以	是	成立	为了	这	锻炼	的	这	大胆	品质	哪个	他

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

这个人很快就意识到，他所拥有的冒险精神可以找到一份更令人愉快、更有利可图的工作。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] [fer] [ɔ:r] ['pætərn] ,

than	was	afforded	in	the	occasional	outbreak	at	fair	or	pattern	,
比	曾是	提供	在	这	偶然	暴发	在	公平的	或者	图案	,

比偶尔在集市或模式中爆发的疫情所能提供的要多得多，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] .

to	which	he	had	hitherto	in	his	simplicity	restricted	himself	.
到	哪个	他	有	迄今为止	在	他的	简单	受限制的	他自己	.

此前，他出于单纯，一直将自己局限于此。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [gɑ:t]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] , [pʊr] [mæn] ,

A	gentleman	in	the	neighbourhood	got	into	difficulties	,	and	,	poor	man	,
一个	绅士	在	这	邻里	得到	进入	困难	,	和	,	贫穷的	男人	,

附近一位先生遇到了麻烦，可怜的人啊，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪg'zɔ:ʃənz]

had	not	a	soul	belonging	to	him	who	could	direct	the	laudable	exertions
有	不是	一个	灵魂	属于	到	他	WHO	可以	直接的	这	值得称赞	努力

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

his	tenants	and	followers	were	willing	to	make	in	his	behalf	,
他的	租户	和	追随者	是	愿意的	到	制作	在	他的	代表	,

他手下没有一个亲信能够指导他的佃户和追随者们为他所做的那些值得称赞的努力，

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] .

or	show	them	how	even	to	dispose	of	a	bailiff	.
或者	展示	他们	如何	甚至	到	处置	的	一个	法警	.

或者教他们如何处置法警。

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [ɪn'djʊst] [mɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən][ækt]

Common	humanity	induced	Mick	to	come	forward	,	and	never	was	an	act
常见的	人类	诱导	米克	到	来	向前	,	和	绝不	曾是	一个	行为

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] .

of	humanity	more	richly	rewarded	.
的	人类	更多的	丰富	奖励	.

人性的光辉促使米克挺身而出，而人性的光辉也得到了最丰厚的回报。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

The	most	brilliant	and	unexpected	success	crowned	his	labours	.
这	最多	杰出的	和	意外	成功	加冕	他的	劳动	.

他辛勤努力的成果获得了最辉煌、最出乎意料的成功。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['tenənts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['feɪlæŋks] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] [twelv]

Under	his	guidance	the	tenants	became	a	phalanx	,	able	to	bother	the	twelve
在下面	他的	指导	这	租户	成为	一个	方阵	,	有能力的	到	打扰	这	十二

['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] ,

judges	themselves	,
法官	他们自己	,

在他的指导下，佃户们团结一致，甚至能够给十二位法官带来麻烦。

[ɔːr]['taɪər][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsəri] [suːt] .

or	tire	the	patience	even	of	a	Chancery	suit	.
或者	胎	这	耐心	甚至	的	一个	法院	套装	.

甚至连高等法院诉讼的耐心都会耗尽。

[rɪts] [wɜːr; wər][sent] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][rɪ'tɜːrn] ,

Writs	were	sent	out	,	but	had	no	return	,
令状	是	发送	出去	,	但	有	不	返回	,

传票已发出，但未收到回复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [huː] ['ventʃərd]

and	now	and	then	the	same	might	be	said	of	the	bailiffs	who	ventured
和	现在	和	然后	这	相同的	可能	是	说	的	这	法警	WHO	冒险

[tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] .

to	bear	them	.
到	熊	他们	.

有时，那些冒险运送他们的法警也可能面临同样的情况。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] ,

Everything	was	reduced	to	the	most	perfect	system	;	and	the	attorneys	,
一切	曾是	减少	到	这	最多	完美的	系统	;	和	这	律师	,

[dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

dismayed	and	discomfited	,
沮丧	和	不安	,

一切都简化为一个最完美的系统；律师们感到沮丧和不安，

[dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['tæktɪks] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,

declared	themselves	conquered	by	a	line	of	tactics	hitherto	unknown	,
声明	他们自己	征服	经过	一个	线	的	策略	迄今为止	未知	,

他们宣称自己是被一种前所未见的战术所征服的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] .

the	discoverer	of	which	deserved	to	be	immortalized	.
这	发现者	的	哪个	应得的	到	是	永垂不朽	.

发现者理应被永垂不朽。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

The	result	was	,
这	结果	曾是	,

结果是:

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][ə'weɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs]

that	the	party	who	had	been	so	fortunate	as	to	awaken	for	his	service
那	这	派对	WHO	有	到过	所以	幸运	作为	到	觉醒	为了	他的	服务

[ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɑ:tizən] ,

the	slumbering	energies	of	this	determined	partizan	,
这	沉睡	能量	的	这	决定	游击队员	,

那个有幸唤醒了这位意志坚定的游击队员沉睡的能量并为他效力的政党,

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

was	allowed	an	honourable	capitulation	,
曾是	允许	一个	光荣的	投降	,

被允许体面地投降,

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['hæpi] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv][self] -

while	the	discovery	of	these	happy	improvements	in	the	noble	art	of	self	-
尽管	这	发现	的	这些	快乐的	改进	在	这	高贵	艺术	的	自己	-

[dɪ'fens] [geɪnd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nəl] [hɪm'self][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ɔ:l]

defence	gained	for	Connell	himself	the	character	of	public	benefactor	of	all
防御	获得	为了	康奈尔	他自己	这	特点	的	民众	恩人	的	全部

[dɪ'strest] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

distressed	country	gentlemen	.
苦恼	国家	先生们	.

康奈尔本人发现了自卫这门高尚艺术的这些令人欣喜的改进,并因此获得了所有陷入困境的乡村绅士的恩人美名。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [keɪm] [θɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

His	fame	increased	,	and	business	came	thick	upon	him	.
他的	名声	增加	,	和	商业	来了	厚的	之上	他	.

他的名声越来越大,生意也越来越好。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][daɪ][sɔ:ft] [bɪ'fɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['efərt] [tu:; tə]

Many	a	man	who	was	half	inclined	to	die	soft	before	,	without	one	effort	to
许多	一个	男人	WHO	曾是	一半	倾斜	到	死	柔软的	前	,	没有	一	努力	到

[seɪv] [hɪm'self] ,

save	himself	,
节省	他自己	,

许多原本有半心半意想要安然死去的人,甚至没有尝试过自救。

[tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [naʊ] ,

took	courage	now	,
采取	勇气	现在	,

现在鼓起勇气吧。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]

and	hastened	to	avail	himself	of	the	prowess	and	protection	of	this	new
和	加快	到	可用	他自己	的	这	能力	和	保护	的	这	新的

[ænd; ənd] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ɔ:g'zɪliəri] ;

and	unhoped	-	for	auxiliary	;
和	未曾预料到的	-	为了	辅助的	;

他急忙利用这支意想不到的新援军的英勇和保护;

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ɔ:l] ['despərət] ['keɪsɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step]['teɪkən][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

until	,	at	length	,	in	all	desperate	cases	the	first	step	taken	was	to	secure
直到	,	在	长度	,	在	全部	绝望的	案例	这	第一的	步	已采取	曾是	到	安全的

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

最终,在所有绝望的情况下,采取的第一步都是确保他能为你所用。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
In process of time his sons grew to manhood ,
在 过程 的 时间 他的 儿子们 生长 到 男子气概 ,

随着时间推移，他的儿子们渐渐长大成人。

['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ;
fitted in every respect to co - operate with such a father ;
适配 在 每一个 尊重 到 合作 - 操作 和 这样的 一个 父亲 ;

各方面都适合与这样的父亲合作；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn'kriːst] [ə'lɔːŋ]
and of course the extent and boldness of his operations increased along
和 的 课程 这 程度 和 大胆 的 他的 运营 增加 沿着
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
with his family .
和 他的 家庭 .

当然，随着家族的壮大，他的行动规模和胆量也随之增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [kə'naɪvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
The local authorities connived at him ;
这 当地的 当局 阴谋 在 他 ;

地方当局与他勾结；

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɔːl'redi] ,
many of them probably having received the benefit of his assistance already ,
许多 的 他们 大概 拥有 已收到 这 益处 的 他的 协助 已经 ,

他们中的许多人可能已经受益于他的帮助。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [deɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
while the rest of them knew not what day would fling them upon his
尽管 这 休息 的 他们 知道 不是 什么 天 会 一扔 他们 之上 他的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

而其余的人则不知道哪一天会落到他的庇护之下。

[tʌtʃ] ['kɑːnəl] ! — [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ;
Touch Connell ! — they would as soon touch the apples of their own eyes ;
触碰 康奈尔 ! — 他们 会 作为 很快 触碰 这 苹果 的 他们的 自己的 眼睛 ;

碰康奈尔一下！——他们宁愿碰自己的掌上明珠；

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [jiːld] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [heitid] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪlɪf]
they might as well yield themselves at once to the hated touch of the bailiffs
他们 可能 作为 出色地 屈服 他们自己 在 一次 到 这 憎恨 触碰 的 这 法警
.
:
.

他们最好立刻屈服于令人憎恶的法警的触碰。

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [pæst] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Gratitude for past services ,
感激 为了 过去的 服务 ,

感谢过去所做贡献，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [vjuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['rendər]

and	a	prudent	view	to	those	which	he	might	ere	long	be	called	to	render
和	一个	谨慎	看法	到	那些	哪个	他	可能	埃雷	长的	是	称为	到	使成为

,

,

,

以及对不久后可能被要求履行的职责的审慎考虑。

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

procured	him	an	immunity	from	the	harassing	regulations	which	were
采购	他	一个	免疫	从	这	骚扰	法规	哪个	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] ;

made	for	the	control	of	gentlemen	of	his	kidney	;
制成	为了	这	控制	的	先生们	的	他的	肾	;

使他免受那些针对拥有他肾脏的绅士制定的骚扰性法规的约束；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

and	,	accordingly	,	under	this	reciprocal	patronage	he	grew	and	flourished	,
和	,	因此	,	在下面	这	互惠的	赞助	他	生长	和	繁荣	,

[ænd; ənd] [wækst] ['feɪməs] .

and	waxed	famous	.
和	打蜡	著名的	.

因此，在这种互惠互利的赞助下，他不断发展壮大，声名鹊起。

['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gæŋ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [pɔɪnt] [geɪnd] , [hiː; hi]

Gradually	he	became	enabled	to	form	a	gang	,	and	,	that	point	gained	,	he
逐步地	他	成为	已启用	到	形式	一个	帮派	,	和	,	那	观点	获得	,	他

[bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

became	irresistible	.
成为	无法抗拒	.

他逐渐有能力组建团伙，而一旦拥有了这一点，他就变得势不可挡。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['evri] [wer] .

The	beauty	and	simplicity	of	his	system	caused	it	to	triumph	every	where	.
这	美丽	和	简单	的	他的	系统	导致	它	到	胜利	每一个	在哪里	.

他的体系美观简洁，因此在各地都取得了成功。

['dɛts] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] — [d'ʒʌdʒmənts][wɜːr; wər] [kən'demd] — [ɪn'kʌmbrəns] ['siːst]

Debts	were	at	a	discount	—	judgments	were	condemned	—	incumbrances	ceased
债务	是	在	一个	折扣	—	判决	是	谴责	—	债务	停止

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [ænd; ənd] ,

to	be	a	burden	—	and	,
到	是	一个	负担	—	和	,

债务得以减免——判决被撤销——债务负担不再是负担——而且，

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði] ['veri] ['ʃerɪf] ,

alas	for	the	mutability	of	mortal	greatness	,	the	sheriff	,	the	very	sheriff	,
唉	为了	这	可变性	的	凡人	伟大	,	这	警长	,	这	非常	警长	,

唉，凡人伟大终究是短暂的，警长，就是那位警长，

[wʌz; wəz][soʊ] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['braɪbɪŋ]

was	so	lightly	regarded	that	not	a	soul	in	the	place	would	be	bothered	bribing
曾是	所以	轻轻	认为	那	不是	一个	灵魂	在	这	地方	会	是	烦恼	贿赂

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他如此不受人待见，以至于当地没有人会费心去贿赂他！

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

Respectable	and	remunerative	as	his	line	of	business	had	become	,
可敬	和	有报酬的	作为	他的	线	的	商业	有	变得	,

他的行业已经变得体面且收入丰厚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['paʊɝz] ,

it	was	not	long	until	a	wider	field	was	opened	to	his	increased	powers	,
它	曾是	不是	长的	直到	一个	更广泛	场地	曾是	打开	到	他的	增加	权力	,

不久之后，他日益增长的权力便有了更广阔的施展空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

and	the	experience	he	had	accumulated	.
和	这	经验	他	有	积累	.

以及他积累的经验。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

The	representative	of	an	old	and	considerable	family	was	threatened	with
这	代表	的	一个	老的	和	大量	家庭	曾是	威胁	和

[æn; ən][ɪ'dʒektmənt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

an	ejectment	by	some	of	his	relatives	,
一个	喷射	经过	一些	的	他的	亲属	,

一位出身名门望族的代表人物遭到部分亲戚的驱逐威胁。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['klɪrər] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ; [waɪl] ,

who	possessed	a	clearer	claim	to	the	property	than	he	did	;	while	,
WHO	拥有	一个	更清晰	宣称	到	这	财产	比	他	做过	;	尽管	,

比他拥有更明确财产所有权的人；而，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

in	addition	to	the	doubtfulness	of	his	cause	,
在	添加	到	这	怀疑	的	他的	原因	,

除了他所主张的理由本身就值得怀疑之外，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'moʊn] [ðæt][ðə; ði][ɪm'prɑːvɪdənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [hæd; həd]

he	had	to	bemoan	that	the	improvident	manner	in	which	he	lived	had
他	有	到	哀叹	那	这	不谨慎的	方式	在	哪个	他	居住地	有

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

deprived	him	of	the	means	necessary	to	defend	it	.
被剥夺的	他	的	这	方法	必要的	到	保卫	它	.

他不得不哀叹，自己挥霍无度的生活方式使他失去了保卫家园所需的资源。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn] [lɔː] - [suːt] .

Nor	were	his	troubles	confined	to	one	law	-	suit	.
也不	是	他的	麻烦	受限	到	一	法律	-	套装	.

他的麻烦也不仅限于一场官司。

['ʌðər] ['pɑːrtiz] , [kən'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜːr; wər][æz; əz]['fiːzəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Other	parties	,	conceiving	their	rights	were	as	feasible	as	those	of	his
其他	各方	,	受孕	他们的	权利	是	作为	可行的	作为	那些	的	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædvərseri] ,

original	adversary	,
原来的	对手	,

其他各方则认为他们的权利与他最初的对手的权利一样可行，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lʌkləs]

determined	on	a	similar	assertion	of	them	,	and	on	one	day	the	luckless
决定	在	一个	相似的	断言	的	他们	,	和	在	一	天	这	倒霉的

[waɪt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ,

wight	was	served	with	,
怀特岛	曾是	服务	和	,

基于他们类似的断言，有一天，这位不幸的家伙被送来了.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] .

I	believe	,	no	less	than	four	ejectments	.
我	相信	,	不	较少的	比	四	喷射	.

我认为，至少有四次被驱逐出场。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

I	suppose	every	body	is	aware	of	the	indiscretions	,	irregularities	,
我	认为	每一个	身体	是	意识到的	的	这	轻率行为	,	违规行为	,

我想每个人都知道这些不检点行为和违规行为。

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənsiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [fə'siːʃəs] ['prɑːses] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

and	extravagances	which	in	that	facetious	process	are	alleged	against	the	person
和	奢侈	哪个	在	那	滑稽的	过程	是	据称	反对	这	人

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] .

whom	it	seeks	to	disturb	.
谁	它	寻找	到	打扰	.

以及在这种滑稽的过程中，被指控的种种奢靡行为，而这些行为正是它试图骚扰的对象。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

I	need	not	,	therefore	,
我	需要	不是	,	所以	,

因此，我无需……

[seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['weɪti] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ə'sɔːlt]

say	with	what	amazement	the	poor	man	perused	the	weighty	charges	of	assault
说	和	什么	惊愕	这	贫穷的	男人	仔细阅读	这	重	收费	的	突击

[ænd; ənd] ['bætəri] [soʊ] [ˌsɔːkəm'stænʃəˌliː] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	battery	so	circumstantially	laid	against	him	,
和	电池	所以	间接地	铺设	反对	他	,

想象一下，当这位可怜的男子仔细阅读那些针对他的、基于间接证据的、分量很重的殴打和人身伤害指控时，他是多么震惊。

[ɔːr] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wen] [hiː; hi]

or	how	deeply	he	puzzled	his	memory	in	ransacking	it	to	discover	when	he
或者	如何	深	他	困惑	他的	记忆	在	洗劫	它	到	发现	什么时候	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

或者说，他在翻遍记忆的过程中，为了找到答案，究竟经历了怎样的痛苦挣扎。

[baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒz] .

by	any	possibility	,	have	committed	all	these	outrages	.
经过	任何	可能性	,	有	坚定的	全部	这些	暴行	.

无论如何，他们都犯下了所有这些暴行。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - , [ðæt] [siːmd] [mɪkst] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

And	who	the	deuce	was	John	Thrustout	,	that	seemed	mixed	up	so	much	in	the
和	WHO	这	二	曾是	约翰	-	,	那	似乎	混合	向上	所以	很多	在	这

[træn'zækʃ(ə)n] ?

transaction	?
交易	?

还有，那个似乎深度卷入这笔交易的约翰·瑟斯特奥特又是谁？

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['feloʊ] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	he	was	a	civil	fellow	,	anyhow	,	for	he	warned	him	fairly	of	his
—	他	曾是	一个	民用	同伴	,	无论如何	,	为了	他	警告	他	相当	的	他的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

——无论如何，他是个很有礼貌的人，因为他坦诚地警告了他所面临的危险。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [faɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	advised	him	to	make	the	best	fight	he	could	.
和	建议	他	到	制作	这	最好的	斗争	他	可以	.

并建议他尽力而为。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; “ [sɪns] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi]

“	And	,	by	the	powers	,	so	I	will	,	”	he	ejaculated	;	“	since	they	say	we
“	和	,	经过	这	权力	,	所以	我	将要	,	”	他	射精	;	“	自从	他们	说	我们

[ðem; ðəm] ,

wallopped	them	,
猛击	他们	,

“而且，以神的名义，我就会这么做，”他脱口而出；“既然他们说我们痛击了他们，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði][geɪnz][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] — [let][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər][best] .

I	may	as	well	have	the	gains	as	the	name	—	let	them	do	their	best	.
我	可能	作为	出色地	有	这	收益	作为	这	姓名	—	让	他们	做	他们的	最好的	.

我不妨把胜利作为名字——让他们尽情发挥吧。

[ɪf] [maɪk] ['kɑ:nəl] ['hɛlps][ˌem 'i:] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ,

If	Mike	Connell	helps	me	,	I'll	take	the	hint	,
如果	麦克风	康奈尔	帮助	我	,	患病的	拿	这	暗示	,

如果迈克·康奈尔能帮我，我会领会他的暗示。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [tru:θ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [kəm'pleɪn]

and	maybe	they	won't	have	truth	on	their	side	the	next	time	they	complain
和	或许	他们	惯于	有	真相	在	他们的	边	这	下一个	时间	他们	抱怨

[ʌv; əv][ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

下次他们再抱怨我的时候，也许就拿事实说事儿不说了。

” [ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [i:tʃ]

”	It	usually	happens	that	where	a	great	many	people	are	endeavouring	each
”	它	通常	发生	那	在哪里	一个	伟大的	许多	人们	是	努力	每个

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

to	get	a	blow	at	one	unfortunate	,
到	得到	一个	吹	在	一	不幸	,

“通常情况下，当很多人试图攻击一个不幸的人时，

[hi:; hi] [ə'genst] [hu:m] [ðɪs] [ju'naɪtɪd] [ɪl] [wɪl] [ɪz][də'rektɪd] [kʌmz] [ɔ:f] ['prɪti] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l]

he	against	whom	this	united	ill	will	is	directed	comes	off	pretty	safe	in	the	scramble
他	反对	谁	这	团结的	患病的	将要	是	指导	来	离开	漂亮的	安全的	在	这	争夺

.

:

.

在这场混战中，被众人恶意针对的那个人反而安然无恙。

[ɪn]['aɪərlənd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [wʌnz] ['neɪbər] [ɪz][soʊ] ['haɪli]

In	Ireland	,	at	all	events	,	the	luxury	of	thrashing	one's	neighbour	is	so	highly
在	爱尔兰	,	在	全部	活动	,	这	奢华	的	猛烈抽打	一个人的	邻居	是	所以	高度

[praɪzd] ,

prized	,
珍贵的	,

无论如何，在爱尔兰，痛扁邻居这种奢侈行为被视为一种极高的享受。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ber] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wen] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	one	can	bear	no	interference	when	enjoying	it	,
那	一	能	熊	不	干涉	什么时候	享受	它	,

享受这一切时，容不得任何干扰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɔ:g'zɪliəri] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn]

and	thus	a	well	-	meaning	auxiliary	in	the	grateful	occupation	is	likely	to	fall	in
和	因此	一个	出色地	-	意义	辅助的	在	这	感激的	职业	是	可能	到	落下	在

[fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ['tri:tmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪktɪm] .

for	worse	treatment	than	was	originally	intended	for	the	first	victim	.
为了	更糟	治疗	比	曾是	起初	故意的	为了	这	第一的	受害者	.

因此，一名出于好意的辅助人员在感激之情中可能会遭受比最初计划给第一个受害者的更糟糕的待遇。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

So	it	was	in	the	present	instance	.
所以	它	曾是	在	这	展示	实例	.

这次的情况也是如此。

[ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kleimənts] [bred] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

The	discordant	interests	of	the	different	claimants	bred	such	confusion	and
这	不和谐的	兴趣	的	这	不同的	索赔人	繁殖	这样的	困惑	和

[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['suːts][institjuːtid] ,

disturbance	in	the	several	suits	instituted	,
干扰	在	这	一些	西装	已设立	,

不同索赔人的利益冲突导致了多起诉讼中的混乱和动荡。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'herɪt][wʌz; wəz][left][ɪn]

that	for	a	long	time	the	poor	wretch	whom	all	sought	to	disinherit	was	left	in
那	为了	一个	长的	时间	这	贫穷的	可怜虫	谁	全部	寻求	到	剥夺继承权	曾是	左边	在

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

comparative	quiet	,
比较	安静的	,

很长一段时间里，那个被所有人试图剥夺继承权的可怜人反而过上了相对平静的生活。

[ænd; ənd] ['liːʒər] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['skruːpəlz] [wɪtʃ] ['kɑːnəl] [reɪzd]

and	leisure	was	afforded	him	to	overcome	the	scruples	which	Connell	raised
和	闲暇	曾是	提供	他	到	克服	这	顾虑	哪个	康奈尔	提高

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][prə'poʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd] -

when	it	was	first	proposed	to	him	to	undertake	the	piece	of	unheard	-
什么时候	它	曾是	第一的	建议的	到	他	到	承担	这	片	的	闻所未闻	-

[ʌv; əv][ə'trɑːsəti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	atrocity	required	of	him	,
的	暴行	必需的	的	他	,

于是，他有时间克服康奈尔最初向他提出的种种顾虑，这些顾虑是康奈尔最初提议让他承担这项闻所未闻的暴行时提出的。

[noʊ] [les] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][də'rekt][ænd; ənd]['oʊpən] ['aʊtˌlɔːri] ,

no	less	,	in	fact	,	than	to	place	himself	in	direct	and	open	outlawry	,
不	较少的	,	在	事实	,	比	到	地方	他自己	在	直接的	和	打开	放逐	,

事实上，他此举无异于将自己置于公开的法外之徒地位。

[baɪ] ['siːzɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ɪn][dɪ'spjuːt] ,

by	seizing	possession	of	the	property	in	dispute	,
经过	抓住	拥有	的	这	财产	在	争议	,

通过扣押争议财产，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

and	holding	it	by	force	of	arms	against	all	comers	.
和	保持	它	经过	力量	的	武器	反对	全部	来者	.

并以武力镇压一切来犯之敌。

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪb][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['temptɪŋ] ,

But	the	bribe	was	too	large	,	and	the	adventure	altogether	too	tempting	,
但	这	贿赂	曾是	也	大的	,	和	这	冒险	共	也	诱人的	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][kən'kɑːmɪtənt]['perilz] ,

notwithstanding	its	concomitant	perils	,
虽然	它是	伴随物	危险	,

但是贿赂金额太大，而且尽管充满危险，这次冒险也实在太诱人了。

[fɔːr; fər] ['kɑːnəlz] ['vɜːrtʃuː][ɔːr]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ; [soʊ] ,

for	Connell's	virtue	or	prudence	to	persist	in	refusing	;	so	,
为了	康奈尔的	美德	或者	谨慎	到	坚持	在	拒绝	;	所以	,

康奈尔的品德或谨慎让他坚持拒绝；因此，

['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['maɪnər] ['mætərz] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['prɑ:spekts] [naʊ] ['oʊpənɪŋ]
casting **aside** **all** **minor** **matters** **as** **unworthy** **of** **the** **bright** **prospects** **now** **opening**
铸件 旁边 全部 次要的 事情 作为 不配 的 这 明亮的 前景 现在 开幕
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

他将一切琐事抛诸脑后，认为它们配不上眼前的美好前景。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] , ['streŋθnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nu:] [hændz] ,
he **gathered** **his** **troop** **of** **brigands** **,** **strengthened** **it** **with** **some** **new** **hands** **,**
他 聚集 他的 部队 的 强盗 , 加强 它 和 一些 新的 双手 ,

他召集了他的匪帮，并招募了一些新人来壮大队伍。

[klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] [tɜ:rm] ,
cleared **it** **of** **all** **doubtful** **characters** **,** **and** **,** **to** **use** **a** **transatlantic** **term** **,**
已清除 它 的 全部 疑 人物 , 和 , 到 使用 一个 跨大西洋 学期 ,

清除了所有可疑成分，并且，用一个跨大西洋的术语来说，

[skwɔtid] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [dɪ'spju:tɪd] ['terətɔ:ri] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts] [rɪtʃɪst] ['fɑ:rmz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
squatted **in** **full** **force** **on** **the** **disputed** **territory** **,** **dividing** **its** **richest** **farms** **between** **himself**
蹲着 在 满的 力量 在 这 争议 领土 , 分割 它是 最富有的 农场 之间 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
and **his** **followers** **,**
和 他的 追随者 ,

他全员占领了争议领土，并将最肥沃的农场瓜分给自己和他的追随者。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .
as **the** **price** **of** **his** **and** **their** **services** **.**
作为 这 价格 的 他的 和 他们的 服务 .

这是他和他们服务的代价。

['wɪri] [ɑ:n] [ði:z] [lɔ:] - ['su:ts] ! — ['tɜ:rmɪneɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
Weary **on** **these** **law** **-** **suits** **!** **—** **terminate** **as** **they** **may** **,**
厌倦 在 这些 法律 - 西装 ! — 终止 作为 他们 可能 ,

厌倦了这些诉讼！——无论它们最终如何结束，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [end] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fu:lz] [hu:] [rʌʃ] ['ɪntu:]
they **invariably** **end** **by** **sucking** **away** **the** **very** **life** **-** **blood** **of** **the** **fools** **who** **rush** **into**
他们 总是 结尾 经过 吸吮 离开 这 非常 生活 - 血 的 这 傻瓜 WHO 匆忙 进入
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它们最终无一例外地会吸干那些贸然闯入其中的傻瓜的生命力。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'lu:d] ,
In **the** **case** **to** **which** **I** **allude** **,**
在 这 案件 到 哪个 我 暗示 ,

我所指的案例是：

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
the **unfortunate** **defendant** **had** **not** **the** **poor** **satisfaction** **of** **living** **to** **see** **the**
这 不幸 被告 有 不是 这 贫穷的 满意 的 活的 到 看 这
[dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
discomfiture **which** **he** **had** **prepared** **for** **his** **assailants** **.**
沮丧 哪个 他 有 准备 为了 他的 袭击者 .

这位不幸的被告人没能活着看到他为袭击者准备的失败，也就失去了活下去的快感。

[ðə; ðɪ] ['deɪli] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['ru:ɪn] , [stɪl] [dɪ'fɜ:rd] ,
The **daily** **watch** **for** **ruin** **,** **still** **deferred** **,**
这 日常的 手表 为了 废墟 , 仍然 延期 ,

每日警惕的灾难仍未到来。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪkənɪŋ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hoʊp]['ʌndər][laɪk]

was	to	him	as	sickening	as	ever	was	the	watch	for	hope	under	like
曾是	到	他	作为	令人作呕	作为	曾经	曾是	这	手表	为了	希望	在下面	喜欢

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

对他来说，这和在类似情况下等待希望一样令人作呕；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [er]

and	he	died	ere
和	他	死亡	埃雷

他在此地去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ,

it	came	,	leaving	his	curse	among	his	adversaries	on	an	average	,
它	来了	,	离开	他的	诅咒	之中	他的	对手	在	一个	平均的	,

它来了，平均而言，他在敌人中留下了诅咒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['kɑːnəl] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] — [æn; ən]

and	his	strong	injunction	to	Connell	to	hold	out	against	them	all	—	an
和	他的	强的	禁令	到	康奈尔	到	抓住	出去	反对	他们	全部	—	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ;

injunction	he	was	by	no	means	inclined	to	disobey	;
禁令	他	曾是	经过	不	方法	倾斜	到	违	;

他还强烈要求康奈尔坚守阵地，对抗他们所有人——康奈尔绝不会违背这一命令；

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

for	,	now	that	he	had	undertaken	the	job	,
为了	,	现在	那	他	有	已	这	工作	,

因为既然他已经接受了这份工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [aʊt][ðə; ði][fʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][ə'rɪdʒənəli]

he	was	as	eager	to	see	out	the	fun	as	if	he	had	himself	originally
他	曾是	作为	渴望的	到	看	出去	这	乐趣	作为	如果	他	有	他自己	起初

[kən'kɔktid] [ˌaɪ 'tiː] ,

concocted	it	,
捏造的	它	,

他迫不及待地想看到这场好玩的发生，就好像这场好玩是他自己一手策划的一样。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['həʊmˌstedz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [pə'zest] [ɑːn]

not	to	speak	of	the	snug	homesteads	which	he	and	his	gang	possessed	on
不是	到	说话	的	这	舒适	家园	哪个	他	和	他的	帮派	拥有	在

[ðə; ði][soʊl] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'truːdəz] .

the	sole	tenure	of	their	resistance	to	all	intruders	.
这	唯一	任期	的	他们的	反抗	到	全部	入侵者	.

更不用说他和他的团伙凭借抵抗所有入侵者而拥有的舒适家园了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	no	sooner	had	he	disposed	of	the	mortal	remains	of	his
因此	,	不	很快	有	他	处置	的	这	凡人	遗迹	的	他的

[dɪ'fʌŋkt] [ɪm'plɔɪər] ,

defunct	employer	,
已倒闭	雇主	,

因此，他刚处理完已故雇主的遗体，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'hests] ,

than	he	betook	himself	with	almost	religious	zeal	to	obey	his	behests	,
比	他	贝托克	他自己	和	几乎	宗教	热情	到	服从	他的	要求	,

然后，他几乎以宗教般的热情服从了他的命令。

[baɪ] ['streŋθəniŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [su:n] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n]
by **strengthening** **himself** **against** **the** **storm** **which** **he** **foresaw** **would** **soon** **burst** **upon**
经过 强化 他自己 反对 这 风暴 哪个 他 预见 会 很快 爆裂 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他通过增强自身实力来抵御他预见即将袭来的风暴。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The **mansion** **-** **house** **was** **a** **strong** **substantial** **building** **,** **and** **there** **,**
这 大厦 - 房子 曾是 一个 强的 重大的 建筑 , 和 那里 ,

这座宅邸是一座坚固耐用的建筑，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]
with **a** **judgment** **that** **would** **have** **been** **creditable** **to** **the** **most** **eminent**
和 一个 判断 那 会 有 到过 可信赖的 到 这 最多 杰出
['dʒen(ə)rəl] [hu:] ['evər] ['kɔŋkəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
general **who** **ever** **conquered** **on** **a** **field** **of** **battle** **,**
一般的 WHO 曾经 征服 在 一个 场地 的 战斗 ,

他的判断力堪比战场上最杰出的将领。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fu:d]
he **removed** **his** **head** **-** **quarters** **,** **and** **proceeded** **to** **lay** **in** **such** **stores** **of** **food**
他 已移除 他的 头 - 四分之一 , 和 继续 到 躺 在 这样的 商店 的 食物
, [ɑ:rmz] ,
, **arms** **,**
, 武器 ,

他转移了总部，并开始储备粮食、武器等物资。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
and **ammunition** **as** **would** **enable** **him** **to** **meet** **the** **danger** **in** **a** **manner**
和 弹药 作为 会 使能够 他 到 见面 这 危险 在 一个 方式
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
worthy **of** **the** **stake** **he** **was** **playing** **for** **.**
值得 的 这 赌注 他 曾是 玩耍 为了 .

以及足以让他以配得上他所参与的赌注的方式应对危险的弹药。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [boʊld] [ə'reɪndʒmənts] ['skætərd] [θru:]
It **is** **needless** **to** **paint** **the** **dismay** **which** **these** **bold** **arrangements** **scattered** **through**
它 是 不必要 到 画 这 沮丧 哪个 这些 大胆的 安排 疏散 通过
[ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kleimənts] ,
the **camps** **of** **the** **various** **claimants** **,**
这 营地 的 这 各种各样的 索赔人 ,

无需赘述这些大胆的安排给各声索方阵营带来的震惊和沮丧。

[hu:] [ðʌs] ,
who **thus** **,**
WHO 因此 ,

因此，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [i:tʃ] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:spekt]
at **the** **very** **moment** **when** **each** **congratulated** **himself** **upon** **the** **immediate** **prospect**
在 这 非常 片刻 什么时候 每个 恭喜 他自己 之上 这 即时 前景
[ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **snatching** **the** **prize** **which** **the** **operation** **of** **nature** **,**
的 抢夺 这 奖 哪个 这 手术 的 自然 ,

就在每个人都为自己即将夺取自然规律所带来的奖赏而沾沾自喜的那一刻，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:] , [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
anticipating **that** **of** **law** **,** **had** **thrown** **into** **his** **hands** **,**
预期 那 的 法律 , 有 抛掷 进入 他的 双手 ,

预料到法律会如此，便将之交到了他手中，

[faʊnd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] [stɑːrt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

found	this	unexpected	and	formidable	opponent	start	up	in	their	path	,	with	his
成立	这	意外	和	强大	对手	开始	向上	在	他们的	小路	,	和	他的

[ɔː'deɪʃəs] [prɪ'tenʃənz] ,

audacious	pretensions	,
大胆的	虚荣心	,

他们发现前进的路上出现了一个意想不到的强大对手，此人野心勃勃，

[soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['sɪriəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

so	audaciously	,	but	at	the	same	time	so	seriously	supported	.
所以	大胆地	,	但	在	这	相同的	时间	所以	严重地	有	.

如此大胆，但同时也得到了如此严肃的支持。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Had	there	been	anything	like	confidence	among	them	,	their	co	-	operation
有	那里	到过	任何事物	喜欢	信心	之中	他们	,	他们的	合作	-	手术

[maɪt] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] ;

might	probably	have	effected	his	expulsion	;
可能	大概	有	受影响	他的	驱逐	;

如果他们之间有任何一丝信任，他们的合作或许就能将他驱逐出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['friːbuːtər] ['rekənd] [ə'pɑːn]

but	it	was	not	without	reason	that	the	cunning	freebooter	reckoned	upon
但	它	曾是	不是	没有	原因	那	这	狡猾	自由掠夺者	估计	之上

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] [pri'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

their	mutual	distrust	precluding	the	possibility	of	such	a	coalition	.
他们的	相互的	怀疑	排除	这	可能性	的	这样的	一个	联盟	.

但狡猾的自由掠夺者并非没有理由认为他们之间的相互不信任会排除这种联盟的可能性。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [ʌv; əv]

Each	of	course	sought	to	make	terms	with	him	;	and	with	each	,	of
每个	的	课程	寻求	到	制作	条款	和	他	;	和	和	每个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，每个人都试图与他达成协议；当然，每个人都试图与他达成协议。

[hiː; hi] [kəu'ketid] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] , [bɔːrn] , [ænd; ənd] [riəd] [ɪn]

he	coquetted	as	naturally	as	if	he	had	been	bred	,	born	,	and	reared	in
他	卖弄风情	作为	自然	作为	如果	他	有	到过	繁殖	,	出生	,	和	饲养	在

[ðə; ði][best][sə'saɪəti] ,

the	best	society	,
这	最好的	社会	,

他举止轻佻，自然流畅，仿佛从小就生活在上流社会。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] [iːtʃ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'zeʃn] — [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ]

but	in	vain	each	importuned	him	to	give	up	the	possession	—	to	all	such
但	在	徒劳	每个	恳求	他	到	给	向上	这	拥有	—	到	全部	这样的

[dɪ'mændz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdɪst] ['ænsər] ,

demands	he	returned	the	same	modest	answer	,
需求	他	返回	这	相同的	谦虚的	回答	,

但每个人都徒劳地恳求他放弃财产——对于所有这些要求，他都以同样谦逊的回答予以回应。

“ ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪgnərənt]['sɪmp(ə)l][mæn][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]

“	Truly	it	would	not	become	an	ignorant	simple	man	like	him	to	pretend	to
“	真的	它	会	不是	变得	一个	无知	简单的	男人	喜欢	他	到	假装	到

['set(ə)l][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] .

settle	a	question	which	puzzled	the	judges	themselves	.
定居	一个	问题	哪个	困惑	这	法官	他们自己	.

“像他这样无知的普通人，是不会妄图解决连法官都困惑的问题的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kwɪt]

As	soon	as	the	rightful	owner	was	declared	,	he	would	be	ready	to	quit
作为	很快	作为	这	正当的	所有者	曾是	声明	,	他	会	是	准备好	到	辞职

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

in	his	favour	;
在	他的	偏爱	;

一旦确定了合法所有者，他就会准备将所有权转让给合法所有者；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

but	until	then	,	it	was	his	duty	to	keep	all	out	with	perfect	impartiality	.
但	直到	然后	,	它	曾是	他的	责任	到	保持	全部	出去	和	完美的	公正性	.

但在此之前，他的职责是绝对公正地将所有人拒之门外。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːz] [dɪ'mændz][wɜːr; wər] [ðʌs] [i'veidid] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	One	of	the	parties	whose	demands	were	thus	evaded	,	happened	to	be	a
"	一	的	这	各方	谁	需求	是	因此	躲避	,	发生	到	是	一个

[ˌrɔːŋ'hedɪd] ,

wrongheaded	,
错误的	,

“其中一方的要求被回避，而这一方恰好是个固执己见的人，

['pɑːzətɪv][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

positive	sort	of	customer	of	the	old	school	,
积极的	种类	的	顾客	的	这	老的	学校	,

积极正面的老派顾客，

[huː] [vjuːd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgd] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

who	viewed	the	power	and	decisions	of	the	wigged	brotherhood	with	almost
WHO	已查看	这	力量	和	决策	的	这	戴假发	兄弟情	和	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] ['kɑːnəl] [hɪm'self][kʊd; kəd][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ,

as	much	contempt	as	Connell	himself	could	regard	them	,
作为	很多	鄙视	作为	康奈尔	他自己	可以	看待	他们	,

他对戴假发的兄弟会的权力和决定抱有几乎和康奈尔本人一样的蔑视。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and	being	too	impatient	to	await	the	slow	and	sinuous	progress	of	the	law
和	存在	也	不耐烦	到	等待	这	慢的	和	蜿蜒	进步	的	这	法律

,

,

,

而且由于缺乏耐心，无法等待法律缓慢而曲折的进程，

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðæt] [ri'dajtid] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt]

undertook	the	desperate	resolution	of	forcing	that	redoubted	personage	to	evacuate
承担	这	绝望的	解决	的	强制	那	坚韧不拔的	人士	到	撤离

, ['iːv(ə)n][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

,	even	by	force	of	arms	.
,	甚至	经过	力量	的	武器	.

他下定决心，即使动用武力，也要迫使那个令人畏惧的人物撤离。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['mætər][ɪn] ['tipə'rɛəri] , [wen] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

It	never	was	a	hard	matter	in	Tipperary	,	when	a	rookawn	was	on	foot	,
它	绝不	曾是	一个	难的	事情	在	蒂珀雷里	,	什么时候	一个	-	曾是	在	脚	,

在蒂珀雷里郡，只要是步行的，就从来都不是难事。

[tuː; tə]['gæðər] [ɔːg'zɪlərɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

to	gather	auxiliaries	;	and	at	the	time	of	which	I	write	,
到	收集	辅助设备	;	和	在	这	时间	的	哪个	我	写	,

召集辅助人员；在我写下这段文字之时，

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]['evər] ;
the facilities were perhaps more numerous than ever ;
这 设施 是 也许 更多的 很多的 比 曾经 ;

这些设施或许比以往任何时候都多；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] [kʊd; kəd]
not even the formidable character of the garrison and its commander could
不是 甚至 这 强大 特点 的 这 驻军 和 它是 指挥官 可以
[dɪ'tɜːr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðæt] [feɪmd] ['riːdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði]
deter numbers of the adventurous spirits of that famed region from the
阻止 数字 的 这 冒险的 烈酒 的 那 著名的 地区 从 这
['ɛntərˌpraɪz] .
enterprize .
企业 .

即使驻军及其指挥官的强大实力也无法阻止该地区众多富有冒险精神的人们参与这项事业。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ; [ænd; ənd] ,
They entered into the spirit of the thing with heart and soul ; and ,
他们 进入 进入 这 精神 的 这 事物 和 心 和 灵魂 ; 和 ,

他们全心全意地投入到这件事中；而且，

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [bænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
accordingly , one fine morning , with a goodly band at his heels ,
因此 , 一 美好的 早晨 , 和 一个 很好 乐队 在 他的 高跟鞋 ,

于是，在一个晴朗的早晨，他身后跟着一支不错的乐队，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl] [ə'plaɪənsɪz] ,
and prepared with all the needful appliances ,
和 准备 和 全部 这 需要 电器 ,

并配备了所有必要的器具。

[ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['vɪndəˌkeɪtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [set] [aʊt][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld] .
this old - fashioned vindicator of his rights set out to storm the stronghold .
这 老的 - 造型 辩护者 的 他的 权利 放 出去 到 风暴 这 据点 .

这位老派的权利捍卫者决心攻占这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['raɪət] [in'sjuːd] — [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər]['broʊkən]
It is unnecessary to say that an awful riot ensued — barricades were broken
它 是 不必要 到 说 那 一个 可怕 暴动 随后 — 路障 是 破碎的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

不言而喻，随后爆发了一场可怕的骚乱——路障被推倒，

['aʊtˌpəʊsts] ['drɪvn] [ɪn] , ['haʊzɪz] [rekt] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] ['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts]
outposts driven in , houses wrecked , and numbers of his then majesty's subjects
前哨站 驱动 在 , 房屋 损毁 , 和 数字 的 他的 然后 陛下的 主题
['woʊfəli] [mæl'triːt] ;
wofully maltreated ;
可怜地 虐待 ;

前哨被攻陷，房屋被毁，当时陛下的众多臣民遭受残酷虐待；

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
until at length , in spite of all opposition , they reached the house ,
直到 在 长度 , 在 尽管如此 的 全部 反对 , 他们 达到 这 房子 ,

最终，尽管遭遇种种阻碍，他们还是到达了房子。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [self][kʊd; kəd][noʊ] ['fɜːrðər] [goʊ] .
than which even valour's self could no further go .
比 哪个 甚至 - 自己 可以 不 更远 去 .

连勇气本身也无法超越的境界。

['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] - [ræmz][wɜːr; wər][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Scaling	-	ladders	and	battering	-	rams	were	in	requisition	;	the	fun	began	to
缩放	-	梯子	和	殴打	-	公羊	是	在	征用	;	这	乐趣	开始	到

['θɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [groʊ] ['daʊtf(ə)l] .

thicken	,	and	the	result	to	grow	doubtful	.
加厚	,	和	这	结果	到	生长	疑	.

梯子和攻城槌已被征用；事情开始变得愈发有趣，结果也变得难以预料。

[ˌsærə'gɔsə] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['noʊbli] [dɪ'fendɪd] , [nɔːr] - [mɔːr] ['gæləntli] [ə'seɪld] .

Saragossa	was	not	more	nobly	defended	,	nor	Badajos	more	gallantly	assailed	.
萨拉戈萨	曾是	不是	更多的	高贵地	辩护	,	也不	-	更多的	英勇地	遭受攻击	.

萨拉戈萨没有得到更英勇的抵抗，巴达霍斯也没有遭到更猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [best] ['tempərd]

It	is	possible	,	however	,	to	push	a	joke	too	far	,	even	on	the	best	tempered
它	是	可能的	,	然而	,	到	推	一个	开玩笑	也	远的	,	甚至	在	这	最好的	淬火

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

然而，即使是脾气最好的人，也有可能玩笑开得太过火；

[ænd; ənd] ['kɑːnəl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	Connell	,	feeling	that	this	was	the	case	,
和	康奈尔	,	感觉	那	这	曾是	这	案件	,

康奈尔也觉得情况确实如此，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

determined	to	give	a	gentle	intimation	of	it	to	his	assailants	.
决定	到	给	一个	温和的	暗示	的	它	到	他的	袭击者	.

他决心委婉地向袭击者暗示这一点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] ['lædərz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [briːtʃ] — [ə; eɪ]

A	large	window	had	been	burst	in	and	ladders	placed	against	the	breach	—	a
一个	大的	窗户	有	到过	爆裂	在	和	梯子	放置	反对	这	违反	—	一个

[rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [hiː; hi]

rush	was	made	to	ascend	them	in	defiance	of	the	threats	which	he
匆忙	曾是	制成	到	上升	他们	在	蔑视	的	这	威胁	哪个	他

[diˈnaunst] [ə'genst] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

denounced	against	whoever	should	attempt	it	,
谴责	反对	谁	应该	试图	它	,

一扇大窗户被砸碎，人们在破损处架起了梯子——他们不顾他所谴责的、任何胆敢尝试攀爬的人都将受到的威胁，奋力向上爬去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

and	which	he	executed	by	pouring	a	discharge	of	fire	-	arms	into	the	very
和	哪个	他	执行	经过	浇注	一个	释放	的	火	-	武器	进入	这	非常

['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

thickest	of	the	mass	.
最厚	的	这	大量的	.

他向最密集的人群倾泻了一阵枪声，以此完成了这一目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ;

But	it	was	too	late	to	intimidate	;
但	它	曾是	也	晚的	到	威吓	;

但恐吓已经太晚了；

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mɑ:b] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] — [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk]

the	enraged	mob	rushed	over	the	bodies	of	the	fallen	—	a	simultaneous	attack
这	愤怒	暴民	匆忙	超过	这	身体	的	这	倒下	—	一个	同时	攻击

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] ,

was	made	upon	all	points	—	and	,
曾是	制成	之上	全部	积分	—	和	,

愤怒的暴民冲过倒地者的尸体——所有据点同时遭到攻击——并且，

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [wʌn] .

alas	for	the	brave	,	the	post	was	won	.
唉	为了	这	勇敢的	,	这	邮政	曾是	韩元	.

可惜，对于勇敢者来说，这个职位已经被夺走了。

[ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] [ðæt] [in'sju:d] , [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['relətɪvz]

In	the	melée	that	ensued	,	all	escaped	but	the	leader	;	and	before	the	relatives
在	这	混战	那	随后	,	全部	逃脱	但	这	领导者	;	和	前	这	亲属

[ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

of	the	slain	,
的	这	被杀	,

在随后的混战中，除首领外，所有人都逃脱了；在死者家属面前，

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['pɑ:rti] , [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃər] ,

or	the	general	mass	of	the	victorious	party	,	were	aware	of	his	capture	,
或者	这	一般的	大量的	的	这	胜利者	派对	,	是	意识到的	的	他的	捕获	,

或者说，胜利一方的大多数成员都知道他被俘的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

he	was	judiciously	hurried	out	of	their	reach	,
他	曾是	谨慎地	慌忙	出去	的	他们的	抵达	,

他被巧妙地迅速转移到他们无法触及的地方。

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

and	handed	over	to	the	civil	power	on	a	charge	of	murder	.
和	递交	超过	到	这	民用	力量	在	一个	收费	的	谋杀	.

并以谋杀罪名移交民事机关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [haʊ'evər] ,

There	is	no	part	of	the	world	,	however	,
那里	是	不	部分	的	这	世界	,	然而	,

然而，世界上没有哪个地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]

in	which	the	distinction	between	killing	and	murder	was	so	well	understood	as
在	哪个	这	区别	之间	杀	和	谋杀	曾是	所以	出色地	理解	作为

[ɪn]['aɪərlənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

in	Ireland	in	those	days	;
在	爱尔兰	在	那些	天	;

当时的爱尔兰人对杀戮和谋杀之间的区别理解得非常透彻；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

in	point	of
在	观点	的

就这一点而言

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	360	]
[	页	-	]

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

I	**believe**	**the**	**man**	**was**	**free**	**from**	**the**	**legal**	**charge**	**—**	**at**	**least**	**so**	**it**
我	相信	这	男人	曾是	自由的	从	这	合法的	收费	—	在	至少	所以	它

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [huː] [traɪd][hɪm; ɪm] ,

appeared	**to**	**the**	**jury**	**who**	**tried**	**him**	,
出现	到	这	陪审团	WHO	尝试	他	,

我相信这个人没有受到法律指控——至少在审判他的陪审团看来是这样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

for	**he**	**was**	**acquitted**	.
为了	他	曾是	无罪释放	.

因为他被判无罪。

[ʃɔːrt] - [lɪvd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,

Short	**-**	**lived**	,	**indeed**	,	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**his**	**adversaries**	,
短的	-	居住地	,	的确	,	曾是	这	胜利	的	他的	对手	,

他的对手的胜利的确是短暂的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

and	**immediately**	**on**	**his**	**liberation**	**they**	**began**	**to**	**tremble**	**for**	**the**	**security**
和	立即地	在	他的	解放	他们	开始	到	颤抖	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenjər] .

of	**their**	**tenure**	.
的	他们的	任期	.

他一获释，他们就开始担心自己的职位是否安全。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**had**	**sworn**	**that**	**though**	**it**	**should**	**cost**	**him**	**his**	**life**	,
他	有	宣誓	那	尽管	它	应该	成本	他	他的	生活	,

他曾发誓，即使要付出生命的代价，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	**would**	**endeavour**	**to**	**recover**	**the**	**premises**	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**
他	会	努力	到	恢复	这	前提	的	哪个	他	有	到过

[ˌdɪspə'zest] ,

dispossessed	,
被剥夺	,

他将努力收回被剥夺的房产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz]

and	**they**	**knew**	**him**	**too**	**well**	**to**	**doubt**	**him**	**:**	**a**	**council**	**of**	**war**	**was**
和	他们	知道	他	也	出色地	到	怀疑	他	:	一个	理事会	的	战争	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

他们太了解他了，所以不会怀疑他：于是召开了军事会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'poʊzd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ɔːr]

and	**the**	**question**	**proposed**	,	**should**	**the**	**place**	**be**	**defended**	**or**
和	这	问题	建议的	,	应该	这	地方	是	辩护	或者

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ?

evacuated	**?**
疏散	?

于是提出的问题是：该地应该防守还是撤离？

[ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ;

The	latter	alternative	was	adopted	,	not	without	good	reason	;
这	后者	选择	曾是	已采用	,	不是	没有	好的	原因	;

后一种方案被采纳，并非没有充分的理由；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [prə'tekʃn]

but	it	was	likewise	determined	that	it	should	never	again	afford	such	protection
但	它	曾是	同样地	决定	那	它	应该	绝不	再次	买得起	这样的	保护

[tu:; tə] ['kɑ:nəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ,

to	Connell	as	it	had	,
到	康奈尔	作为	它	有	,

但同时决定，以后绝不再给予康奈尔那样的保护。

[ɔ:r] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kleɪmənt] ,

or	present	an	obstacle	to	the	entry	of	the	legitimate	claimant	,
或者	展示	一个	障碍	到	这	入口	的	这	合法的	索赔	,

或对合法索赔人进入构成障碍，

[wen] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑ:r] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ;

when	fortune	should	so	far	favour	him	;
什么时候	财富	应该	所以	远的	偏爱	他	;

当命运如此眷顾他时；

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['levld] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	in	pursuance	of	this	policy	the	stately	mansion	was	levelled	to	the
和	在	追究	的	这	政策	这	庄严	大厦	曾是	平整	到	这

[graʊnd] — [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

ground	—	house	and	offices	,
地面	—	房子	和	办公室	,

为了贯彻这项政策，这座气派的宅邸被夷为平地——住宅和办公楼全部被毁。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:ld] [enk'ləʊʒəz] , ['evri] [spɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['hɑ:rbər] [ə; eɪ] ['fri:bu:tər] .

even	to	the	walled	enclosures	,	every	spot	that	could	again	harbour	a	freebooter	.
甚至	到	这	有围墙的	外壳	,	每一个	点	那	可以	再次	港口	一个	自由掠夺者	.

即使是围墙内的院落，也处处可能再次藏匿着劫掠者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['bæf(ə)l] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kʌstəmər] :

But	it	was	not	so	easy	to	baffle	that	indefatigable	customer	:
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	挡板	那	不懈	顾客	:

但要难倒这位不知疲倦的顾客并非易事：

[hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [ɪk'spendɪd] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [ri:'ænimeitid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

half	of	his	resources	were	not	yet	expended	;	his	followers	,	reanimated	by	his
一半	的	他的	资源	是	不是	然而	已支出	;	他的	追随者	,	复活	经过	他的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他还有一半的资源尚未耗尽；他的追随者们因他的逃脱而重获活力，

['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪd] [æn'tægənɪsts] [rɪ'kʌvərd]

gathered	round	him	again	;	and	before	his	dismayed	antagonists	recovered
聚集	圆形的	他	再次	;	和	前	他的	沮丧	反派	恢复

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

from	their	disappointment	,
从	他们的	失望	,

众人再次聚集在他周围；在他那些沮丧的对手们还没从失望中回过神来之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'trentʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [fɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	strongly	and	securely	entrenched	in	an	earthen	fort	of	his	own
他	曾是	强烈	和	安全地	根深蒂固的	在	一个	土	堡	的	他的	自己的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

他牢牢地把自己构筑在一座坚固的土堡里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

in	which	he	displayed	as	much	science	and	foresight	as	would	have	done
在	哪个	他	显示	作为	很多	科学	和	远见	作为	会	有	完毕

['kredɪt][tuː; tə] - .

credit	to	Carnôt	.
信用	到	-	.

他在作品中展现出的科学素养和远见卓识，足以令卡诺也为之赞誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['traɪʌmf] : [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [bɪ'keɪm]

This	was	the	period	of	his	highest	triumph	:	his	insolence	became
这	曾是	这	时期	的	他的	最高	胜利	:	他的	傲慢	成为

[ʌn'baʊndɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ,

unbounded	;	and	he	used	,
无界	;	和	他	用过的	,

这是他最得意的时期：他的傲慢无礼到了极点；他肆意妄为，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [tuː; tə] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['θɜːrlɪs] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['pʌblɪk]

I	am	informed	,	to	stalk	through	the	streets	of	Thurles	,	on	the	most	public
我	是	知情的	,	到	茎	通过	这	街道	的	瑟勒斯	,	在	这	最多	民众

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

我被告知，要在瑟勒斯街头，尤其是在公共场合，徘徊游荡。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

armed	to	the	teeth	,
武装	到	这	牙齿	,

全副武装，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] “ [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	defying	the	best	man	in	the	town	“	to	lay	a	wet	finger	on	him	.
和	反抗	这	最好的	男人	在	这	镇	“	到	躺	一个	湿的	手指	在	他	.

甚至敢挑战镇上最厉害的人“让他碰我一根手指头”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋz] [kʊd; kəd][feɪl]

”	It	is	not	to	be	supposed	that	these	extraordinary	proceedings	could	fail
”	它	是	不是	到	是	据称	那	这些	非凡的	诉讼程序	可以	失败

[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

of	reaching	the	ears	of	the	high	functionaries	who	were	called	upon	to
的	到达	这	耳朵	的	这	高的	官员	WHO	是	称为	之上	到

[dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleimənts] ,

decide	upon	the	rights	of	the	rival	claimants	,
决定	之上	这	权利	的	这	竞争对手	索赔人	,

“不能认为这些非同寻常的诉讼程序不会传到那些被要求裁决双方当事人权利的高级官员耳中。”

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁？

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɑːnəl] [æz; əz][ðə; ði]['veri] [fitist] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	regarding	Connell	as	the	very	fittest	person	to	undertake	the	care	of	the
不是	关于	康奈尔	作为	这	非常	最强	人	到	承担	这	关心	的	这

['litigeitid] ['prɑːpərti] ,

litigated	property	,
诉讼	财产	,

并不认为康奈尔是照管诉讼财产的最佳人选，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ˌdɪspə'zest] , [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [rɪts] [tuː; tə]

ordered	him	to	be	instantaneously	dispossessed	,	and	forwarded	writs	to
订购	他	到	是	瞬间	被剥夺	,	和	转发	令状	到

[ðæt] [pər'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

that	purport	to	the	sheriff	.
那	旨趣	到	这	警长	.

命令立即剥夺他的财产，并将该令状送交治安官。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

That	officer	,
那	官	,

那名警官，

[noʊ] [weɪ] [ə'streɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['eni]

no	way	astray	as	to	the	dangers	and	difficulties	he	should	encounter	in	any
不	方式	误入歧途	作为	到	这	危险	和	困难	他	应该	遇到	在	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] ,

attempt	to	dislodge	such	a	desperado	,
试图	到	松动	这样的	一个	亡命之徒	,

他丝毫不会低估自己试图驱逐这样一个亡命之徒时将会遇到的危险和困难。

[kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][æz; əz]

collected	as	much	of	the	civil	and	military	force	of	the	district	as
集	作为	很多	的	这	民用	和	军队	力量	的	这	区	作为

[wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

was	available	,
曾是	可用的	,

集结了该地区所有可用的文职和军事力量，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['perələs] [bɪ'hest] .

and	proceeded	to	execute	his	perilous	behest	.
和	继续	到	执行	他的	危险的	要求	.

于是，他开始执行他那危险的命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

Of	course	he	was	resisted	,
的	课程	他	曾是	抵抗	,

他当然遭到了抵制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zɔːtid]

and	it	was	soon	found	that	the	most	violent	measures	should	be	resorted
和	它	曾是	很快	成立	那	这	最多	暴力	措施	应该	是	复原

[tuː; tə] .

to	.
到	.

于是人们很快发现，必须采取最激烈的措施。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][fɔːrt] ,

An	order	was	given	to	storm	the	fort	,
一个	命令	曾是	给定	到	风暴	这	堡	,

下达了攻占堡垒的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] ['tʌmbld] [ə; eɪ]

and	the	attempt	was	answered	by	a	volley	from	within	,	that	tumbled	a
和	这	试图	曾是	回答	经过	一个	截击	从	之内	,	那	翻滚	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

couple	of	the	assailants	,
夫妻	的	这	袭击者	,

对方随即从内部发起反击，击倒了数名袭击者。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	drove	back	the	remainder	.
和	驾驶	后退	这	余	.

然后开车把剩下的东西运了回去。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'keɪm] ['dedli] , [bʌt; bət][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bændɪti] ['poʊstɪd] ,

The	conflict	became	deadly	,	but	so	securely	were	the	banditti	posted	,
这	冲突	成为	致命	,	但	所以	安全地	是	这	强盗	发布	,

冲突变得十分惨烈，但匪徒们的据点却十分稳固。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [meɪd] [skers] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] :

that	all	the	efforts	of	the	besiegers	made	scarce	any	impression	upon	them	:
那	全部	这	努力	的	这	围攻者	制成	稀少	任何	印象	之上	他们	:

围攻者的所有努力几乎没有对他们产生任何影响：

['kænən] [ə'loʊn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

cannon	alone	could	be	effectual	,	and	a	dispatch	was	sent	for	it	.
大炮	独自的	可以	是	有效的	,	和	一个	派遣	曾是	发送	为了	它	.

单凭大炮就能奏效，于是派人去采购。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] ,

In	the	meantime	a	general	assault	was	given	,	with	partial	success	,
在	这	与此同时	一个	一般的	突击	曾是	给定	,	和	部分的	成功	,

与此同时，发动了全面进攻，取得了一定的成功。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'hɑ:rtn] ['kɑ:nəl] [soʊ][fɑ:r][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:rti] [fɔ:r; fər]

which	seemed	to	dishearten	Connell	so	far	us	that	he	attempted	a	sortie	for
哪个	似乎	到	令人沮丧	康奈尔	所以	远的	我们	那	他	尝试过	一个	出击	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

the	purpose	of	escaping	.
这	目的	的	逃脱	.

这似乎让康奈尔非常沮丧，以至于他试图进行一次突袭以逃脱。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,

Two	of	his	sons	fell	in	the	melée	,
二	的	他的	儿子们	跌倒	在	这	混战	,

他的两个儿子在混战中丧生。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔ:f] ,

but	all	the	rest	of	the	party	succeeded	in	getting	off	,
但	全部	这	休息	的	这	派对	成功了	在	获得	离开	,

但其他所有人都成功下车了。

['li:vɪŋ] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæf] [ded] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] .

leaving	some	half	dozen	of	the	assailants	half	dead	or	dying	.
离开	一些	一半	打	的	这	袭击者	一半	死的	或者	垂死	.

袭击者中有五六个人奄奄一息或奄奄一息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['wɔ:rənts]

He	was	now	,	undoubtedly	,	within	the	reach	of	the	law	,	and	warrants
他	曾是	现在	,	无疑	,	之内	这	抵达	的	这	法律	,	和	逮捕令

[wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ;

were	issued	for	his	apprehension	;
是	发布	为了	他的	忧虑	;

毫无疑问，他现在已经落入了法律的制裁范围，当局已经签发了逮捕令；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] ,

but	for	a	long	time	no	one	dared	to	attempt	executing	them	,
但	为了	一个	长的	时间	不	一	敢于	到	试图	执行	他们	,

但很长一段时间里，没有人敢尝试执行这些死刑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] .

notwithstanding	that	very	large	rewards	were	offered	.
虽然	那	非常	大的	奖励	是	提供	.

尽管提供了非常丰厚的奖励。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] [piːk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ækt]

At	length	,	a	bailiff	who	had	some	private	pique	against	him	,	to	act
在	长度	,	一个	法警	WHO	有	一些	私人的	激起	反对	他	,	到	行为

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələnt] ,

as	an	additional	stimulant	,
作为	一个	额外的	兴奋剂	,

最后，一名对他怀有私仇的法警，为了进一步刺激他，

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɛntərˌpraɪz] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

undertook	the	dangerous	enterprize	—	succeeded	in	dogging	him	to	his
承担	这	危险的	企业	—	成功了	在	狗	他	到	他的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

承担了这项危险的行动——成功地一路跟踪他直到他撤退。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

and	on	his	attempting	to	snatch	a	pistol	to	defend	himself	,	shot	him
和	在	他的	尝试	到	抢夺	一个	手枪	到	保卫	他自己	,	射击	他

[θruː] [ðə; ði] [hed] ,

through	the	head	,
通过	这	头	,

当他试图夺枪自卫时，被人开枪击中头部。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['aɪrɪʃ] [der] - ['dev(ə)l] .

and	put	an	end	to	the	career	of	a	real	Irish	Dare	-	Devil	.
和	放	一个	结尾	到	这	职业	的	一个	真实的	爱尔兰	敢	-	魔鬼	.

并终结了一位真正的爱尔兰特技车手的职业生涯。

[ə; eɪ] . - .

A	.	M'C	.
一个	.	-	.

A. M'C.

[pər'vɜːrs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ]

Perverse	Conduct	of	Man	.	—	Among	the	many	properties	of	human	nature	which
变态	执行	的	男人	.	—	之中	这	许多	特性	的	人类	自然	哪个

['ɔːlmoʊst] [ɪk'siːd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

almost	exceed	comprehension	,
几乎	超过	理解	,

人类的邪恶行为——在人类本性的诸多特性中，有一点几乎超出了人们的理解范围，

[kʌmz] [ðə; ði]['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

comes	the	parsimony	of	the	rich	and	the	extravagance	of	the	poor	.
来	这	节俭	的	这	富有的	和	这	奢侈	的	这	贫穷的	.

富人节俭，穷人挥霍。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [men] [sper] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] ['stɑːrvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ,

Some	rich	men	spare	to	-	day	,	as	if	they	feared	starving	tomorrow	,
一些	富有的	男人	空闲的	到	-	天	,	作为	如果	他们	害怕	饥饿	明天	,

有些富人今天节俭度日，仿佛害怕明天挨饿似的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt]['ɔːf(ə)n] [kən'suːm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

and	the	indigent	often	consume	in	an	hour	what	they	may	feel	the	want	of
和	这	贫困者	经常	消耗	在	一个	小时	什么	他们	可能	感觉	这	想	的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

贫困者往往一小时内就能吃掉他们一周所需的食物。

[ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːrsɪmoʊni][ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd]

These	properties	are	the	more	unaccountable	,	because	parsimony	is	chiefly	found
这些	特性	是	这	更多的	无法解释	,	因为	节俭	是	主要	成立

[tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][eɪdʒd]['piːp(ə)l] ,

to	predominate	in	aged	people	,
到	占主导地位	在	老年人	人们	,

这些特性更难以解释，因为节俭的习惯主要出现在老年人身上。

[huː] [meɪ] [ɪk'spekt] [deθ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ,

who	may	expect	death	every	day	,	and	extravagance	chiefly	in	the	young	,
WHO	可能	预计	死亡	每一个	天	,	和	奢侈	主要	在	这	年轻的	,

他们可能每天都面临死亡，而挥霍无度的情况尤其发生在年轻人身上。

[huː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ;

who	may	reasonably	hope	to	live	many	years	;
WHO	可能	合理	希望	到	居住	许多	年	;

有理由期望活很多年；

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hɔːrd] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	old	people	hoard	money	because	they	cannot	want	it	,
作为	如果	老的	人们	囤	钱	因为	他们	不能	想	它	,

就好像老年人囤积金钱是因为他们不会想要钱似的。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [səb'sɪstəns]

and	young	ones	throw	it	away	because	it	is	necessary	to	their	subsistence
和	年轻的	一个	扔	它	离开	因为	它	是	必要的	到	他们的	生存

.

:

.

而年轻人却把它扔掉，因为那是他们生存必需品。

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] . — [waɪl] [wiː; wi]['vælјuː][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Friends	and	Enemies	.	—	While	we	value	the	praise	of	our	friends	,
朋友们	和	敌人	.	—	尽管	我们	价值	这	称赞	的	我们的	朋友们	,

朋友与敌人——虽然我们珍视朋友的赞扬，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

we	should	not	despise	the	censures	of	our	enemies	;
我们	应该	不是	鄙视	这	谴责	的	我们的	敌人	;

我们不应轻视敌人的批评；

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,

as	from	the	malice	of	the	latter	we	frequently	learn	our	faults	,
作为	从	这	恶意	的	这	后者	我们	频繁地	学习	我们的	故障	,

我们常常从后者的恶意中发现自己的缺点。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ɔːr] [kən'siːl] .

which	the	partiality	of	the	former	led	them	to	overlook	or	conceal	.
哪个	这	偏袒	的	这	以前的	引领	他们	到	俯瞰	或者	隐藏	.

由于前者的偏袒，他们忽略或隐瞒了这一点。

['goʊsts] ['evriwer] . — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl]

Ghosts	Everywhere	.	—	Could	anything	be	more	miraculous	than	an	actual
鬼魂	到处	.	—	可以	任何事物	是	更多的	神奇	比	一个	实际的

[ɔː'θentɪk] [goʊst] ?

authentic	ghost	?
真正的	鬼	?

到处都是鬼魂——还有什么比真正的鬼魂更神奇的呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːnsən] [lɔŋd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

The	English	Johnson	longed	,	all	his	life	,	to	see	one	,	but	could	not	,
这	英语	约翰逊	渴望	,	全部	他的	生活	,	到	看	一	,	但	可以	不是	,

英国人约翰逊一生都渴望见到它，但始终未能如愿。

[ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɑːk] - [leɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [vɔːlts] , [ænd; ənd]

though	he	went	to	Cock	-	lane	,	and	thence	to	the	church	-	vaults	,	and
尽管	他	去	到	公鸡	-	车道	,	和	因此	到	这	教会	-	金库	,	和

[tæpt] [ɑːn] ['kɔːfɪnz] .

tapped	on	coffins	.
轻敲	在	棺材	.

虽然他去了科克巷，然后去了教堂墓穴，敲了敲棺材。

['fuːlɪʃ] ['dɑːktər] !

Foolish	doctor	!
愚蠢	医生	!

愚蠢的医生!

[dɪd][hiː; hi]['nevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdiːz] ,

Did	he	never	,	with	the	mind's	eye	,	as	well	as	with	the	body's	,
做过	他	绝不	,	和	这	心灵的	眼睛	,	作为	出色地	作为	和	这	身体的	,

他难道从未用心灵之眼，以及身体之眼，去感受过吗?

[lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][hiː; hi][soʊ] [lʌvd] ?

look	round	him	into	that	full	tide	of	human	life	he	so	loved	?
看	圆形的	他	进入	那	满的	潮	的	人类	生活	他	所以	喜爱	?

他环顾四周，看到了他如此热爱的那熙熙攘攘的人类生活?

[dɪd][hiː; hi]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] ['ɪntuː][hɪm'self] ?

did	he	never	so	much	as	look	into	himself	?
做过	他	绝不	所以	很多	作为	看	进入	他自己	?

他难道从未反省过自己吗?

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] , [æz; əz]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]

The	good	doctor	was	a	ghost	,	as	actual	and	authentic	as	heart	could
这	好的	医生	曾是	一个	鬼	,	作为	实际的	和	真正的	作为	心	可以

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	;

那位好医生就像个幽灵，真实得如同人间所愿;

[wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['goʊsts][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

well	nigh	a	million	of	ghosts	were	travelling	the	streets	by	his	side	.
出色地	夜	一个	百万	的	鬼魂	是	旅行	这	街道	经过	他的	边	.

几乎有一百万个鬼魂在他身边游荡在街头。

[swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] ; [kəm'pres] [ðə; ði] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] ['ɪntuː] [θriː] ['mɪnɪts]

Sweep	away	the	illusion	of	time	;	compress	the	three	-	score	years	into	three	minutes
扫	离开	这	错觉	的	时间	;	压缩	这	三	-	分数	年	进入	三	分钟

:

:
:

抛开时间的幻象，将六十年压缩成三分钟:

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

what	else	was	he	—	what	else	are	we	?
什么	别的	曾是	他	—	什么	别的	是	我们	?

他还能是什么？我们还能是什么？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['spɪrɪts] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Are	we	not	spirits	,	shaped	into	a	body	,	into	an	appearance	,
是	我们	不是	烈酒	,	形状	进入	一个	身体	,	进入	一个	外貌	,

我们难道不是被塑造成身体、拥有外貌的灵魂吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [er] [ænd; ənd][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ?

and	that	fade	away	again	into	air	and	invisibility	?
和	那	褪色	离开	再次	进入	空气	和	隐形	?

然后它们又会消失得无影无踪，归于虚无？

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['metəfər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] : [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

This	is	no	metaphor	;	it	is	a	simple	scientific	fact	:	we	start	out	of	nothingness
这	是	不	隐喻	;	它	是	一个	简单的	科学	事实	:	我们	开始	出去	的	虚无

,

,

,

这并非比喻，而是一个简单的科学事实：我们起源于虚无。

[teɪk] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌæpə'rɪʃənz] ; [raʊnd] [ju: 'es] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['verɪɪst] ['spektər] , [ɪz]

take	figure	,	and	are	apparitions	;	round	us	,	as	round	the	veriest	spectre	,	is
拿	数字	,	和	是	幻影	;	圆形的	我们	,	作为	圆形的	这	最真实的	幽灵	,	是

[ɪ'tɜːrnəti] ;

eternity	;
永恒	;

显现形体，化作幻影；在我们周围，如同在最真实的幽灵周围，是永恒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['jɪrz] [ænd; ənd] .

and	to	eternity	minutes	are	as	years	and	æons	.
和	到	永恒	分钟	是	作为	年	和	永恒	.

永恒中，分分秒秒如同岁月和永世。

[wer] [naʊ] [ɪz][ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən] ?

Where	now	is	Alexander	of	Macedon	?
在哪里	现在	是	亚历山大	的	马其顿	?

马其顿的亚历山大现在在哪里？

— [dʌz] [ðə; ði] [stiːl] [hoʊst] [ðæt] [jeld] [ɪn] [fɪrs] ['bæt(ə)l] - [ʃaʊts] [æt; ət] ['ɪsəs] [ænd; ənd] [ɑː'biːlə]

—	does	the	steel	host	that	yelled	in	fierce	battle	-	shouts	at	Issus	and	Arbela
—	做	这	钢	主持人	那	大喊	在	凶猛的	战斗	-	喊叫	在	伊苏斯	和	阿尔贝拉

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

remain	behind	him	:
保持	在后面	他	:

——那支曾向伊苏斯和阿尔贝拉发出激昂战吼的钢铁军团，是否依然在他身后？

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [pər'tɜːrbd] ['gɔblɪnz] [mʌst; məst] ?

or	have	they	all	vanished	utterly	,	even	as	perturbed	goblins	must	?
或者	有	他们	全部	消失了	完全地	,	甚至	作为	忐忑	哥布林	必须	?

还是说，它们都像受惊的妖精一样彻底消失了？

[nə'poʊliən] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːskaʊ] [ri'triːts] [ænd; ənd] ['ɔːstəlits] [kæm'peinz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Napoleon	too	,	and	his	Moscow	retreats	and	Austerlitz	campaigns	—	was	it
拿破仑	也	,	和	他的	莫斯科	静修	和	奥斯特利茨	竞选活动	—	曾是	它

[ɔːl] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['verɪɪst] ['spektər] - [hʌnt] ,

all	other	than	the	veriest	spectre	-	hunt	,
全部	其他	比	这	最真实的	幽灵	-	打猎	,

拿破仑也是如此，他的莫斯科撤退和奥斯特里茨战役——这一切难道不都是一场彻头彻尾的幽灵猎杀吗？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['haʊlɪŋ] ['tuːmʌlt] [ðæt] [meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] , [flitid] [ə'weɪ] ?

which	has	now	,	with	its	howling	tumult	that	made	night	hideous	,	flitted	away	?
哪个	有	现在	,	和	它是	嚎叫	骚乱	那	制成	夜晚	可怕	,	飞掠	离开	?

如今，它那令夜晚变得恐怖的嚎叫声，已然消散了？

['goʊsts] ! — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənli][æt; ət]

Ghosts	!	—	there	are	nigh	a	thousand	millions	walking	the	earth	openly	at
鬼魂	!	—	那里	是	夜	一个	千	百万	步行	这	地球	公然	在

['nuːntaɪd] ;

noontide	;
正午	;

鬼魂！——正午时分，有近十亿鬼魂在地球上公开游荡；

[sʌm; səm][hæf] - ['hʌndrəd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][hæf] - ['hʌndrəd] [hæv; həv]

some	half	-	hundred	have	vanished	from	it	,	some	half	-	hundred	have
一些	一半	-	百	有	消失了	从	它	,	一些	一半	-	百	有

[ə'rɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [er] [ðaɪ] [wɑːtʃ] [tɪks] [wʌns] .

arisen	in	it	,	ere	thy	watch	ticks	once	.
出现	在	它	,	埃雷	你的	手表	蜱虫	一次	.

在你钟声敲响之前，已有五十人从其中消失，五十人从其中诞生。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ,

Generation	after	generation	takes	to	itself	the	form	of	a	body	,	and	,
一代	后	一代	需要	到	本身	这	形式	的	一个	身体	,	和	,

一代又一代，最终都形成了实体，

[fɔːrθ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [sə'mɪrɪən] [naɪt] [ɑːn] ['hɛvənz] ['mɪʃ(ə)n] , [ə'pɪrz] .

forth	issuing	from	Cimmerian	night	on	heaven's	mission	,	appears	.
前进	发行	从	西米里安人	夜晚	在	天	使命	,	出现	.

从西米里亚的夜晚中，带着天国的使命而来，出现了。

[wʌt] [fɔːrs] [ænd; ənd]['faɪər][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [hiː; hi][iks'pendz] : [wʌn] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

What	force	and	fire	is	in	each	he	expends	:	one	grinding	in	the	mill	of	industry
什么	力量	和	火	是	在	每个	他	支出	:	一	研磨	在	这	磨	的	行业

;

;
;

他所付出的力量和热情，体现在每一个方面：一个在工业磨坊中研磨；

[wʌn] , ['hʌntər] - [laɪk] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['ælpaɪn] [haɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

one	,	hunter	-	like	,	climbing	the	giddy	Alpine	heights	of	science	;
一	,	猎人	-	喜欢	,	攀登	这	头晕	高山	高度	的	科学	;

一人如猎人般攀登科学令人眩晕的阿尔卑斯山之巅；

[wʌn]['mædli] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv][straɪf] , [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;

one	madly	dashed	in	pieces	on	the	rocks	of	strife	,	in	war	with	his	fellow	;
一	疯狂地	虚线	在	件	在	这	岩石	的	冲突	,	在	战争	和	他的	同伴	;

一个在与同伴的战争中，疯狂地摔得粉身碎骨，撞在了争斗的岩石上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent][ɪz] [riˈkɔːld] ; [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['vestʃər] [fɔːlz] [ə'weɪ] ,

and	then	the	heaven	-	sent	is	recalled	;	his	earthly	vesture	falls	away	,
和	然后	这	天堂	-	发送	是	召回	;	他的	尘世的	笼罩	瀑布	离开	,

然后，上天赐予的恩赐被收回；他尘世的衣裳褪去。

[ænd; ənd] [suːn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sens] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['ʃædoʊ] .

and	soon	even	to	sense	becomes	a	vanished	shadow	.
和	很快	甚至	到	感觉	变成	一个	消失了	阴影	.

很快，就连感觉也变成了消失的影子。

[ðʌs] , [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] - ['fleɪmɪŋ] , [waɪld] - ['θʌndərɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɑːr'tɪlәri] , [dʌz]

Thus	,	like	some	wild	-	flaming	,	wild	-	thundering	train	of	heaven's	artillery	,	does
因此	,	喜欢	一些	荒野	-	炽盛	,	荒野	-	雷鸣	火车	的	天	炮兵	,	做

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn'kaɪnd] ['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

this	mysterious	mankind	thunder	and	flame	,
这	神秘	人类	雷	和	火焰	,

因此，就像天上某列燃烧着熊熊烈焰、轰鸣震天的炮兵列车一样，神秘的人类也发出雷鸣般的怒吼。

[ɪn] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [kwɪk] - [sək'siːdɪŋ] ['grændʒər] , [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [diːp] .

in	long	-	drawn	,	quick	-	succeeding	grandeur	,	through	the	unknown	deep	.
在	长的	-	绘制	,	快的	-	成功	宏伟	,	通过	这	未知	深的	.

以漫长而迅速成功的宏伟气势，穿越未知的深渊。

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] - [kri'eɪtɪd] , ['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['spɪrɪt] - [hoʊst] , [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Thus	,	like	a	God	-	created	,	fire	-	breathing	spirit	-	host	,	we	emerge	from	the
因此	,	喜欢	一个	上帝	-	创建	,	火	-	呼吸	精神	-	主持人	,	我们	出现	从	这

[ɪ'neɪn] , [heɪst] ['stɔːmful] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɜːrθ] ,

Inane	,	haste	stormfully	across	the	astonished	earth	,
无聊	,	匆忙	暴风雨般地	穿过	这	惊讶	地球	,

于是，我们如同上帝创造的喷火灵体，从虚无中涌现，疾驰而过，席卷了惊愕的大地。

[ðen] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] .

then	plunge	again	into	the	Inane	.
然后	暴跌	再次	进入	这	无聊	.

然后再次一头扎进无聊的世界。

[bʌt; bət] [wens] ?

But	whence	?
但	何处	?

但是，它从哪里来?

[oʊ] , ['hev(ə)n] , ['wɪðər] ?

Oh	,	heaven	,	whither	?
哦	,	天堂	,	往哪里去	?

哦，天堂，你在哪里?

[sens] [noʊz] [nɑːt] ; [feɪθ] [noʊz] [nɑːt] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['mɪstəri] ,

Sense	knows	not	;	faith	knows	not	,	only	that	it	is	through	mystery	to	mystery	,
感觉	知道	不是	;	信仰	知道	不是	,	仅有的	那	它	是	通过	神秘	到	神秘	,

感官不知，信仰也不知，只知道唯有通过神秘才能通往神秘。

[frʌm; frəm] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] . — [kɑːr'laɪlz] ['eseɪz] .

from	God	and	to	God	.	—	Carlyle's	Essays	.
从	上帝	和	到	上帝	.	—	凯雷集团	散文	.

来自上帝，也归于上帝。——卡莱尔散文集

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] . — ['lʌndən] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] ['nɪrli] [eɪt] [maɪlz] , [ɪts] [bredθ] [θriː] , [ænd; ənd] [ɪts]

The	Metropolis	.	—	London	in	length	is	nearly	8	miles	,	its	breadth	3	,	and	its
这	都会	.	—	伦敦	在	长度	是	几乎	8	英里	,	它是	宽度	3	,	和	它是

[sər'kʌmfərəns] - .

circumference	26	.
圆周	-	.

大都会——伦敦长约 8 英里，宽 3 英里，周长 26 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'bʌv] [eɪt] , - [striːts] , [leɪnz] , ['æliz] , [ænd; ənd] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [mɔːr]

It	contains	above	8	,	000	streets	,	lanes	,	alleys	,	and	courts	,	and	more
它	包含	多于	8	,	-	街道	,	车道	,	小巷	,	和	法院	,	和	更多的

[ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [skwer] .

than	65	different	squares	.
比	-	不同的	正方形	.

它包含超过 8000 条街道、巷道、小巷和庭院，以及超过 65 个不同的广场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , - ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'sentəz] , -

It	has	246	churches	and	chapels	,	207	meeting	houses	for	Dissenters	,	43
它	有	-	教堂	和	小教堂	,	-	会议	房屋	为了	异议者	,	-

['tʃæpəlz] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] ,

chapels	for	foreigners	,
小教堂	为了	外国人	,

这里有246座教堂和礼拜堂，207座非国教徒聚会场所，43座外国人礼拜堂。

[ænd; ənd][sɪks] ['sɪnəˌgɔgz] [fɔːr; fər][dʒuːz] — ['meɪkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

and	6	synagogues	for	Jews	—	making	502	places	of	public	worship	.
和	6	犹太教堂	为了	犹太人	—	制作	-	地方	的	民众	崇拜	.

还有 6 座犹太教堂——共计 502 个公共礼拜场所。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ,

The	number	of	inhabitants	during	the	sitting	of	Parliament	is	estimated	at	1	,
这	数字	的	居民	期间	这	坐着	的	议会	是	估计的	在	1	,

- , - .

250	,	000	.
-	,	-	.

议会开会期间的居民人数估计为 1,250,000 人。

[ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][fɔːr] , - ['semə,neriːz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	this	vast	city	there	are	upwards	of	4	,	000	seminaries	for	education	,
在	这	广阔的	城市	那里	是	向上	的	4	,	-	神学院	为了	教育	,

在这座庞大的城市里，有超过4000所神学院，用于教育事业。

- [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - [ə'saɪləmz][fɔːr; fər]

10	institutions	for	promoting	the	arts	and	sciences	,	122	asylums	for
-	机构	为了	推广	这	艺术	和	科学	,	-	精神病院	为了

[ðə; ði]['ɪndɪʤənt] ,

the	indigent	,
这	贫困者	,

10个艺术与科学促进机构，122个贫困收容所，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] , - [dɪ'spensəriːz] , - ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , - [kɔːrts]

17	for	the	sick	and	lame	,	13	dispensaries	,	704	charitable	institutions	,	58	courts
-	为了	这	生病的	和	瘸	,	-	药房	,	-	慈善	机构	,	-	法院

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

17个病人和残疾人收容所，13个诊所，704个慈善机构，58个法院

['sɛvən] , - [prə'feʃən(ə)l] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

7	,	040	professional	men	connected	with	the	various	departments	of	the	law	.
7	,	-	专业的	男人	连接	和	这	各种各样的	部门	的	这	法律	.

7,040 名与法律各部门有关的专业人士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['ves(ə)lz] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr]

There	are	13	,	300	vessels	trading	to	the	river	Thames	in	the	course	of	a	year
那里	是	-	,	-	船只	贸易	到	这	河	泰晤士河	在	这	课程	的	一个	年

,

,

,

每年有13300艘船只在泰晤士河上进行贸易。

[ænd; ənd] - , - ['wægənz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	40	,	000	waggons	going	and	returning	to	the	metropolis	in	the	same
和	-	,	-	马车	去	和	返回	到	这	都会	在	这	相同的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

同期有4万辆货车往返于大都市之间。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] ['vɔiidʒz] .
including **their** **repeated** **voyages** **.**
包括 他们的 重复 航程 .

包括他们的多次航行。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [temz]
The **amount** **of** **exports** **and** **imports** **to** **and** **from** **the** **Thames**
这 数量 的 出口 和 进口 到 和 从 这 泰晤士河
[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £66 ,
is **estimated** **at** **£66** **,**
是 估计的 在 £66 ,

泰晤士河进出口总额估计为66英镑。

- , - ['stɜːrlɪŋ] ['ænjuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpərti] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst]['sɪti] ['evri] [jɪr] [ɪz]
811 **,** **922** **sterling** **annually** **,** **and** **the** **property** **floating** **in** **this** **vast** **city** **every** **year** **is**
- , - 英镑 每年 , 和 这 财产 漂浮的 在 这 广阔的 城市 每一个 年 是
£170 ,
£170 **,**
£170 ,

每年811,922英镑，而这座庞大城市每年流通的房产价值为170英镑。

- , - ['stɜːrlɪŋ] .
000 **,** **000** **sterling** **.**
- , - 英镑 .

000,000 英镑。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent]
These **circumstances** **may** **be** **sufficient** **to** **convince** **us** **of** **the** **amazing** **extent**
这些 情况 可能 是 充足的 到 说服 我们 的 这 惊人的 程度
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
and **importance** **of** **the** **capital** **of** **the** **British** **empire** **.**
和 重要性 的 这 首都 的 这 英国 帝国 .

这些情况足以让我们相信大英帝国首都的规模和重要性。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
No **person** **can** **be** **happy** **without** **friends** **.**
不 人 能 是 快乐的 没有 朋友们 .

没有朋友，人是不会快乐的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
The **heart** **is** **formed** **for** **love** **,**
这 心 是 形成 为了 爱 ,

心脏为爱而生。

[ænd; ənd] ['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
and **cannot** **be** **satisfied** **without** **the** **opportunity** **of** **giving** **and** **receiving**
和 不能 是 使满意 没有 这 机会 的 给予 和 接收
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

如果没有给予和接受爱的机会，就无法感到满足。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] ,
If **we** **love** **others** **,** **they** **will** **love** **us** **;** **and** **in** **order** **to** **have** **friends** **,**
如果 我们 爱 其他的 , 他们 将要 爱 我们 ; 和 在 命令 到 有 朋友们 ,

如果我们爱别人，别人也会爱我们；为了拥有朋友，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['frendli] .
we **must** **show** **ourselves** **friendly** **.**
我们 必须 展示 我们自己 友好的 .

我们必须表现出友善的态度。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Hence	**it**	**is**	**every**	**one's**	**duty**	**to**	**cultivate**	**a**	**cheerful**	**and**	**obliging**	**disposition**	**.**
因此	它	是	每一个	一个人的	责任	到	培育	一个	快乐	和	乐于助人	处置	.

因此，培养开朗乐于助人的性格是每个人的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**be**	**happy**	**without**	**it**	**.**
它	是	不可能的	到	是	快乐的	没有	它	.

没有它，就不可能快乐。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [duː]['dʒʌstli][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

He	**who**	**would**	**do**	**justly**	**to**	**all**	**men**	**,**
他	WHO	会	做	公正地	到	全部	男人	,

祂要公正地对待所有人，

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] .

must	**begin**	**from**	**knowing**	**to**	**be**	**not**	**unjust**	**to**	**himself**	**.**
必须	开始	从	会心	到	是	不是	不公正	到	他自己	.

首先要学会不亏待自己。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

Printed	**and**	**published**	**every**	**Saturday**	**by**	**Gunn**	**and**	**Cameron**	**,**	**at**	**the**	**Office**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	**the**	**General**	**Advertiser**	**,**
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	**.**	**6**	**,**	**Church**	**Lane**	**,**	**College**	**Green**	**,**	**Dublin**	**.**	**—**	**Agents**	**:**	**—**	**R**	**.**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Alley	**,**	**Paternoster**	**Row**	**,**
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

London	**;**	**Simms**	**and**	**Dinham**	**,**	**Exchange**	**Street**	**,**	**Manchester**	**;**	**C**	**.**	**Davies**	**,**	**North**	**John**
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['livəpuːl] ;

Street	**,**	**Liverpool**	**;**
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] ['sɪmz] , [liːdz] ; [dʒeɪ] . ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]

Slocombe	**and**	**Simms**	**,**	**Leeds**	**;**	**J**	**.**	**Menzies**	**,**	**Prince's**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**;**	**and**
斯洛科姆	和	西姆斯	,	利兹	;	J	.	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和

['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

David	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**,**	**Glasgow**	**.**
大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe and Simms，利兹；J. Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神